Základy ukrajinčiny s dôrazom na témy práca a voľný čas

1. časť

(A1-A2)

Martin Kimerling

2021

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

OBSAH

Obsah **2**
Úvod **3**
Zoznam skratiek **4**
Kapitola 0 – ukrajinské písmo a prízvuk **5**
Ukrajinské tlačené písmo – rovné písmo **5**
Ukrajinské tlačené písmo – kurzíva **6**
Ukrajinské písané písmo **7**
Samohlásky, spoluhlásky **8**
Prízvuk **9**
Kapitola 1 ..... **11**
Osobné zámená, slovesá **14**
Písané písmo **17**
Kapitola 2 ..... **19**
Práca so slovníkom **21**
Budúci čas slovesa **23**
Slovesá *imú / nimú* **24**
Kapitola 3 ..... **27**
Minulý čas slovesa **30**
Sloveso *їсти* **32**
Použitie *і / ŭ, у / в* a *із / зі / з* **32**
Výslovnosť **33**
Kapitola 4 ..... **36**
Ďalšie nepravidelné slovesá **41**
Skloňovanie osobných zámen **44**
Používanie predložiek *в / у* a *до* **44**
Kapitola 5 ..... **48**
Skloňovanie podstatných mien – 1. skupina – ženský rod **53**
Nepravidelné slovesá *дáти, розповістú* **54**
Výslovnosť **55**
Opakovanie 1-5 ..... **59**
Kapitola 6 ..... **64**
Skloňovanie podstatných mien – 2. skupina – mužský rod **67**
Kapitola 7 ..... **75**
Skloňovanie podstatných mien – 2. skupina – stredný rod **78**
Výslovnosť **79**
Preklady úvodných textov **83**
Kľúč k cvičeniam **90**
Zoznam použitej literatúry **111**

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

ÚVOD

Neraz sa možno stretnúť so záujmom o výučbu svetových jazykov a ich pomyselné lepšie využitie v súčasnom svete, avšak zároveň je potrebné priznať, že malé a regionálne jazyky môžu skrývať viac tajomstiev ako tie svetové. Ukrajina ako nepoznaný sused Slovenska láka čoraz viac turistov kvôli svojej pravoslávnej kultúre, prípadne túram v Karpatoch. Taktiež je Slovensko čoraz lákavejšou destináciou pre Ukrajincov hľadajúcich prácu v Európskej únii. Napriek jazykovej blízkosti slovenčiny a ukrajinčiny je jazyková bariéra pomerne veľká a je náročné sa dorozumieť so svojimi novými zamestnancami. Na slovenskom knižnom trhu sa zatiaľ nenachádza žiadna obsiahla publikácia na výuku ukrajinského jazyka. Preto je naším zámerom vyplniť túto dieru na trhu predkladanou publikáciou.

Ukrajina a ukrajinčina

Po politických udalostiach na Ukrajine v roku 2014 s následným vzostupom nacionalizmu sa prirodzene zvýšil záujem o ukrajinský jazyk a literatúru, keďže sa začal presadzovať na školách a čoraz viac aj v súkromnom živote. Napriek tomu len na približne 3/5 územia Ukrajiny prevažuje ukrajinčina ako rodný jazyk obyvateľstva – sú to regióny západnej, severnej a strednej Ukrajiny. Vo zvyšných regiónoch viac alebo menej dominuje ruština. Ukrajinčina a ruština sú si veľmi blízke jazyky, pričom túto blízkosť možno porovnať s príkladom češtiny a slovenčiny. Obidva jazyky používajú cyriliku (azbuku) s čiastočne odlišnými písmenami a rozličnou výslovnosťou viacerých svojím zápisom rovnakých písmen. Na rozdiely medzi ruštinou a ukrajinčinou budeme tiež poukazovať v učebnici na konci niektorých celkov.

Suržyk

Za spomenutie ešte stojí aj tzv. suržyk. Ide o kombináciu ukrajinčiny a ruštiny, v ktorej je gramatika prevažne ukrajinská a používa sa množstvo ruských slov, resp. ich skomolenín. So suržykom sa na Ukrajine možno často stretnúť a môže aj skúseného používateľa jazyka naviesť na používanie nespisovných slov. Preto je vhodné sa poradiť už na vyššej úrovni pri učení sa nových slov so slovníkom, či ide o spisovné slovo, o hovorové ukrajinské slovo alebo priamo o suržyk.

Preklady textov v jednotlivých lekciách možno nájsť na konci učebnice a nahrávky k učebnici na stránke jazykovej školy.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Zoznam skratiek

dosl. – doslova, doslovne
neskl. – nesklonné (podstatné meno)
pl. – plurál, množné číslo
pomn. – pomnožné (podstatné meno)
pozn. – poznámka
resp. – respektíve
sg. – singulár, jednotné číslo
tzv. – takzvaný
zdrob. – zdrobnenina

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Kapitola 0 – ukrajinské písmo a prízvuk

Ukrajinské tlačené písmo – rovné písmo

Ukrajinské písmeno	Slovenská výslovnosť
А а	a
Б б	b
В в	v
Г г	h
Ґ ґ	g
Д д	d
Е е	e
Є є	je
Ж ж	ž
З з	z
И и	y
І і	i
Ї ї	ji
Й й	j
К к	k
Л л	l
М м	m
Н н	n
О о	o
П п	p
Р р	r
С с	c
Т т	t
У у	u
Ф ф	f
Х х	ch
Ц ц	c
Ч ч	č
Ш ш	š
Щ щ	šč
Ь ь	(mäkký znak)
Ю ю	ju
Я я	ja

V ukrajinskej abecede nie všetky písmená zodpovedajú v slovenčine jednej hláske. Počet hlások môže byť 0 (pri mäkkom znaku), 1 (väčšina písmen) alebo 2 (jotované samohlásky).

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Ukrajinské tlačené písmo – kurzíva (používané v tejto učebnici kvôli prehľadnému odlíšeniu oproti slovenskému písmu)

Ukrajinské písmeno	Slovenská výslovnosť
А а	a
Б б	b
В в	v
Г г	h
Ґ ґ	g
Д д	d
Е е	e
Є є	je
Ж ж	ž
З з	z
И и	y
І і	i
Ї ї	ji
Й й	j
К к	k
Л л	l
М м	m
Н н	n
О о	o
П п	p
Р р	r
С с	c
Т т	t
У у	u
Ф ф	f
Х х	ch
Ц ц	c
Ч ч	č
Ш ш	š
Щ щ	šč
Ь ь	(mäkký znak)
Ю ю	ju
Я я	ja

Kvôli svojim drobným odlišnostiam je vhodné sa naučiť aj rovné písmo aj kurzívu.

Podobne ako v slovenčine existuje v ukrajinčine aj písané písmo. Toto písmo používajú Ukrajinci vždy, keď niečo píšu rukou (tak ako Slováci). Je vhodné si toto písmo trénovať aj nad rámec cvičení v učebnici – podľa potreby študenta.
Písmená sa v písanom písme, rovnako ako v slovenčine, spájajú do ucelených slov. Preto treba pozorne sledovať prepojenie písmen v rámci cvičení na tréning písaného písma.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Ukrajinské písané písmo *

А а	[a]	О о	[o]
Б б	[b]	П п	[p]
В в	[v]	Р р	[r]
Г г	[h]	С с	[s]
Ґ ґ	[g]	Т т	[t]
Д д	[d]	У у	[u]
Е е	[e]	Ф ф	[f]
Є є	[je]	Х х	[ch]
Ж ж	[ž]	Ц ц	[c]
З з	[z]	Ч ч	[č]
И и	[y]	Ш ш	[š]
І і	[i]	Щ щ	[šč]
Ї ї	[ji]	ь	(mäkký znak)
Й й	[j]	Ю ю	[ju]
К к	[k]	Я я	[ja]
Л л	[l]		
М м	[m]		
Н н	[n]		

* Ponúkaná verzia ukrajinského písaného písma zodpovedá približne bežnému štandardu. V praxi sa však podoba jednotlivých písmen môže viac alebo menej odlišovať. Vo výsledkoch písomných cvičení sa budeme snažiť držať štandardu ponúkaného na tejto strane.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Samohlásky

Samohlások je v ukrajinčine dokopy 9 (*а, е, и, і, у, я, ю, є, ї*) a možno ich v ukrajinčine rozdeliť na **mäkké a tvrdé** alebo na tzv. **jotované a nejotované**. Ide o dve odlišné delenia, ktoré si priblížime v nasledujúcom texte.

Mäkké samohlásky sú samohlásky *і, я, ю, є, ї*. Všetky mäkké samohlásky majú schopnosť zmäkčiť predchádzajúcu spoluhlásku.

Tvrdé samohlásky sú samohlásky *а, е, и, у*. Tieto samohlásky neoplyvňujú spoluhlásky nachádzajúce sa pred nimi, resp. čítame spoluhlásky tvrdo. Za poznámku tu ešte stojí samohláska *и*, ktorú treba v ukrajinčine vyslovovať ako tvrdé y, t.j. ako keby sme v slovenčine chceli zdôrazniť, že ide o tvrdé y.

Nejotované samohlásky fungujú podobne ako v slovenčine – t.j. vždy zodpovedajú jednej hláske. Ide o samohlásky *а, е, и, і, у*.

Jotované samohlásky sú samohlásky (*я, ю, є, ї*), ktoré pri výslovnosti obsahujú j (odtiaľ názov jotované) alebo zmäkčujú predchádzajúcu spoluhlásku.
Tieto samohlásky vyslovujeme ako ja, ju, je, ji v nasledujúcich prípadoch:
a) na začiatku slova: *я́блуко, є́вро, ї́хати* (jábluko, jévro, jíchaty)* 0.1
b) po samohláske: *наявний, по́яс, мої́* (najávnyj, pójas, mojí)
c) po apostrofe: *м'яч, п'ять, з'яви́тися* (mjač, pjať, zjavýtyśa)**

* - slová v azbuke budú v učebnici vždy uvedené aj s prízvukom. Prízvuk je dôležitý pre správnu výslovnosť slov a budeme sa mu venovať podrobnejšie v 1. lekcii.
** - dĺžeň na písmene s v prepise nie je chyba. Takto budeme v učebnici označovať mäkké spoluhlásky, v tomto prípade mäkké s (nejde o š)

Pokiaľ sa jotované samohlásky nachádzajú po spoluhláske, tak označujú mäkkosť danej spoluhlásky, pričom v ukrajinčine možno zmäkčiť aj napríklad spoluhlásky r alebo s, ktoré v slovenčine zmäkčiť nemožno. Čo sa týka samotnej samohlásky, tak tá už po mäkkej spoluhláske nasleduje bez j, napr.:
сюже́т, ня́ня, люби́ти (šužét, ňáňa, ľubýty)

Okrem jotovaných samohlások zmäkčuje predchádzajúcu spoluhlásku aj samohláska і, napr.:
ні, ці́єї, зійти́ (ňi, ćijéji, źijtý)

Spoluhlásky

Viacero spoluhlások sa v ukrajinčine vyslovuje tak, ako v slovenčine. Preto poukážeme len na odlišne sa vyslovujúce spoluhlásky, možnosti zámeny písmen, prípadne iné zaujímavosti:

1. Písmeno в sa v ukrajinčine vyslovuje spravidla ako v (teda nie ako b) a preto môže spôsobiť problémy. Taktiež sa pred spoluhláskami a na konci slova pri spodobovaní vyslovuje ako ł *, napr.:
вовк, ї́хав, розгуби́вся (vołk, jíchał, rozhubýłśa)

* - tento grafický znak si požičiame z poľštiny, aby sme vyjadrili odlišnosť od l a od u. Táto poľská spoluhláska sa vyslovuje ako l pri vyslovení názvu obce Malacky na Záhorí. V slovenčine sa slová končiace na v vyslovujú de facto rovnako ako v ukrajinčine, napr. slová psov, mužov a pod. taktiež vyslovujeme na konci slova s týmto zvukom.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

2. K podobnej zámene písmen môže dôjsť aj pri písmenách *н, р, с, у, х* (v slovenčine n, r, s, u, ch). V rámci uceleného textu však už po pár lekciách ukrajinčiny nezvyknú robiť problém.

3. Potrebné je si tiež uvedomiť funkciu mäkkého znaku a apostrofu, ktorý sa v ukrajinskej azbuke síce technicky nenachádza, ale je nutne používaným znakom na odlíšenie výslovnosti. Mäkký znak označuje mäkkú výslovnosť a apostrof tvrdú výslovnosť predchádzajúcej spoluhlásky.* Okrem tejto funkcie tieto dva znaky zachovávajú jotovanú výslovnosť jotovaných samohlások po spoluhláskach, porovnajme dvojice:

п'ятий – пюре́ (pjátyj, p´uré) - v prvom slove vyslovíme zreteľne -ja- a v druhom slove je mäkké p a následne iba u
м'я́со – мю́зикл (mjáso, m´úzykl) – v prvom slove je -ja- a v druhom mäkké m a hláska u

Ďalšie príklady na mäkký znak a apostrof:
оборо́нець, м'яч, о́желедь, по́вінь, пов'яза́ти (oboróneć, mjač, óželeď, póviň, povjazáty)

* - v ruštine sa za týmto účelom používa mäkký a tvrdý znak. Možno teda povedať, že apostrof je ekvivalentom ruského tvrdého znaku.

Prízvuk

Okrem samohlások a spoluhlások mení kvalitu vysloveného slova aj prízvuk (v ukrajinčine *на́голос*). Prízvuk sa vždy nachádza na jednej zo samohlások v rámci slova a je v každom slove na inej slabike, čo znamená, že sa ho treba učiť zároveň s novým slovom. Taktiež sa môže stať, že slovo má v základnom tvare prízvuk na inej slabike ako v nejakom inom páde pri skloňovaní podstatných mien (napr. *голова́ – го́лову*) alebo v inej osobe pri časovaní slovies (napr. *ходжу́ – хо́диш*). Nie je ťažké si preto domyslieť, že nesprávne vyslovený prízvuk môže zmeniť význam slova.
Vo všeobecnosti možno povedať, že prízvuk spôsobuje vyslovenie samohlásky s väčším dôrazom a taktiež sa táto samohláska čiastočne predĺži. Nejde však v žiadnom prípade o obdobu slovenského dĺžňa. Okrem týchto dvoch vlastností prízvuk mení výslovnosť ostatných samohlások v slove, ktoré sa vyslovujú oslabene a v niektorých prípadoch sa aj menia na inú samohlásku. Tieto prípady sú nasledovné:

1. Samohlásky *е* a *и* vyslovujeme v neprízvučnej slabike veľmi podobne, a to zvukom medzi týmito dvomi samohláskami. V praxi sa však tento zvuk často blíži viac k *и*. Taktiež je tento posun výslovnosti badateľnejší v neprízvučných slabikách pred prízvukom, než za ním.

ене́ргія, дити́на, земни́й, вели́кий (e^{y}nérhija, dy^{e}týna, ze^{y}mnýj, ve^{y}lýky^{e}j)

2. Samohláska *о* sa pred prízvučnou slabikou so samohláskou *у* vyslovuje medzi slovenským o a u, napr.:

моту́зка, зозу́ля, м'ясору́бка (mo^{u}túzka, zo^{u}zúľa, mjaso^{u}rúbka)

Na ďalšie špecifiká výslovnosti budeme upozorňovať v prípade potreby počas jednotlivých lekcií.

Pozn.: Prízvuk je označovaný v celej učebnici. V skutočných ukrajinských textoch však prízvuk už nenájdeme, preto je potrebné sa prízvuk naučiť.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Cvičenia

1. Prepíšte v písanej forme: 0.2

О́льга, ма́ма, брат, ба́тько, кни́жка, якщо́, сестра́, університе́т, Украї́на, Слова́ччина, Росі́я, Білору́сь, Приба́лтика, Уго́рщина, По́льща, робо́та, маши́на, мо́ва, Київ, Оде́са, Львів, Мука́чево, У́жгород, мейл, ша́хи, ша́фа, юри́ст, хліб, кварти́ра, дім, м'я́со, фе́рма, фільм, Євросою́з, є́вро, ґрунт, а́дрес

2. Precvičte si výslovnosť jotovaných samohlások: 0.3

1. Na začiatku slova:

юна́к, Югосла́вія, Юпі́тер, юсти́ція, яйце́, я́блуко, я́ма, яки́й, Япо́нія, Єги́пет, євре́й, євангéліє, Євро́па, їда́льня, ї́сти, ї́хати, їзде́ць

2. V strede a na konci slova:

каналіза́ція, канцеля́рія, Есто́нія, кия́нин, латві́єць, ло́вля, лю́дство, льня́ний, маля́рія, осво́єння, очеви́диця, пла́вання, се́сія, ста́туя, ізю́м

3. Po apostrofe:

кар'є́ра, п'є́са, з'єдна́ти, верхі́в'я, комп'ю́тер, об'є́кт, обо́в'язок

3. Precvičte si prízvuk. Dbajte pritom na kvalitu samohlások pred prízvukom: 0.4

керівни́к, кефі́р, кита́йський, Колу́мбія, кору́пція, легки́й, лежа́ти, Македо́нія, перевести́, переї́хати

4. Precvičte si výslovnosť mäkkých a tvrdých samohlások: 0.5

елі́та, діабе́т, ди́ня, дива́н, закри́тий, занести́, за́хід, за́хист, ка́мінь, ката́ти, ка́рий, ла́дити, осі́сти, підпе́рти, поміня́ти, приватиза́ція, Хе́льсінкі

5. Precvičte si výslovnosť spoluhlásky *в* na rôznych miestach vo vete: 0.6

зо́всім, інфініти́в, во́вна, во́дка, все, все́світ, гнів, гніва́тися, жо́втень, завчи́ти, за́втра, сло́во, слова́к, сувені́р, твій, хво́рий, цви́нтар, штати́в

6. Precvičte si spoluhlásku *щ*: 0.7

щеня́, ща́стя, ще́дрий, що, я́щірка, ущасли́вити, уще́нт, ощадка́са, оща́дний

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

1. KAPITOLA РО́ЗДІЛ ПЕ́РШИЙ

ЯК ВАС ЗВА́ТИ?

1. Пе́рший день на робо́ті*** 1.1

Пе́тер: *- Здра́стуйте! Мене́ зва́ти Пе́тер. Я слова́к. А як вас зва́ти?*
Миха́йло: *- Добри́день! Мене́ зва́ти Миха́йло. Я украї́нець.*
Пе́тер: *- Ду́же приє́мно. Хто це? Це ваш друг?*
Миха́йло: *- Ні. Це Ю́рій, мій коле́га.*
Пе́тер: *- Зна́чить, ви оби́два украї́нці.*
Ю́рій.: *- Так. Я бу́ду тут тако́ж працюва́ти.*

2. Де знахо́диться туале́т? 1.2
Миха́йло: *- Скажі́ть, будь ла́ска, де знахо́диться туале́т?*
А́нджей: *- Тут недале́ко. Бі́ля са́мого лі́фта.*
Миха́йло: *- Дя́кую. А ви хто? Ми ще не знайо́мі.*
А́нджей: *- Мене́ звуть А́нджей. Я із По́льщі.*
Миха́йло: *- Я Миха́йло. Я із Украї́ни.*
А́нджей: *- У на́шій гру́пі всі гово́рять або́ вивча́ють украї́нську мо́ву.*
Миха́йло: *- Це ду́же ціка́во. А чому́ ви вивча́єте украї́ньску?*
А́нджей: *- Тому́ що ми працю́ємо з украї́нцями.*

3. Ка́ва 1.3
Миха́йло: *- Не ви́п'ємо ка́ву?*
Пе́тер: *- З охо́тою ви́п'ю.*
Миха́йло: *- Чо́рну ка́ву або́ ка́ву з молоко́м?*
Пе́тер: *- З молоко́м, але́ без цу́кру.*
(п'ють ка́ву)
Миха́йло: *- А ти зві́дки?*
Пе́тер: *- Я із Пре́шова. Це недале́ко від У́жгорода. Моя́ ма́ти украї́нка, тому́ я ча́сто говорю́ украї́нською.*
Миха́йло: *- Я з Чернівці́в. Це вели́ке мі́сто, там тако́ж університе́т.*

Poznámky k textu:

1. Všimnite si, že názvy príslušníkov národností a etnických skupín sa v ukrajinčine píšu malým začiatočným písmenom. To isté platí aj pre názvy jazykov. Názvy krajín sú však ako v slovenčine s veľkým začiatočným písmenom.
2. Užhorod je hraničné mesto so Slovenskom. Okrem toho, že tu Slováci radi nakupujú lacné potraviny tu možno navštíviť pekný zámok a skanzen. Černovice je väčšie univerzitné mesto na juhu Ukrajiny, takmer na hranici s Rumunskom.

* - preklady všetkých textov možno nájsť vzadu v učebnici. Všetky texty, slovíčka a pod. v ukrajinskom jazyku budú v učebnici vždy kurzívou na sprehľadnenie textu.

Slovná zásoba a výrazy* 1.4

Nové slovíčka

англі́йський anglický

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

бі́ля	vedľa
ваш	váš
вели́кий	veľký
вивча́ти	učiť sa
ви́пити	vypiť
всі	všetci, všetky
газе́та	noviny
говори́ти	hovoriť
гру́па	skupina
де	kde
день	deň
друг	kamarát, priateľ
ду́же	veľmi
журна́л	časopis
зві́дки	odkiaľ
знайо́мий	známy
знахо́дитися	nachádzať sa
зна́чити	znamenať
ка́ва	káva
кни́жка	kniha
коле́га	kolega
ліфт	výťah
мі́сто	mesto
мо́ва	jazyk
молоко́	mlieko
недале́ко	neďaleko
ні	nie
охо́та	chuť
пе́рший	prvý
По́льща	Poľsko
працюва́ти	pracovať
робо́та	práca
са́мий	samý, úplný
слова́к	Slovák
так	áno
тако́ж	tiež
там	tam
ті́льки	iba
тому́	preto
тому́ що	pretože
туале́т	toaleta, WC
тут	tu
Украї́на	Ukrajina
украї́нець	Ukrajinec

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

украї́нка	Ukrajinka
університе́т	univerzita
францу́зький	francúzsky
хто	kto
це	to
ціка́вий	zaujímavý
цу́кор	cukor
ча́сто	často
чита́ти	čítať
чому́	prečo
чо́рний	čierny
ще	ešte
що	1. čo 2. že
яки́й	aký

Nové výrazy

скажі́ть, будь ла́ска	povedzte (mi), prosím
дя́кую	ďakujem
ду́же приє́мно	Veľmi ma teší. (pri zoznamovaní)
з охо́тою	rád, s radosťou
говори́ти украї́нською	hovoriť po ukrajinsky
мене́ зва́ти / мене́ звуть	volám sa
на жа́ль	bohužiaľ

Základné pozdravy

Здра́стуйте!	Dobrý deň!
Добри́день!	Dobrý deň!
До́брий день!	Dobrý deň!
До́брого ра́нку!	Dobré ráno!
До́брий ве́чір!	Dobrý večer!
Добра́ніч! / На добра́ніч!	Dobrú noc!
До поба́чення!	Dovidenia!
До зу́стрічі!	Dovidenia! (dosl. Do stretnutia!)
До ... !	Uvidíme sa v ...
Приві́т!	Ahoj! Čau!
Здра́стуй!	Ahoj! Čau!

Poznámky k slovnej zásobe:

1. Pozdrav *Здра́стуйте!* (resp. jeho verzia pri tykaní *Здра́стуй!*) zodpovedá významu pozdravov *Добри́день!*, *До́брий день!* a *Приві́т!*. Všetky tieto pozdravy možno použiť na privítanie v ľubovoľný čas počas dňa. Nemožno sa však týmito pozdravmi rozlúčiť. Na to slúžia pozdravy *До поба́чення!*, *До зу́стрічі!*, a tiež pozdrav *До ... !*, do ktorého vždy doplníme časový údaj najbližšieho stretnutia, napr. *До понеді́лка!*
2. Čo sa týka konkrétneho času počas dňa, kedy používať pozdravy *До́брого ра́нку!*, *До́брий ве́чір!* a *Добра́ніч!*, možno ich používanie prirovnať slovenčine.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

3. Pozdrav *До зу́стрічі!* možno použiť aj pri osobách, ktorým tykáme.
4. Výrazy *мене́ зва́ти* a *мене́ звуть* majú doslovný význam mňa (treba) volať a mňa volajú. Okrem predstavenia typu *я Михайло* sú tieto výrazy podobne bežným spôsobom predstavenia sa, pričom však o niečo formálnejším a slušnejším.

* - do novej slovnej zásoby budú vždy písané nové slovíčka a výrazy, ktoré sa v učebnici ešte nevyskytli. Často sa slovíčka budú úplne zhodovať so slovenčinou, avšak naučiť sa tieto slovíčka je rovnako dôležité, pretože nenaučenie sa tejto zhodujúcej sa slovnej zásoby neskôr vytvára u hovoriaceho neistotu, či sa dané slovíčko naozaj povie rovnako alebo nie.

Gramatika

1. Osobné zámená

Prehľad osobných zámen môžeme nájsť v nasledujúcej tabuľke:

	jednotné číslo	množné číslo
1. osoba	*я*	*ми*
2. osoba	*ти*	*ви*
3. osoba	*він, вона́, воно́*	*вони́*

Zámená fungujú podobne ako v slovenčine. To znamená, že zámeno *ти* používame na tykanie a zámeno *ви* na vykanie alebo na oslovenie viacerých osôb, ktorým buď tykáme alebo vykáme. Ukrajinčina však nerozlišuje zámená oni a ony, používa sa zámeno *вони́* na vyjadrenie obidvoch situácií.

2. Slovesá

Všetky slovesá, podobne ako v slovenčine, majú svoj neurčitok a taktiež aj časovanú formu slovesa v rôznych časoch. Neurčitok možno v ukrajinčine rozpoznať podľa koncovky *-ти*, pričom v slovenčine používame koncovku -ť.

Podľa časovania slovesá zaraďujeme do dvoch skupín, pričom existujú aj 4 nepravidelné slovesá. Na toto členenie sa budeme odvolávať v rámci celej učebnice.

Prvú skupinu časovania tvoria slovesá, ktoré v 3. osobe množného čísla nadobúdajú koncovku *-уть* alebo *-ють*. Tento charakteristický znak je pre všetky slovesá tejto skupiny rovnaký, avšak s konkrétnymi nepravidelnosťami (vynechávanie písmen v kmeni alebo ich dopĺňanie) v tejto a aj druhej skupine časovania sa budeme zaoberať počas ďalších kapitol. Ako príklad si uveďme sloveso *кохати* (milovať, ľúbiť):

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я кохаю*	ja milujem	*ми кохаємо*	my milujeme
2. osoba	*ти кохаєш*	ty miluješ	*ви кохаєте*	vy milujete
3. osoba	*він кохає*	on miluje	*вони́ кохають*	oni milujú*

* - v tretej osobe jednotného čísla samozrejme existujú tri zámená (*він, вона́, воно́*), ale v tabuľkách časovania budeme vždy uvádzať len osobu *він*.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

V **druhej skupine časovania** slovies nájdeme slovesá zakončené v 3. osobe množného čísla na *-ать* alebo *-ять*. Príkladom nám poslúži sloveso *кричáти*:

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я кричý*	ja kričím	*ми кричимó*	my kričíme
2. osoba	*ти кричúш*	ty kričíš	*ви кричитé*	vy kričíte
3. osoba	*він кричúть*	on kričí	*вонú кричáть*	oni kričia

Prvé zo štyroch nepravidelných slovies a tiež ďalšie dôležité slovesá si uvedieme na tomto mieste:

бýти - byť

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я є*	ja som	*ми є*	my sme
2. osoba	*ти є*	ty si	*ви є*	vy ste
3. osoba	*він є*	on je	*вонú є*	oni sú

Ako je vidno z tabuľky, sloveso *бýти* má vo všetkých osobách rovnaký tvar.
Vo všeobecnosti možno povedať, že sa tvary tohto slovesa používajú len na zdôraznenie, a teda ich v bežnej reči možno započuť len okrajovo. Slovenskú konštrukciu so slovesom byť totiž (podobne ako v ruštine) možno vyjadriť bez tohto slovesa:

Хто це? – Kto **je** to?
Я українець. – Ja **som** Ukrajinec.

Budúci čas od slovesa *бýти* vyzerá nasledovne:

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я бýду*	ja budem	*ми бýдемо*	my budeme
2. osoba	*ти бýдеш*	ty budeš	*ви бýдете*	vy budete
3. osoba	*він бýде*	on bude	*вонú бýдуть*	oni budú

Sloveso mať

Vlastníctvo môžeme v ukrajinčine vyjadriť dvoma spôsobmi. Prvým z nich je použitie slovesa *мáти*, ktorý pripomína slovenčinu, češtinu alebo poľštinu. Druhým spôsobom je konštrukcia *у мéне (є)*, ktorý je zase podobný ruštine. Obidva spôsoby si uvedieme v tabuľkách:

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я мáю*	ja mám	*ми мáємо*	my máme
2. osoba	*ти мáєш*	ty máš	*ви мáєте*	vy máte
3. osoba	*він мáє*	on má	*вонú мáють*	oni majú

© jazykyporadie.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*у ме́не є*	ja mám	*у нас є*	my máme
2. osoba	*у те́бе є*	ty máš	*у вас є*	vy máte
3. osoba	*у нього́ є*	on má	*у них є*	oni majú

V tretej osobe jednotného čísla tu okrem tvaru pre mužský rod *у нього́ є* samozrejme existuje aj tvar ženského rodu *у неї́ є* a tvar stredného rodu *у нього́ є* (zhoduje sa s mužským rodom). Tvary z druhej tabuľky možno doslova preložiť ako „u mňa je, u neho je“ atď. Obidve formy sú rovnocenné. Na západe Ukrajiny by malo prevažovať sloveso *ма́ти*, pričom v strednej a východnej Ukrajine skôr forma *у ме́не є*. Celkovo však pravdepodobne prevažuje forma *у ме́не є*. Viac k osobným zámenám v jednotlivých pádoch sa možno dočítať v ďalších lekciách. Vo forme *у ме́не є* na čisté vyjadrenie existencie používame prevažne celý tvar výrazu, pri zdôrazňovaní prídavného mena privlastneného predmetu alebo osoby sa *є* zvykne (ale spravidla nemusí) vypustiť:

у ме́не є ді́ти – mám deti (zdôraznenie existencie detí)
у ме́не (є) ціка́ві ді́ти – mám zaujímavé deti (zdôraznenie prídavného mena zaujímavé)

Z gramatického hľadiska treba dávať pozor na rozličné použitie pádov v týchto dvoch formách. Pri slovese *ма́ти* je **predmet v akuzatíve**, avšak pri väzbe *у ме́не є* používame **nominatív**.

Zápor privlastňovacej konštrukcie у ме́не (є) a zvyšných slovies

Zápor pri privlastňovacej konštrukcii tvoríme namiesto použitia kladného tvaru є použitím záporu нема́є. Treba si všimnúť, že častica не sa tu píše so slovesom ako jedno slovo.

Pri všetkých ostatných slovesách (aj pri ма́ти) tvoríme zápor použitím častice не, ktorá sa píše oddelene.

Je potrebné aj podotknúť, že v zápore slovesa *ма́ти* a v konštrukcii *у ме́не не́має* používame **genitív**. Pri ostatných slovesách je možnosť akuzatívu alebo genitívu. Viac o koncovkách jednotlivých pádov si povieme v ďalších lekciách, teraz si len uvedieme príklad:

у ме́не є горі́лка / я ма́ю горі́лку – у ме́не нема́є горі́лки / я не ма́ю горі́лки

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*у ме́не нема́є*	ja nemám	*у нас нема́є*	my nemáme
2. osoba	*у те́бе нема́є*	ty nemáš	*у вас нема́є*	vy nemáte
3. osoba	*у нього́ нема́є*	on nemá	*у них нема́є*	oni nemajú

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я не ма́ю*	ja nemám	*ми не ма́ємо*	my nemáme
2. osoba	*ти не ма́єш*	ty nemáš	*ви не ма́єте*	vy nemáte
3. osoba	*він не ма́є*	on nemá	*вони́ не ма́ють*	oni nemajú

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я не коха́ю*	ja nemám	*ми не коха́ємо*	my nemáme
2. osoba	*ти не коха́єш*	ty nemáš	*ви не коха́єте*	vy nemáte
3. osoba	*він не коха́є*	on nemá	*вони́ не коха́ють*	oni nemajú

Ďalšie bežné slovesá a ich skloňovanie:

роби́ти **–** robiť

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я робл́ю*	ja robím	*ми ро́бимо*	my robíme
2. osoba	*ти ро́биш*	ty robíš	*ви ро́бите*	vy robíte
3. osoba	*він ро́бить*	on robí	*вони́ ро́бл́ять*	oni robia

Pri tomto slovese je dôležité si všimnúť okrem zmeneného tvaru slovesa v 1. osobe jednotného čísla a 3. osobe množného čísla aj zmenu prízvuku od 2. osoby jednotného čísla.

чита́ти – čítať

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я чита́ю*	ja čítam	*ми чита́ємо*	my čítame
2. osoba	*ти чита́єш*	ty čítaš	*ви чита́єте*	vy čítate
3. osoba	*він чита́є*	on číta	*вони́ чита́ють*	oni čítajú

вивча́ти – učiť sa

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я вивча́ю*	ja sa učím	*ми вивча́ємо*	my sa učíme
2. osoba	*ти вивча́єш*	ty sa učíš	*ви вивча́єте*	vy sa učíte
3. osoba	*він вивча́є*	on sa učí	*вони́ вивча́ють*	oni sa učia

Písané písmo

Na tomto mieste by sme chceli upozorniť na niekoľko podstatných náležitostí pri písaní písaným ukrajinským písmom.

1. Niektoré písmená nemožno napájať zhora. Ide o písmená *ґ, л, м, я.* Aj keď je nám to ako Slovákom po niektorých písmenách neprirodzené, treba ich napojiť zdola a teda napísať celý dolný oblúčik.
2. Osamote stojace písmená *і, ї, и, й, п, р, т, у, ц, ш, щ* nemajú na ľavej strane napájanie zdola. Treba ich začať písať zhora dole.
3. Všimnite si veľkú podobnosť veľkých písmen *Ч* a *У*.
4. Osamote stojace písmeno o (malé aj veľké) nemá vpravo hore koncový oblúčik.
5. Drobný dolný oblúčik pri písmenách *ц* a *щ* by mal tvoriť tretinu až polovicu riadka pre malé písmená.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

6. Písmeno *в* sa uzatvára tzv. dovnútra samého seba a až potom nasleduje k ďalšiemu písmenu. V slovenčine pokračuje len smerom hore a doprava.

Cvičenia

1. Doplňte slovesá *чита́ти* a *вивча́ти* v správnom tvare:

a) *Я ... украї́нську мо́ву.* **b)** *Вона́ ... францу́зьку мо́ву.* **c)** *Вони́ ... газе́ту.* **d)** *Я тако́ж ... журна́л.* **e)** *Яку́ мо́ву ти ...?* **f)** *На жаль, всі... ті́льки англі́йську.* **g)** *Хто тут ... кни́жки?*

2. Doplňte sloveso *ма́ти*, následne vytvorte tú istú vetu s výrazom *у ме́не є*:
a) *Ви ... ще цу́кор?* **b)** *... вони́ роботу?* **c)** *Зві́дки це ... (ти)?* **d)** *Чому́ тут ... ліфт (ви)?* **e)** *Яку́ ... ка́ву? (ви)* **f)** *... ті́льки чорну́ каву. (ми)* **g)** *Він ... ціка́вий журна́л.* **h)** *Я ... ціка́ву робо́ту.* **i)** *Це зна́чить, що вони́ тут ... ліфт.* **j)** *Хто ... кни́жку?*

3. Preložte:

a) Čo robíš? **b)** Máš prácu? **c)** Prečo tu pracuješ? **d)** Kto to je? **e)** Michajlo je z Ukrajiny. **f)** Ja som Slovák, som z Prešova. **g)** Máš noviny? **h)** Často sa učím ukrajinčinu. **i)** Volám sa Danylo. **j)** On je Ukrajinec. **k)** Povedzte mi, prosím, kde je toaleta? **l)** Dovidenia!

4. Určite, či nasledujúce pozdravy použijeme na začiatku alebo na konci rozhovoru:

a) *До зу́стрічі!* **b)** *Приві́т!* **c)** *Здра́стуйте!* **d)** *Добра́ніч!* **e)** *Добри́день!* **f)** *До поба́чення!* **g)** *Здра́стуй!* **h)** *До́брий ве́чір!* **i)** *До́брого ра́нку!*

5. Čo poviete v nasledujúcich situáciách?

a) Kolega sa vám práve predstavil.
b) Prídete ráno do kancelárie, kde je už viacero kolegov.
c) Predstavujete sa.
d) Neviete, kde je toaleta.
e) Kolegyňa vás pozýva v piatok do kina.
f) Lúčite sa s kolegami po večernom stretnutí.
g) Lúčite sa s kolegami v piatok večer a v pondelok sa opäť uvidíte.

6. Prepíšte v písanom písme:

a) úvodný článok číslo 3
b) cvičenie číslo 4

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

2. KAPITOLA РО́ЗДІЛ ДРУ́ГИЙ

У ВІДРЯ́ДЖЕННІ У ЛЬВО́ВІ

1. *По доро́зі* 2.1

Миха́йло, А́нджей, Пе́тер і Ю́рій сидя́ть у по́тязі й розмовля́ють:

Миха́йло: *- Дава́йте перейти́ на ти. Ми ж коле́ги.*
Пе́тер: *- Гара́зд. Чому́ б і ні?*
А́нджей: *- Це прекра́сна іде́я.*
Ю́рій: *- За це тре́ба ви́пити. В мене́ є тро́хи горі́лки.*
Пе́тер: *- Дя́кую, але́ я не бу́ду пи́ти, я ще хво́рий.*
Ю́рій: *- Горі́лка ж мо́же допомогти́ від хворо́би.*
Пе́тер: *- Я ді́йсно не зна́ю. За́втра ви́п'ю.*

(че́рез мить)

А́нджей: *- Ви зна́єте, коли́ ми бу́демо у Льво́ві?*
Миха́йло: *- Не зна́ю то́чно, ма́буть, че́рез годи́ну.*
А́нджей: *- Я вже голо́дний. Тут є їда́льний ваго́н?*
Ю́рій: *- Я піду́ з тобо́ю. Ра́зом зна́йдемо.*

2. *В о́фісі* 2.2

О́ля: *- Здра́стуйте! Як ва́ша по́дорож з о́фіса у Ві́нниці?*
Миха́йло: *- Все гара́зд. По́тяг із Ві́нниці до Льво́ва ніко́ли не запі́знюється.*
О́ля: *- Як пра́вило ні, але́ мо́же ста́тися.*
Миха́йло: *- Ви́бачте, але́ я не пам'ята́ю, як вас зва́ти.*
О́ля: *- Мене́ зва́ти О́ля. Я тут ме́неджер.*

А́нджей: *- Дава́йте знайо́митися! Я А́нджей, поля́к із Кра́кова.*
Ле́ся: *- Ду́же приє́мно. Мене́ зва́ти Ле́ся. Я із села́ бі́ля Іва́но-Франкі́вська. Як ва́ше прі́звище? Мені́ тре́ба вас записа́ти у формуля́р.*
А́нджей: *- Моє́ прі́звище Но́вак.*
Ле́ся: *- Де ви тут ме́шкаєте?*
А́нджей: *- У готе́лі «Панора́ма» бі́ля вокза́лу.*
Ле́ся: *- Це спра́вді га́рний готе́ль з приє́мним персона́лом.*
А́нджей: *- Це пра́вда. Я ду́же задово́лений. Ма́ю ті́льки наді́ю, що ма́тиму трі́шки ча́су, щоб огля́нути Львів.*

Poznámky k textu:
1. Hrdinovia z nášho textu majú kanceláriu v meste Vinnicia. Toto okresné mesto má takmer 400 000 obyvateľov. Vlaky a autobusy na dlhšie vzdialenosti zvyknú ísť pomerne presne. V rámci mestskej hromadnej dopravy (aj väčších miest, ako Ľvov) sú obvykle najrozšírenejším dopravným prostriedkom tzv. maršrutky, ktoré majú stálu trasu, avšak zastavujú na požiadanie aj mimo zastávok. Často sú veľmi preplnené.
2. Podobne ako v Rusku aj na Ukrajine je pitie pálenky / vodky rozšírené a často sa k tomu využíva každá príležitosť. Na Ukrajine sa používa názov *горі́лка*.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

3. Tradične sa na označenie názvu v rámci textu používajú úvodzovky «». Tieto úvodzovky môžeme využiť aj na oddelenie priamej reči. Vplyvom európskych jazykov sa čoraz častejšie používajú aj uvodzovky používané v slovenčine, t.j. „“.

Slovná zásoba a výrazy

2.3

Nové slovíčka

але́	ale
б	by
бі́ля *чого́*	vedľa (čoho)
вагóн (m)	vagón, vozeň
вас	vás
ви́бачити (ви́бачу, ... , ви́бачать) dok. *	prepáčiť
від *чого́*	od, tu: proti (bolesti a pod.)
відря́дження (s)	služobná cesta
вокза́л (m)	stanica (spravidla železničná)
гара́зд	dobre
га́рний	pekný
годи́на (ž)	hodina
голóдний	hladný
горі́лка (ž)	pálenka, vodka
готе́ль (m)	hotel
дава́й / дава́йте	(povzbudenie do činnosti)
ді́йсно	naozaj, skutočne
до *чого́*	k (čomu), do (čoho)
допомогти́ (допоможу́, ... , допомóжуть) dok.	pomôcť
ду́же	veľmi
ж	predsa, veď
за́втра	zajtra
задовóлений	spokojný
записа́ти (запишу́, ... ,запи́шуть) dok.	zapísať, vpísať
знайóмитися (знайóмлюся, ... , знайóмляться) nedok.	zoznámiť sa
знайти́ (знайду́, ... , знайду́ть) dok.	nájsť
зна́ти (зна́ю, ... , зна́ють) nedok.	poznať, vedieť
і / й	a
іде́я (ž)	nápad
із / з / зі *кого́ / чого́*	z (koho / čoho - miestne),
ким / чим	s (kým / čím)
їда́льний	jedálenský
коли́	kedy
магази́н (m)	obchod
ма́буть	možno, snáď
мені́	mne
ме́шкати (ме́шкаю, ... , ме́шкають) nedok.	bývať
мить (ž)	chvíľa
могти́ (мóжу, ... , мóжуть) nedok.	môcť
на *чім*	na (čom)
наді́я (ž)	nádej
нікóли	nikdy

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

огля́нути (огля́ну, ... , огля́нуть) dok.	prezrieť si
о́фіс (m)	kancelária
пам'ята́ти (пам'ята́ю, ... , пам'ята́ють) nedok.	pamätať si
перейти́ (перейду́, ... , перейду́ть) dok.	prejsť
персона́л (m)	personál
піти́ (піду́, ... , піду́ть) dok.	ísť (dokonavý tvar)
по́дорож (ž)	cesta, púť
поля́к (m)	Poliak
по́тяг (m), ***по́їзд*** (m)	vlak
пра́вда (ž)	pravda
пра́вило (s)	pravidlo
прекра́сний	skvelý, úžasný, nádherný
приє́мний	príjemný
прі́звище (s)	priezvisko
ра́зом	spolu
розмовля́ти (розмовля́ю, ... , розмовля́ють) nedok.	rozprávať (sa)
сад (m)	záhrada
село́ (s)	dedina
сиді́ти (сиджу́, ... , сидя́ть) nedok.	sedieť
спра́вді	naozaj, skutočne
ста́тися (ста́нуся, ... , ста́нуться) dok.	stať sa
тепе́р	teraz
то́чно	presne
тре́ба	treba
трі́шки	trošku
тро́хи	trochu
у / в	v
формуля́р (m)	formulár
хво́рий	chorý
хворо́ба (ž)	choroba
час (m)	čas
че́рез	o (časovo), cez (miestne)
як	ako

Nové výrazy

ма́ти наді́ю	dúfať
як пра́вило	spravidla
перейти́ на ти	začať si tykať, prejsť na tykanie
ви́пити *за що*	pripiť si (na čo)
допомогти́ *від чого́*	pomôcť (od čoho – bolesti a pod.)
мені́ тре́ба	potrebujem

* - Viď časť gramatiky „Práca so slovníkom“.

Gramatika

1. Práca so slovníkom

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Častokrát robia začínajúcim študentom cudzieho jazyka problémy tzv. technické stránky výučby. Jednou z nich je aj práca so slovníkom. Či už sa rozhodneme pre tlačený alebo elektronický slovník, jeho správne používanie nám ušetrí množstvo času a taktiež aj nepríjemností, pokiaľ si napríklad z viacerých ponúkaných prekladov vyberieme nedopatrením ten nesprávny. V tejto lekcii sa zoznámime so základnými poznatkami.

a) slovesá

Ako ste si už možno všimli, uvádzame pri slovesách od tejto lekcie v zátvorke aj 1. osobu jednotného čísla a 3. osobu množného čísla prítomného času. Je to štandardom vo všetkých dobrých slovníkoch, pretože z týchto foriem vieme určiť formy zvyšných osôb. Môžu tu nastať 3 prípady:

1) mení sa kmeň 1. osoby jednotného čísla a všetky zvyšné osoby majú pôvodný kmeň, ktorý zistíme z 3. osoby množného čísla,
2) menia sa všetky osoby, takže budú zmenené obidva tvary v zátvorke,
3) tvary všetkých osôb sú podľa bežných pravidiel, čiže obidva tvary sú odvodené z neurčitku.

Okrem toho budeme pri slovesách uvádzať, či sú dokonavé (ukončený dej, napr. sadnúť si) alebo nedokonavé (neukončený dej, napr. sedieť). Ak je to potrebné, tak sa tu budú nachádzať aj pády, s ktorými sa slovesá spájajú (väčšinou vtedy, ak sú rozdielne oproti slovenčine). Takto sa uvádzajú slovesá aj v slovníkoch.

b) podstatné mená

Pri podstatných menách sa v slovníkoch uvádza skratka rodu:

m – mužský rod
ž – ženský rod
s – stredný rod

Podstatné mená v ukrajinčine majú podobné koncovky ako v slovenčine, avšak niektoré koncovky môžu byť pre študentov ukrajinčiny problematické. Preto je vhodné sa presvedčiť, či sme si rod mysleli správne.

V niektorých slovníkoch sa tiež uvádza aj genitív jednotného čísla.
Pri nesklonných podstatných menách sa používa skratka neskl.

c) prídavné mená

Pri prídavných menách treba spravidla vedieť len to, že sa v slovníkoch uvádzajú v nominatíve mužského rodu.
Iba niektoré stupňované tvary sa nachádzajú v slovníkoch, často nepravidelné. Tieto je potrebné sa naučiť z iných zdrojov.

Aký slovník potrebujem?

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Ideálne čo najväčší. Nemá zmysel kupovať malý slovník, pokiaľ to študent so štúdiom ukrajinčiny (alebo iného cudzieho jazyka) myslí vážne. Dôvodom je to, že v slovníku obvykle hľadáte slovíčka, ktoré prekračujú vašu aktuálnu slovnú zásobu a teda je pomerne pravdepodobné, že ich už po niekoľkých desiatkach hodín štúdia nebudete v malom slovníku vedieť nájsť. Ak je teda taká možnosť, treba zavrhnúť všetky tzv. vreckové a šikovné slovníky a hľadať veľký slovník s aspoň 50 000 heslami, ideálne 100 000 a viac heslami. Internetové slovníky majú obvykle tiež vypísaný počet hesiel. Ak nie, stačí zadať nezvyčajné slovo do vyhľadávača a ak ho slovník nájde, tak ide pravdepodobne o obsiahly slovník. Dobrý slovník má tiež pri každom slove veľké množstvo fráz, v ktorých sa dá slovo použiť.

Ako vybrať správne slovo z veľkej ponuky pri hľadaní?

Veľký slovník so sebou prináša aj veľký výber možností prekladu, čo môže spôsobiť komplikácie. Ak však ale tento výber nie je, pravdepodobne preložíte aj tak zle alebo nepresne.
Pri každom význame slova, ktoré sú na výber, by mala byť v zátvorke uvedené významová oblasť, kde sa používa, prípadne konkrétny príklad. Uveďme si aj my jedno slovo:

V slovníku prekladáme slovo **totožnosť** do ukrajinčiny. Dostaneme nasledovné výsledky:

1) *тото́жність* (názorov)
2) *іденти́чність* (osôb)

Keďže sme hľadali totožnosť výzoru našich dvoch kamarátov, zvolíme si druhú možnosť, keďže ide o osoby.

Pri hľadaní správneho významu je vhodné si v slovníku pozrieť podľa možností všetky slová pod daným heslom.

2. Budúci čas slovesa

V ukrajinskom jazyku existujú de facto až 3 spôsoby tvorby budúceho času:

a) dokonavý vid slovies v prítomnom čase,
b) budúci tvar slovesa *бу́ти* + neurčitok slovesa,
c) neurčitok slovesa s osobnou koncovkou budúceho času.

Tieto 3 možnosti si rozoberieme podrobnejšie.

a) dokonavý vid slovies v prítomnom čase

Táto možnosť tvorby budúceho času je totožná so slovenčinou. Dokonavým vidom sa aj v slovenčine vyjadruje ukončený dej do budúcnosti, napr.:

зроби́ти – urobiť , t.j. niečo urobím niekedy v budúcnosti

Pri nedokonavých slovesách však potrebujeme použiť možnosť tvorby budúceho času b) alebo c).

b) budúci tvar slovesa *бу́ти* + neurčitok slovesa

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

V prvej lekcii sme si už rozpísali sloveso *бу́ти* v budúcom čase v jednotlivých osobách. K týmto tvarom len doplníme tvar neurčitku (presne ako v slovenčine):

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я бу́ду працюва́ти*	budem pracovať	*ми бу́демо працюва́ти*	budeme pracovať
2. osoba	*ти бу́деш працюва́ти*	budeš pracovať	*ви бу́дете працюва́ти*	budete pracovať
3. osoba	*він бу́де працюва́ти*	bude pracovať	*вони́ бу́дуть працюва́ти*	budú pracovať

c) neurčitok slovesa s osobnou koncovkou budúceho času

Táto možnosť tvorby budúceho času je špecifická pre ukrajinčinu, keďže v iných slovanských jazykoch sa nevyskytuje. Opäť môžeme použiť ako príklad sloveso *працюва́ти*:

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я працюва́тиму*	budem pracovať	*ми працюва́тимемо*	budeme pracovať
2. osoba	*ти працюва́тимеш*	budeš pracovať	*ви працюва́тимете*	budete pracovať
3. osoba	*він працюва́тиме*	bude pracovať	*вони́ працюва́тимуть*	budú pracovať

Pokiaľ sa v slovese vyskytuje zvratná koncovka *-ся* (zodpovedá slovenskému sa, napr. kúpať sa, stretávať sa a pod., v niektorých dialektoch existuje len ako *-сь*), tak sa táto koncovka nachádza až za osobnou koncovkou budúceho času. Pozrime si príklad slovesa *зустріча́тися* (stretávať sa):

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я зустріча́тимуся*	budem sa stretávať	*ми зустріча́тимемося*	budeme sa stretávať
2. osoba	*ти зустріча́тимешся*	budeš sa stretávať	*ви зустріча́тиметеся*	budete sa stretávať
3. osoba	*він зустріча́тиметься*	bude sa stretávať	*вони́ зустріча́тимуться*	budú sa stretávať

Je potrebné si všimnúť, že pri zvratných slovesách v budúcom čase sa už v tretej osobe jednotného čísla zvykne používať koncovka *-меть* (a nie iba *-ме*).

Budúci čas v časti b) sa v ukrajinčine nazýva aj analytický budúci čas a budúci čas v časti c) možno nájsť ako syntetický budúci čas.

3. Slovesá іти́ / піти́

Obidve tieto slovesá v slovenčine prekladáme v neurčitku ako ísť, keďže slovenský ekvivalent neurčitku slovesa *піти́* sa prakticky nepoužíva. V jednotlivých osobách (pôjdem, pôjdeš, atď.) nájdeme následne jasnú podobnosť so slovenčinou.

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я іду́*	ja idem	*ми іде́мо*	my ideme
2. osoba	*ти іде́ш*	ty ideš	*ви іде́те*	vy idete
3. osoba	*він іде́*	on ide	*вони́ іду́ть*	oni idú

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Pokiaľ sa predchádzajúce slovo pred časovaným tvarom alebo neurčitkom slovesa *ітú* končí na samohlásku, tak je potrebné kvôli výslovnosti zmeniť písmeno *і* na písmeno *й*. V praxi sa teda vyskytujú aj tvary *йти, йдемо́* a pod. Toto pravidlo si treba zapamätať aj do budúcnosti, pretože sa s ním budeme stretávať aj neskôr.
V tabuľke sú niektoré tvary teda takpovediac skôr informačné, pretože na ich použitie by sme potrebovali nevyjadriť danú osobu osobným zámenom (osobné zámená sa nepoužívajú v hovorovej reči, pokiaľ je jasné, o ktorú osobu ide, prípadne aj v kratších vetách) a namiesto toho použiť pred nimi slovo, ktoré nekončí na spoluhlásku. To znamená, že v praxi bude použité *ти йдеш* (a nie ~~*ти ідеш*~~) a napr. v hovorovej vete *Ідемо́ в о́фіс*. bude použité písmeno *і*, pretože pred *і* nie je žiadne písmeno (a teda ani samohláska).
Pri slovese *нітú* si treba všimnúť rozdielny prízvuk, keďže je na poslednej slabike len v 1. osobe jednotného čísla. Podobne budú fungovať napríklad aj odvodené slovesá *прийтú* a *зайтú*.

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я піду́*	ja pôjdem	*ми пі́демо*	my pôjdeme
2. osoba	*ти пі́деш*	ty pôjdeš	*ви пі́дете*	vy pôjdete
3. osoba	*він пі́де*	on pôjde	*вони́ пі́дуть*	oni pôjdu

Cvičenia

1. Preveďte vety do budúceho času. Ak je to možné, použite viac možností.

a) *Я чита́ю ду́же ча́сто.* b) *Ми сидимо́ в по́тязі.* c) *Я не пам'ята́ю, як вас зва́ти.* d) *Де ви ме́шкаєте?* e) *Колú ти працю́єш?* f) *Ма́ємо наді́ю, що так.* g) *Я ду́же задово́лений.* h) *Вони́ іду́ть в о́фіс.* i) *Вона́ ча́сто зустрічáється з ме́неджером.* j) *Що він чита́є?* k) *Чому́ вони́ не ма́ють горі́лку?*

2. Іти́ alebo піти́? Použite správny tvar osoby alebo neurčitok namiesto bodiek.

a) *Колú ти ... у магази́н?* b) *Ма́ю наді́ю, що він також ...* c) *Че́рез годи́ну вони́ ... у магази́н.* d) *Ми мо́жемо ... в о́фіс.* e) *... (ми) в їда́льний ваго́н?* f) *Тре́ба ... в сад.* g) *Тепе́р мо́жете ... у ваго́н.* h) *Тепе́р ми ... тако́ж у о́фіс.*

3. Uvedené slovesá preveďte do všetkých osôb v budúcom čase. Použite obidve možnosti.

a) *ме́шкати* b) *сиді́ти* c) *говори́ти* d) *вивча́ти* e) *писа́ти* f) *пи́ти* g) *ма́ти*

4. Zo slov na výber doplňte do viet správne slová tak, aby vety dávali zmysel:

тепе́р, колú, мить, горі́лка, тре́ба, хво́рий, ді́йсно, ду́же, по́тяг, готе́ль, вокза́л, прі́звище

a) *... ви тут бу́дете?* b) *Я ... не зна́ю.* c) *Че́рез ... ми бу́демо у Льво́ві.* d) *Де наш ... ?* e) *Наш ... спра́вді прекра́сний.* f) *... мо́жемо перейти́ на ти.* g) *Як ва́ше ... ?* h) *Він ... задово́лений.* i) *Де знахо́диться ... ?* j) *Я ... , не можу піти́ в о́фіс.* k) *У вас є ... ?* l) *Нам ... ви́пити за відря́дження.*

5. Odpovedzte na otázky. V prípade potreby použite slovník. 2.4

© jazykyprenude.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

a) *Що ви бу́дете за́втра роби́ти?* b) *Чому́ ти не працю́єш?* c) *Ви тако́ж ме́шкаєте у Льво́ві?* d) *Ти ви́п'єш горі́лку?* e) *Ви мо́жете піти́ в о́фіс?* f) *Ви не зна́єте, де тут знахо́диться вокза́л?* g) *Вони́ бу́дуть за́втра працюва́ти?*

6. Uvedené slovesá vyčasujte v prítomnom čase vo všetkých osobách:

a) *роби́ти* b) *ма́ти* c) *іти́* d) *розмовля́ти* e) *ме́шкати* f) *могти́* g) *пам'ята́ти*

7. Doplňte do úvodných textov vynechané frázy a slová. Dve frázy sú uvedené navyše.

як пра́вило, дава́й, здра́стуйте, мо́же, працю́єте, наді́ю, зна́ю, ме́шкаєте, дава́йте, ра́зом, пам'ята́ю, мені́ тре́ба

1. *По доро́зі*

Миха́йло, А́нджей, Пе́тер і Ю́рій сидя́ть у по́тязі й розмовля́ють:

Миха́йло: *- Дава́йте перейти́ на ти. Ми ж коле́ги.*
Пе́тер: *- Гара́зд. Чому́ б і ні?*
А́нджей: *- Це прекра́сна іде́я.*
Ю́рій: *- За це тре́ба ви́пити. В мене́ є тро́хи горі́лки.*
Пе́тер: *- Дя́кую, але́ я не бу́ду пи́ти, я ще хво́рий.*
Ю́рій: *- Горі́лка ж ...* (a) *допомогти́ від хворо́би.*
Пе́тер: *- Я ді́йсно не зна́ю. За́втра ви́п'ю.*

(че́рез мить)

А́нджей: *- Ви зна́єте, коли́ ми бу́демо у Льво́ві?*
Миха́йло: *- Не ...* (b) *то́чно, ма́буть че́рез годи́ну.*
А́нджей: *- Я вже голо́дний. Тут є їда́льний ваго́н?*
Ю́рій: *- Я піду́ з тобо́ю. ...* (c) *зна́йдемо.*

2. *В о́фісі*

О́ля: - ... (d)*! Як ва́ша по́дорож із о́фіса у Ві́нниці?*
Миха́йло: *- Все гара́зд. По́тяг із Ві́нниці до Льво́ва ніко́ли не запі́знюється.*
О́ля: - ... (e) *ні, але́ мо́же ста́тися.*
Миха́йло: *- Ви́бачте, але́ я не ...* (f)*, як вас зва́ти.*
О́ля: *- Мене́ зва́ти О́ля. Я тут ме́неджер.*

А́нджей: - ... (g) *знайо́митися! Я А́нджей, поля́к із Кра́кова.*
Ле́ся: *- Ду́же приє́мно. Мене́ зва́ти Ле́ся. Я із села́ бі́ля Іва́но-Франкі́вська. Як ва́ше прі́звище? ...* (h) *вас записа́ти у формуля́р.*
А́нджей: *- Моє́ прі́звище Но́вак.*
Ле́ся: *- Де ви тут ...*(i)*?*
А́нджей: *- У готе́лі «Панора́ма» бі́ля вокза́лу.*
Ле́ся: *- Це спра́вді га́рний готе́ль з приє́мним персона́лом.*
А́нджей: *- Це пра́вда. Я ду́же задово́лений. Ма́ю ті́льки ...* (j)*, що ма́тиму трі́шки ча́су, щоб огля́нути Львів.*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

3. KAPITOLA РО́ЗДІЛ ТРЕ́ТІЙ
У ВІДРЯ́ДЖЕННІ У ЛЬВО́ВІ II.

1. *О́бід у рестора́ні* 3.1

А́нджей, Миха́йло й Ле́ся обі́дають у рестора́ні.

Ле́ся: *- Що ви бу́дете ї́сти?*
Миха́йло: *- Ще не зна́ю, але́ мені́ вже ду́же хо́четься ї́сти.*
А́нджей: *- Яка́ тут у вас місце́ва ї́жа?*
Ле́ся: *- Ви мо́жете спро́бувати ри́бну зу́пу.*
А́нджей: *- Дя́кую, це напе́вно прекра́сна іде́я.*
Ле́ся: *- Ви тако́ж мо́жете з'ї́сти си́рник. Це ду́же смачни́й десе́рт.*
А́нджей: *- В Украї́ні ва́рто спро́бувати все. Си́рника я у Льво́ві ще не їв. Не мо́жу дочека́тися.*

(офіціа́нт прихо́дить з ї́жою)

Ле́ся: *- А що ви роби́ли у по́тязі?*
Миха́йло: *- Спочáтку ми розмовля́ли про робо́ту. По́тім уже́ не хоті́лося про це розмовля́ти, тому́ ми почали́ пи́ти горі́лку й розмовля́ти про знайо́мих, дружи́ни й ді́ти. У Льво́ві ми вже зна́ли про се́бе все. Це була́ ціка́ва по́дорож.*
Ле́ся: *- У готе́лі ви всі ме́шкаєте ра́зом?*
А́нджей: *- Так. Мені́ це подо́бається, тому́ що вве́чері ми мо́жемо ра́зом погра́ти в насті́льний футбо́л, в ка́рти або́ в ша́хи.*
Ле́ся: *- А мені́ мо́жна тако́ж прийти́?*
А́нджей: *- Звича́йно. Почина́ємо зра́зу ж пі́сля робо́ти. Ви мо́жете піти́ з на́ми.*
Ле́ся: *- За́раз нам ще тре́ба піти́ на робо́чу нара́ду й ще тро́хи працюва́ти. Пі́сля того́ вже ма́тимемо дозві́лля.*

2. *У готе́лі* 3.2

Вве́чері Ле́ся прихо́дить на вечі́рку й там зустріча́є свою́ знайо́му.

Ле́ся: *- Привіт, Мари́сю. Я й не зна́ла, що ти тепе́р у Льво́ві. Як спра́ви?*
Мари́ся: *- Все до́бре. Цього́ ро́ку я знайшла́ чолові́ка з Ві́нниці. Тому́ я переї́хала з Москви́ в Украї́ну. Ма́буть, ти вже зна́єш Миха́йла. А як ти пожива́єш?*
Ле́ся: *- У ме́не тако́ж усе́ гара́зд. Миха́йло? Це мій коле́га на робо́ті.*
Мари́ся: *- Серйо́зно? Яка́ нагóда!*
Миха́йло: *- Здра́стуйте! Я ба́чу, що ви вже знайо́мі.*
Ле́ся: *- Дава́йте на ти. Я Ле́ся, ду́же приє́мно.*
Миха́йло: *- Миха́йло, ду́же приє́мно. Ти не хо́чеш погра́ти в дартс?*
Ле́ся: *- Я відда́ю перева́гу білья́рду, якщо́ є така́ можли́вість.*
Миха́йло: *- Тоді́ бу́демо гра́ти в білья́рд.*

(гра́ють у білья́рд)

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Ле́ся: *- Як тобі́ подо́бається Львів?*
Миха́йло: *- Львів ду́же га́рне й вели́ке мі́сто. Тут є па́рки, кав'я́рні, ціка́ва пло́ща. Тут ді́йсно мо́жна розва́житися.*
Ле́ся: *- Я ра́да це чу́ти. Скі́льки днів трива́тиме ва́ше відря́дження?*
Миха́йло: *- Ті́льки три дні. На́ша фі́рма нема́є бага́то гро́шей.*
Мари́ся: *- Ле́сю, чому́ ти так до́бре гра́єш? Я й не зна́ла.*
Ле́ся: *- У нас вдо́ма є білья́рдний стіл. Я ча́сто гра́ю в білья́рд, на́віть три рази́ в ти́ждень.*
Мари́ся: *- В нас нема́є ша́нсів. Дава́й зігра́ти в дартс.*

Poznámky k textu:
1. Častica *ж*, za iných okolností v preklade znamenajúca predsa, sa v ukrajinčine objavuje na mnohých miestach len za účelom vyjadrenia emócií. Veta sa tak následne stáva o niečo hovorovejšou. Podobne možno použiť aj spojku *і* / *й*.
2. Slovíčka *зу́па* a *суп* sú rovnakého významu, avšak *зу́па* sa považuje skôr za regionálny výraz v blízkosti Ľvova. Všeobecne je teda lepšie používať výraz *суп*.

Slovná zásoba a výrazy

3.3

Nové slovíčka

бага́то	veľa
ба́чити (ба́чу, ... , ба́чать) nedok.	vidieť
білья́рд (m)	biliard
білья́рдний	biliardový
ва́рто	oplatí sa
вве́чері	večer
вдо́ма / удо́ма	doma
вечі́рка (ž)	párty, večierok
вже, уже́	už
віддава́ти (віддаю́, ... , віддаю́ть) nedok.	1. vracať 2. odovzdávať
все / усе́	všetko
гра́ти (гра́ю, ... , гра́ють) nedok.	hrať
гро́ші (pomn.)	peniaze
дартс (m)	šípky (hra)
день (m)	deň
десе́рт (m)	dezert
дити́на (ž) pl. ***ді́ти***	dieťa, deti
до́бре	dobre
дозві́лля (s)	voľný čas (od práce)
дочека́тися (дочека́юся, ... , дочека́ються) dok.	dočkať sa
дружи́на (ž)	manželka
за́раз	teraz, hneď
з'їсти (з'їм, ... , з'їдя́ть) dok.	zjesť
звича́йно	samozrejme
зра́зу (ж)	hneď, okamžite
зу́па (ž) **,** ***суп*** (m)	polievka
зустріча́ти (зустріча́ю, ... , зустріча́ють) nedok.	stretávať

© jazykyporadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

ї́жа (ž)	jedlo
ї́сти (їм, ... , їдя́ть) nedok.	jesť
кав'я́рня (ž)	kaviareň
ка́рта (ž)	karta
місце́вий	miestny
можли́вість (ž)	možnosť
мо́жна	je možné, dá sa
на́віть	dokonca
нагóда (ž)	príležitosť
напе́вно	určite
нара́да	porada
робóча нара́да	pracovná porada
настíльний	stolný
настíльний футбóл	stolný futbal
обíд (m)	obed
обíдати (обíдаю, ... , обíдають) nedok.	obedovať
офіціа́нт (m)	čašník
парк (m)	park
переві́га (ž)	1. prevaha 2. prednosť
переї́хати (переї́ду, ... , переї́дуть) dok.	presťahovať sa
пі́сля	po (časovo)
плóща (ž)	námestie
погра́ти (погра́ю, ... , погра́ють) dok.	zahrať (sa)
подóбатися (подóбаюся, ... , подоба́ються) *кому́* nedok.	páčiť sa
поживáти (поживáю, ... , поживáють) nedok.	žiť, nažívať si
пóтім	potom
почáти (почну́, ... , почну́ть) dok.	začať
починáти (починáю, ... , починáють) nedok.	začínať
прийти́ (прийду́, ..., прийду́ть) dok.	prísť
прихóдити (прихóжу, ... , прихóдять) nedok.	prichádzať
ра́дий, рад	rád, spokojný
рестора́н (m)	reštaurácia
ри́бний	rybí, rybací
рік (m)	rok
цього́ рóку	tento rok
розвáжитися (розвáжуся, ... , розвáжаться) dok.	zabaviť sa
серйóзно	vážne, naozaj
си́рник (m)	syrový koláč
скíльки	koľko
смачни́й	chutný
спочáтку	na začiatku
спрóбувати (спрóбую, ... спрóбують) dok.	vyskúšať
стіл (m)	stôl
ти́ждень (m)	týždeň
тíльки	iba
тодí	tak, teda
тривáти (тривáю, ... , тривáють) nedok.	trvať
фíрма (ž)	firma
футбóл (m)	futbal
хотíти (хóчу, ... , хóчуть) nedok.	chcieť

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

чолові́к (m)	1. muž, partner 2. manžel 3. osoba, človek
чу́ти (чу́ю, ... , чу́ють) nedok.	počuť
шанс (m)	šanca
ша́хи (pl.)	šach (hra)
якщо́	keď, pokiaľ

Nové výrazy

ва́рто *що зроби́ти*	oplatí sa (niečo urobiť)
віддава́ти переве́агу *чому́*	uprednostňovať
мені́ мо́жна	môžem
мені́ хо́четься *що роби́ти*	chce sa mi (niečo robiť)
не мо́жу дочека́тися	neviem sa dočkať
погра́ти в насті́льний футбо́л	zahrať si stolný futbal
розмовля́ти *про що*	rozprávať sa (o čom)
серйо́зно?	naozaj?
три рази́ в ти́ждень	trikrát týždenne
у нас нема́є ша́нсів	nemáme šancu
я й не зна́ла	ani som nevedela
я ра́да це чу́ти	rada to počujem
як спра́ви?	ako sa máš? ako sa ti dari?
як ти поживаєш?	ako žiješ?
яка́ нагода!	aká náhoda!

Gramatika

1. Minulý čas

Minulý čas je posledným z trojice hlavných slovesných časov (prítomný, budúci a minulý čas), ktoré je potrebné sa prednostne naučiť. Kvôli dôležitosti týchto časov sme ich zaradili pomerne skoro za sebou v rámci učebnice.
Možno povedať, že v ukrajinčine, tak ako aj v slovenčine, je minulý čas len jeden (s výnimkou niektorých okrajových dialektov). Všeobecne sa tvorí dodaním koncoviek ***-в*** pre mužský rod, ***-ла*** pre ženský rod, ***-ло*** pre stredný rod a ***-ли*** pre množné číslo. Koncovky pridávame k neurčitku skrátenému o koncovku *-ти*. V ukrajinčine v minulom čase neexistuje osobná koncovka (napr. pracoval **som**), takže v minulom čase je na rozdiel od prítomného času vyjadrenie osoby povinné.
Minulý čas slovesa *працюва́ти* uvádzame v tabuľke:

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я працюва́в,* *я працюва́ла*	ja som pracoval, ja som pracovala	*ми працюва́ли*	my sme pracovali
2. osoba	*ти працюва́в,* *ти працюва́ла*	ty si pracoval, ty si pracovala	*ви працюва́ли*	vy ste pracovali
3. osoba	*він працюва́в,* *вона́ працюва́ла,* *воно́ працюва́ло*	on pracoval, ona pracovala, ono pracovalo	*вони́ працюва́ли*	oni pracovali

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Ak sa v slovese nachádza zvratná častica -*ся*, tak sa nachádza až po koncovke minulého času. Túto možnosť si znázorníme na slovese *розва́житися* (zabaviť sa):

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я розва́жився,* *я розва́жилася*	ja som sa zabavil, ja som sa zabavila	*ми розва́жилися*	my sme sa zabavili
2. osoba	*ти розва́жився,* *ти розва́жилася*	ty si sa zabavil, ty si sa zabavila	*ви розва́жилися*	vy ste sa zabavili
3. osoba	*він розва́жився,* *вона розва́жилася,* *воно розва́жилося*	on sa zabavil, ona sa zabavila, ono sa zabavilo	*вони́ розва́жилися*	oni sa zabavili

Sloveso *бу́ти* síce de facto funguje podľa bežných pravidiel, ale uvedieme ho z praktických dôvodov v tabuľke vo všetkých osobách:

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я був,* *я була́*	ja som bol, ja som bola	*ми були́*	my sme boli
2. osoba	*ти був,* *ти була́*	ty si bol, ty si bola	*ви були́*	vy ste boli
3. osoba	*він був,* *вона́ була́,* *воно́ було́*	on bol, ona bola, ono bolo	*вони́ були́*	oni boli

Na tomto mieste si tiež uvedieme niektoré slovesá, ktoré sú v minulom čase nepravidelné a už sme sa s nimi stretli v učebnici.

a) slovesá *іти́, піти́, прийти́* a im podobné:

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я прийшо́в,* *я прийшла́*	ja som prišiel, ja som prišla	*ми прийшли́*	my sme prišli
2. osoba	*ти прийшо́в,* *ти прийшла́*	ty si prišiel, ty si prišla	*ви прийшли́*	vy ste prišli
3. osoba	*він прийшо́в,* *вона́ прийшла́,* *воно́ прийшло́*	on prišiel, ona prišla, ono prišlo	*вони́ прийшли́*	oni prišli

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я йшов,* *я йшла*	ja som išiel, ja som išla	*ми йшли*	my sme išli

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

2. osoba	*ти йшов,* *ти йшла*	ty si išiel, ty si išla	*ви йшли*	vy ste išli
3. osoba	*він ішо́в,* *вона́ йшла,* *воно́ йшло*	on išiel, ona išla, ono išlo	*вони́ йшли**	oni išli

* - Tu už uvádzame tvary slovesa presne podľa pravidla o používaní *і / й*. Viac o tomto pravidle je možné sa dočítať ďalej v tejto lekcii.

b) sloveso *знайти́*

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я знайшо́в,* *я знайшла́*	ja som našiel, ja som našla	*ми знайшли́*	my sme našli
2. osoba	*ти знайшо́в,* *ти знайшла́*	ty si našiel, ty si našla	*ви знайшли́*	vy ste našli
3. osoba	*він знайшо́в,* *вона́ знайшла́,* *воно́ знайшло́*	on našiel, ona našla, ono našlo	*вони́ знайшли́*	oni našli

Ďalšie nepravidelné slovesá sa budú postupne objavovať neskôr v učebnici.

2. Sloveso ї́сти

Toto sloveso, sloveso *да́ти* (dať) a slovesá zakončené na -*вісти* majú v ukrajinčine špeciálne tvary, ktoré sa nedajú určiť na základe 1. osoby jednotného čísla a 3. osoby množného čísla. Preto je potrebné sa ich naučiť naspamäť. V tejto lekcii sa budeme venovať slovesu *ї́сти*:

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я їм*	ja jem	*ми їмо́*	my jeme
2. osoba	*ти їсі́*	ty ješ	*ви їсте́*	vy jete
3. osoba	*він їсть*	on je	*вони́ їдя́ть*	oni jedia

V minulom čase toto sloveso vyzerá nasledovne:

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я їв,* *я ї́ла*	ja som jedol, ja som jedla	*ми ї́ли*	my sme jedli
2. osoba	*ти їв,* *ти ї́ла*	ty si jedol, ty si jedla	*ви ї́ли*	vy ste jedli
3. osoba	*він їв,* *вона́ ї́ла,* *воно́ ї́ло*	on jedol, ona jedla, ono jedlo	*вони́ ї́ли*	oni jedli

3. Použitie *і / й, у / в* a *із / зі / з*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Viacero verzií tej istej spojky, predložky alebo iného slovného druhu majú za úlohu zjednodušiť ukrajinskú výslovnosť. Nie je nutné tieto pravidlá na 100% dodržiavať, ale patria k dobrému štýlu hovoriaceho. Niekedy sa však možno odchýliť od týchto pravidiel aj pri snahe o zvýraznenie istého slova a pod.

Možno povedať, že dvojice *і / й* a *у / в* používajú rovnaké pravidlá. Základným pravidlom je to, že **po spoluhláske** predchádzajúceho slova sa píše ***і,*** resp. ***у*** a **po samohláske *й***, resp. ***в.*** Existujú aj výnimky z tohto pravidla, z ktorých najdôležitejšia je možnosť vybrať si *і*, resp. *у* v prípade už spomínanej potreby zdôraznenia.
Tieto pravidlá platia taktiež na všetky slová začínajúce na *і* alebo *у*, t.j. tieto slová existujú akoby v dvoch verziách, pričom sa použije uchu lahodnejšia verzia, napr. *уже́ / вже* a pod.

Pri predložke *із / зі / з* sú pravidlá o niečo komplikovanejšie:

1. Variant ***з*** používame:
a) ak sa nasledujúce slovo začína na **samohlásku**, napr.: *дикта́нт **з** украї́нської мо́ви,*
b) sa nasledujúce slovo začína na **spoluhlásku okrem *с, ш,*** napr.: *я **з** любо́в'ю прийшо́в,*
c) (zriedka) ak sa nasledujúce slovo začína na **aspoň dve spoluhlásky** a predchádzajúce slovo **končí na samohlásku,** napr.: *вони́ **з** плуга́ми йдуть.*

2. Variant ***із*** sa zvykne používať:
a) ak sa predchádzajúce slovo **končí na spoluhlásku** a nasledujúce tiež **začína na spoluhlásku**, napr.: *прийшо́в **із** пе́кла,*
b) ak sa predchádzajúce slovo **končí na samohlásku** a nasledujúce **začína na *с, ш,* alebo viacero spoluhlások**, prípadne **na začiatku slova pred *с, ш,* alebo viacerými spoluhláskami**, napr.: ***Із** стріх вода́ ка́пле.*

3. A variant ***зі*** používame vtedy, ak sa slovo **začína na viacero spoluhlások**, pričom **prvá z nich je *з, с, ш* alebo *щ***, napr.: ***Зі** сві́чки ка́пле віск.*

Výslovnosť

V učebnici sme sa už stretli (hlavne pri zvratných slovesách v druhej osobe jednotného čísla a tretej osobe jednotného a množného čísla) so skupinami písmen *-шся* a *-ться*. Tieto skupiny písmen sa čítajú špeciálnym spôsobom:

a) *-шся* vyslovujeme ako [śśa], čiže ako dve mäkké s so samohláskou a,
b) *-ться* vyslovujeme ako [ćća], t.j. ako dve mäkké c nasledované samohláskou a.

Samozrejme ide o výslovnosť pri normálnej rýchlosti reči. Ak je potrebné zdôrazniť jednotlivé písmená, tak sa vyslovia podľa bežných pravidiel. Deje sa to však málokedy.

Cvičenia

1. Prepíšte celý úvodný text písaným písmom.

2. Nasledujúce nedokonavé slovesá vyčasujte vo všetkých osobách:

a) v prítomnom čase,
b) v budúcom čase (obidve možnosti),

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

c) v minulom čase.

a) *працюва́ти* b) *гра́ти* c) *подо́батися* d) *обі́дати* e) *чита́ти*

3. Vyslovujte (opakovane) nasledujúce slová: 3.4

розва́жишся, розва́житься, подо́баються, зустріча́ються, дочека́єшся, зучтріча́єшся, ста́нешся, ста́нуться, знайо́мишся, знайо́мляться, знахо́диться, знахо́дяться

4. Preveďte vety do minulého času: 3.5

a) *Що ти ро́биш?* b) *Чому́ ви не обі́даєте?* c) *Хо́чу погра́ти в дартс.* d) *Колі́ вони́ прийду́ть?* e) *Віддаємо́ переве́агу білья́рду.* f) *Я голо́дний.* g) *Вони́ розмовля́ють про Украї́ну.* h) *Я не чу́ю, що ти гово́риш.* i) *В рестора́ні вони́ ча́сто їдя́ть ри́бну зупу.* j) *Ви пам'ята́єте Ле́сю?* k) *Чита́ємо вдо́ма газе́ту.*

5. Doplňte do bodiek chýbajúce písmená (časti slov). Vety sú v prítomnom čase:

a) *Де вони́ зустріча́... ?* b) *Скажі́ть, будь ла́..., де тут туа... ?* c) *Вона́ мені́ подо́ба...* d) *Колі́ ти переї́... в Берлі́н?* e) *Хо́чу погра́ти в да...* f) *Як ви пожива́... ?* g) *Я чита́ю три рази́ в ти́...* h) *Що бу́демо за́втра ї́... ?* i) *У нас нема́є ша́...* j) *Він, як пра́..., не п'є горі́лки.* k) *Колі́ бу́де робо́ча на... ?*

6. Doplňte do viet chýbajúce slová z ponuky. Dve slová zostanú navyše:

гро́шей, фі́рма, допомогти́, трива́є, запі́знюється, зна́ла, обі́дати, надію, мо́жна, по́тязі, У́жгорода, ва́рто, бу́де, цікава, ка́ву

a) *Ма́ємо ... , що так.* b) *Не ви́п'ємо ... ?* c) *Це недале́ко від ...* d) *Вони́ сидя́ть у ...* e) *Колі́ вона́ ... вдо́ма?* f) *По́тяг із Льво́ва не ...* g) *Миха́йло гово́рить, що горі́лка мо́же ... від хворо́би.* h) *Си́рник ду́же смачни́й, ... спро́бувати.* i) *Колі́ хо́чеш ... ?* j) *Скі́льки в тебе ... ?* k) *Це була́ ... по́дорож.* l) *Тут ... з'їсти ри́бну зу́пу.* m) *Я й не ..., що в те́бе є чолові́к.*

7. Doplňte sloveso *бу́ти* v správnom čase a správnej osobe. Niekedy môže byť aj viac správnych možností alebo netreba doplniť nič:

a) *Де ти ... ?* b) *Що ти за́втра ... роби́ти?* c) *Де вона́ ... працюва́ти?* d) *Ми ... вдо́ма.* e) *Вони́ ... гра́ти в насті́льний футбо́л.* f) *Колі́ ви ... в Мі́нську?* g) *У ме́не ... все гара́зд.* h) *У нього ... ціка́ві ді́ти.* i) *Я за́втра не ... чита́ти газе́ту.* j) *Скі́льки це ... трива́ти?* k) *Вони́ ... сиді́ти в рестора́ні.* l) *Ді́ти ... тако́ж на вечі́рці.*

8. Preložte:

a) Čo robíte? b) Už si sa zabavil? c) Oplatí sa zahrať si šípky. d) Kde si bol? e) Doma mám biliardový stôl. f) Stretli sme sa v reštaurácii. g) Chce vyskúšať syrový koláč. h) Nemám šancu. i) Kde bude Michajlo pracovať? j) Teraz sa môže stať všetko. k) O týždeň budeme doma. l) Potom začali jesť.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

9. Doplňte do druhej časti článku chýbajúce výrazy. Dva výrazy sú uvedené navyše:

чому́, це, є, вже, хо́че, на, зустріча́є, в, про, Львів, й, цього́ ро́ку, вдо́ма, у

2. *У готе́лі*

Вве́чері Ле́ся прихо́дить на вечі́рку й там ... (a) *свою́ знайо́му.*

Ле́ся: *- Привіт, Мари́сю. Я й не зна́ла, що ти тепе́р у Льво́ві. Як спра́ви?*
Мари́ся: *- Все до́бре. ...* (b) *я знайшла́ чоловіка з Ві́нниці. Тому́ я переї́хала з Москви́ в Украї́ну. Ма́буть, ти ...* (c) *зна́єш Миха́йла. А як ти пожива́єш?*
Ле́ся: *- У ме́не мако́ж усе́ гара́зд. Миха́йло? Це мій коле́га ...* (d) *робо́ті.*
Мари́ся: *- Серйо́зно? Яка́ нагода!*
Миха́йло: *- Здра́стуйте! Я ба́чу, що ви вже знайо́мі.*
Ле́ся: *- Дава́йте на ти. Я Ле́ся, ду́же приє́мно.*
Миха́йло: *- Миха́йло, ду́же приє́мно. Ти не хо́чеш погра́ти ...* (e) *дартс?*
Ле́ся: *- Я віддаю́ перева́гу білья́рду, якщо́ є така́ можли́вість.*
Миха́йло: *- Тоді́ бу́демо гра́ти в білья́рд.*

(гра́ють ... (f) *білья́рд)*

Ле́ся: *- Як тобі́ подо́бається ...* (g) *?*
Миха́йло: *- Львів ду́же га́рне ...* (h) *вели́ке мі́сто. Тут ...* (i) *па́рки, кав'я́рні, ціка́ва пло́ща. Тут ді́йсно мо́жна розва́житися.*
Ле́ся: *- Я ра́да ...* (j) *чу́ти. Скі́льки днів трива́тиме ва́ше відря́дження?*
Миха́йло: *- Ті́льки три дні. На́ша фі́рма нема́є бага́то гро́шей.*
Мари́ся: *- Ле́сю, ...* (k) *ти так до́бре гра́єш? Я й не зна́ла.*
Ле́ся: *- У нас ...* (l) *є білья́рдний стіл. Я ча́сто гра́ю в білья́рд, на́віть три рази́ в ти́ждень.*
Мари́ся: *- В нас нема́є ша́нсів. Дава́й зігра́ти в дартс.*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

4. KAPITOLA РО́ЗДІЛ ЧЕТВЕ́РТИЙ
У ВІДРЯ́ДЖЕННІ У ЛЬВО́ВІ III.

1. *Що огля́нути у Льво́ві?* 4.1

Миха́йло з коле́гами розмовля́ють про те, що ва́рто огля́нути у Льво́ві. Вони́ не зна́ють, куди́ їм піти́, як туди́ діста́тися та які́ квитки́ тре́ба купи́ти. Тому́ вони́ пита́ють у Ле́сі. Вона́ ма́є завжди́ бага́то практи́чних рад.

Миха́йло: *- Приві́т, Ле́сю! Як спра́ви?*
Ле́ся: *- Приві́т! Норма́льно, але́ сього́дні в мене́ зана́дто бага́то робо́ти. Я на́віть не змогла́ ви́пити чай.*
Миха́йло: *- Я хо́чу ті́льки запита́ти щось про Львів. Сього́дні п'я́тниця, це зна́чить, що за́втра ма́тимемо ще бага́то ча́су, щоб відві́дати яки́йсь музе́й або́ галере́ю. Наш по́тяг відправля́ється вве́чері.*
Ле́ся: *- Головна́ пло́ща у Льво́ві називає́ться «Пло́ща Ри́нок». Там знахо́диться ра́туша й бага́то рестора́нів. В ра́туші мо́жна підня́тися на оглядо́ву ве́жу. Вид на мі́сто фантасти́чний! На ро́зі пло́щі, в Апте́ці – музе́ї ви поба́чите старі́ лі́ки та на дру́гому ро́зі Львівську копа́льню ка́ви. Це кав'я́рня й тако́ж крамни́ця. Ва́жко купи́ти ті́льки оди́н шокола́д. Але́ обере́жно! На пло́щі їздять трамва́ї.*
Миха́йло: *- А якщо́ не хо́чемо побува́ти в це́нтрі?*
Ле́ся: *- Тоді́ рекоменду́ю Висо́кий За́мок. В ді́йсності там нема́є за́мку, мо́жна поба́чити ті́льки де́кілька ме́трів руї́н. Воста́ннє я їх на́віть не знайшла́. Тепе́р так називає́ться гора́, де стої́ть оглядо́вий майда́нчик. Це прие́мна прогу́лянка в лі́сі.*
Миха́йло: *- Звучи́ть ціка́во. З коле́гами ми живемо́ в готе́лі недале́ко від університе́ту. Як нам зві́дти діста́тися до Висо́кого За́мку?*
Ле́ся: *- Мо́жна піти́ пі́шки або́ прої́хати дві зупи́нки на трамва́ї.*
Миха́йло: *- Дя́кую за твої́ пора́ди. Не хо́чеш піти́ з на́ми? Мари́ся тако́ж пі́де.*
Ле́ся: *- На жа́ль, цього́ ра́зу не ма́ю ча́су. Му́шу вчи́тися. В неді́лю склада́тиму і́спит з францу́зької мо́ви. В університе́ті я вивча́ла німе́цьку та францу́зьку.*
Миха́йло: *- Бажа́ю у́спіхів!*

2. *Ві́льна субо́та у Льво́ві* 4.2

В субо́ту вра́нці всі чека́ють на Миха́йла, тому́ що ті́льки він ма́є інформа́цію про те, куди́ ва́рто піти́. Че́рез де́кілька хвили́н прихо́дить Миха́йло й на ка́рті пока́зує мі́сця, які́ вони́ хо́чуть відві́дати. Вони́ му́сять поспіши́ти, щоб усе́ вścíгнути.

Миха́йло: *- Дава́йте перш за все огля́нути ра́тушу. Я хо́чу щось купи́ти в сувені́рному магази́ні. Надію́ся, що ма́тимете можли́вість говори́ти украї́нською.*
Пе́тер: *- Я пого́джуюся. Нема́є спра́вжньої по́дорожі без сувені́рів.*
А́нджей: *- Мені́ це зана́дто не подо́бається. Я волі́ю до́вгу прогу́лянку. Ми ж весь день в о́фісі. Тако́го в Льво́ві нема́є?*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Михáйло: *- Алé ж звичáйно! Є Висóкий Зáмок. Це непогáна прогýлянка. Я бáчив в інтернéті, що біля горú знахóдиться такóж Шевченкíвський гай. Це музéй під відкрúтим нéбом. Я ж говорúв, що у Львóві можна знайтú багáто магíчних місць.*
Пéтер: *- Мáбуть, ви знáєте, що я побóжний. Для мéне важлúво, щоб помолúтися, колú я відвíдаю новí місця́. Нам мóжна зупинúтися в цéркві?*
Михáйло: *- Так, Собóр Святóго Ю́ра тобí сподóбається.*

Poznámky k textu:
1. Ľvov, tzv. kultúrne hlavné mesto Ukrajiny, si právom zaslúži tento titul kvôli množstvu pamiatok, múzeí a aj aktivít v prírode. Na rozdiel od Kyjeva, kde sa do veľkej miery hovorí po rusky, sa v Ľvove hovorí takmer výhradne ukrajinčinou. Na návštevu Ľvova je vhodné si ponechať aspoň niekoľko dní.
2. Podobne ako v mnohých iných turisticky vyhľadávaných ukrajinských a ruských mestách platí aj pre Ľvov, že v úplnom centre sa ceny v reštauráciách pohybujú na úrovni hlavných miest viacerých stredoeurópskych štátov, avšak o niekoľko ulíc ďalej je možné sa najesť za polovičnú alebo tretinovú cenu.
3. Slová *рáда* a *порáда* sú vo význame **rada** synonymné. Avšak slovo *рáда* môže predstavovať aj orgán nejakej inštitúcie alebo organizácie.
4. Slovo *інформáція* sa používa len v jednotnom čísle. Do slovenčiny ho zvykneme obvykle prekladať pomocou množného čísla – informácie.
5. Je potrebné rozlišovať medzi výrazmi *там* a *тудú*. Obidve slová znamenajú v preklade **tam**, avšak slovo *там* je odpoveď na otázku kde? a *тудú* odpoveď na otázku kam?
6. Zaujímavým slovom je slovo *зáмок*. Znamená hrad alebo zámok. Keď však zmeníme prízvuk na *замóк*, tak sa význam zmení na zámok na dverách.

Slovná zásoba a výrazy

4.3

Nové slovíčka

абó	alebo
аптéка (ž)	lekáreň
бажáти (бажáю, ... , бажáють) *чогó* nedok.	priať (čo)
вáжко	ťažko, je ťažké
важлúво	dôležito, je dôležité
вéжа (ž)	veža
оглядóва вéжа	vyhliadková veža
вид (m)	výhľad, pohľad
висóкий	vysoký
відвíдати (відвíдаю, ... , відвíдають) dok.	navštíviť
відправля́тися (відправля́юся, ... , відправля́ються) nedok.	1. odchádzať (dopravný prostriedok) 2. vydávať sa (na cestu)
вíльний	voľný
волíти (волíю, ... , волíють) nedok.	uprednostňovať
востáннє	naposledy
врáнці	ráno (kedy)
встúгнути (встúгну, ... , встúгнуть) dok.	stihnúť
вчúтися (вчýся, ... , вчáться) nedok.	učiť sa
гай (m)	háj, lesík
галерéя (ž)	galéria

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

головни́й	hlavný
гора́ (ž)	hora, kopec
де́кілька	niekoľko
дістáтися (дістáнуся, ... , дістáнуться) dok.	dostať sa
до́вгий	dlhý
додо́му	domov (kam)
жи́ти (живу́, ... , живу́ть) nedok.	žiť, bývať
завжди́	vždy
за́мок (m)	zámok, hrad
зана́дто	príliš (aký)
запитáти (запитáю, ... , запитáють) *(у) кого́, про що* dok.	spýtať sa (koho, čo)
зві́дти	odtiaľ
звучáти (len 3. os. ***звучи́ть, звучáть)*** nedok.	znieť (ako)
змогти́ (змо́жу, ... , змо́жуть) dok.	môcť (dokonavé sloveso)
зупи́нка (ž)	zastávka
зупини́тися (зупиню́ся, ... , зупиня́ться) dok.	zastaviť sa
інтерне́т (m)	internet
в інтерне́ті	na internete
інформáція (ž) *про що*	informácia, informácie (o čom)
і́спит (m)	skúška
складáти і́спит	skladať skúšku
ї́здити (ї́жджу, ... , ї́здять) nedok.	jazdiť
кáрта (ž)	1. mapa 2. karta
квито́к (m)	lístok (cestovný a pod.)
копáльня (ž)	baňa
крамни́ця (ž)	obchod
куди́	kam
лік (m)	liek
ліс (m)	les
магі́чний	magický, čarovný
майдáнчик (m) zdrob. od slova ***майдáн***	námestíčko
оглядо́вий майдáнчик	vyhliadková plošina
метр (m)	meter
мі́сце (s)	miesto
музе́й (m)	múzeum
музе́й під відкри́тим не́бом	skanzen
му́сити (му́шу, ... , му́сять) nedok.	musieť
наді́ятися (наді́юся, ... , наді́ються) nedok.	dúfať
неді́ля (ž)	nedeľa
непогáний	dobrý
німе́цький	nemecký
нови́й	nový
питáти (питáю, ... , питáють) *(у) кого́, про що* nedok.	pýtať sa
підня́тися (піднімýся, ... , підні́муться) dok.	zdvihnúť sa, stúpnuť, vystúpiť
пі́шки	pešo
побáчити (побáчу, ... , побáчать) dok.	pozrieť
побо́жний	pobožný
побувáти (побувáю, ... , побувáють) nedok.	byť, prebývať
погóджуватися (погóджуюся, ... , погóджуються) nedok.	súhlasiť
покáзувати (покáзую, ... , покáзують) nedok.	ukazovať

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

помолúтися (помóлюся, ... , помóляться) dok.	pomodliť sa
порáда (ž)	rada
поспішúти (поспішý, ... , поспішáть) dok.	poponáhľať sa
практúчний	praktický
прогýлянка (ž)	prechádzka
проїхати (проїдý, ... , проїдýть) dok.	prejsť (dopravným prostriedkom)
п'ятниця (ž)	piatok
рáда (ž)	rada
рáтуша (ž)	radnica
рекомендувáти (рекомендýю, ... , рекомендýють) nedok.	odporúčať
рúнок (m)	trh, tržnica
ріг (m)	roh
на рóзі	na rohu
руїна (ž) (obvykle v pl. ***руїни***)	zrúcanina, ruina
святий	svätý
сказáти (скажý, ... , скáжуть) *що, комý*	povedať (čo, komu)
собóр (m)	chrám, katedrála
сподóбатися (сподóбаюся, ... , сподóбаються) dok.	zapáčiť sa
спрáвжній	naozajstný, skutočný
старúй	starý
стоя́ти (стою́, ... , стоя́ть) nedok.	stáť
субóта (ž)	sobota
сувені́р (m)	suvenír
сувені́рний	suvenírový
сувені́рний магазúн	obchod so suvenírmi
сьогóдні	dnes
та	a
трамвáй (m)	električka
тудú	tam (smer)
ýспіх (m)	úspech
фантастúчний	fantastický, úžasný
хвилúна (ž)	minúta
центр (m)	centrum
цéрква (ž)	kostol
чай (m)	čaj
чекáти (чекáю, ... , чекáють) *когó, що / на когó, що* nedok.	čakať
шоколáд (m)	čokoláda
щось	niečo
якúйсь	nejaký

Nové výrazy

нормáльно	dobre, dá sa (odpoveď na otázku *Як спрáви?*)
Оберéжно!	Opatrne!, Pozor!
цього́ рáзу	tentokrát
Бажáю ýспіхів!	Želám veľa úspechov / šťastia!
перш за все	najprv
весь день	celý deň

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Tematická slovná zásoba

Dni týždňa

понеді́лок (m)	pondelok	*в понеді́лок*	v pondelok
вівто́рок (m)	utorok	*у вівто́рок*	v utorok
середа́ (ž)	streda	*в се́реду*	v stredu
четве́р (m)	štvrtok	*в четве́р*	vo štvrtok
п'я́тниця (ž)	piatok	*в п'я́тницю*	v piatok
суббо́та (ž)	sobota	*в суббо́ту*	v sobotu
неді́ля (ž)	nedeľa	*в неді́лю*	v nedeľu

Jazyky

англі́йська мо́ва	angličtina
ара́бська мо́ва	arabčina
білору́ська мо́ва	bieloruština
іспа́нська мо́ва	španielčina
італі́йська мо́ва	taliančina
кита́йська мо́ва	čínština
коре́йська мо́ва	kórejčina
німе́цька мо́ва	nemčina
по́льська мо́ва	poľština
португа́льська мо́ва	portugalčina
росі́йська мо́ва	ruština
руму́нська мо́ва	rumunčina
слова́цька мо́ва	slovenčina
туре́цька мо́ва	turečtina
уго́рська мо́ва	maďarčina
украї́нська мо́ва	ukrajinčina
францу́зька мо́ва	francúzština
че́ська мо́ва	čeština
япо́нська мо́ва	japončina

Ak sa chceme spýtať na to, akým jazykom niekto rozpráva, tak sa spýtame:

Яко́ю (іноземною) мо́вою ви розмовля́єте? – Akým (cudzím) jazykom hovoríte?

A odpovedáme:

Я розмовля́ю слова́цькою (мо́вою). – Rozprávam po slovensky.

V hovorovej reči je možné slovo *мо́ва* vypustiť.

Základné číslovky 0-10

0	***нуль***
1	***оди́н***
2	***два***
3	***три***

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

4 ***чоти́ри***
5 ***п'ять***
6 ***шість***
7 ***сім***
8 ***ві́сім***
9 ***де́в'ять***
10 ***де́сять***

Číslovky sa dajú aj skloňovať v jednotlivých pádoch. Skloňovanie uvedieme v neskorších lekciách po osvojení si ukrajinských pádov.

Gramatika

1. Ďalšie nepravidelné slovesá

a) slovesá *могти́* a *змогти́*

Táto dvojica slov je nepravidelná v prítomnom a minulом čase:

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я мо́жу*	ja môžem	*ми мо́жемо*	my môžeme
2. osoba	*ти мо́жеш*	ty môžeš	*ви мо́жете*	vy môžete
3. osoba	*він мо́же*	on môže	*вони́ мо́жуть*	oni môžu

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я міг,* *я могла́*	ja som mohol, ja som mohla	*ми могли́*	my sme mohli
2. osoba	*ти міг,* *ти могла́*	ty si mohol, ty si mohla	*ви могли́*	vy ste mohli
3. osoba	*він міг,* *вона́ могла́,* *воно́ могло́*	on mohol, ona mohla, ono mohlo	*вони́ могли́*	oni mohli

Tvary slovesa *змогти́* vyzerajú rovnako ako pri slovese *могти́* a majú aj rovnaké prízvuky. Sloveso *змогти́* je dokonavý vid od slovesa *могти́*. V slovenčine sa takéto sloveso nevyskytuje a preto je niekedy ťažké určiť, ktoré sloveso z dvojice použiť. Vo všeobecnosti však dokonavý vid vyjadruje ukončený dej, preto treba sloveso *змогти́* aplikovať na situácie, ktoré boli ukončené s nejakým výsledkom a sloveso *могти́* zase v prípadoch, keď ide o dlhodobú činnosť alebo pokiaľ sa vyjadruje priebeh činnosti, napr.:

Я не мо́жу поверну́тися. – Nemôžem sa vrátiť. (priebehová, dlhodobá činnosť)
Я не змо́жу поверну́тися. – Nebudem sa môcť vrátiť. (ukončený dej)

Tento príklad je pomerne špecifický. Pomerne často sa však dá vybrať z tejto dvojice slovies na základe toho, aký typ slovesa sa nachádza vo vete. Pri dokonavom slovese bude obvykle použité sloveso *змогти́* a pri vetách s nedokonavým slovesom bude prevažovať sloveso *могти́*.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

b) sloveso *му́сити*

Sloveso *му́сити* je nepravidelné len v prítomnom čase. V minulom čase už funguje podľa bežných pravidiel, rovnako aj ďalšie tu uvedené slovesá:

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я му́шу*	ja musím	*ми му́симо*	my musíme
2. osoba	*ти му́сиш*	ty musíš	*ви му́сите*	vy musíte
3. osoba	*він му́сить*	on musí	*вони́ му́сять*	oni musia

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я му́сив,* *я му́сила*	ja som musel, ja som musela	*ми му́сили*	my sme museli
2. osoba	*ти му́сив,* *ти му́сила*	ty si musel, ty si musela	*ви му́сили*	vy ste museli
3. osoba	*він му́сив,* *вона́ му́сила,* *воно́ му́сило*	on musel, ona musela, ono muselo	*вони́ му́сили*	oni museli

c) sloveso *хоті́ти*

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я хо́чу*	ja chcem	*ми хо́чемо*	my chceme
2. osoba	*ти хо́чеш*	ty chceš	*ви хо́чете*	vy chcete
3. osoba	*він хо́че*	on chce	*вони́ хо́чуть*	oni chcú

	jednotné číslo		**množné číslo**	
1. osoba	*я хоті́в,* *я хоті́ла*	ja som chcel, ja som chcela	*ми хоті́ли*	my sme chceli
2. osoba	*ти хоті́в,* *ти хоті́ла*	ty si chcel, ty si chcela	*ви хоті́ли*	vy ste chceli
3. osoba	*він хоті́в,* *вона́ хоті́ла,* *воно́ хоті́ло*	on chcel, ona chcela, ono chcelo	*вони́ хоті́ли*	oni chceli

K nedokonavému vidu slovesa *хоті́ти* existuje aj dokonavý vid *захоті́ти* (zachcieť, zatúžiť po niečom), ktorý časujeme s prízvukmi na rovnakých slabikách. Obidve slovesá sa spájajú s predmetom v akuzatíve, prípadne neurčitkom slovesa.

d) sloveso *стоя́ти*

Sloveso *стоя́ти* znamená v preklade stáť na nejakom mieste. Dokonavý vid od tohto slovesa môže byť *ста́ти* alebo *поста́вити*. Sloveso *ста́ти* znamená postaviť sa, napr. pred tabuľu alebo do radu. Taktiež znamená stať sa, napr. doktorom a pod. Ukrajinské sloveso *поста́вити* znamená postaviť niekam nejaký predmet.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я стою́*	ja stojím	*ми стоїмо́*	my stojíme
2. osoba	*ти стої́ш*	ty stojíš	*ви стоїте́*	vy stojíte
3. osoba	*він стої́ть*	on stojí	*вони́ стоя́ть*	oni stoja

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я стоя́в,* *я стоя́ла*	ja som stál, ja som stála	*ми стоя́ли*	my sme stáli
2. osoba	*ти стоя́в,* *ти стоя́ла*	ty si stál, ty si stála	*ви стоя́ли*	vy ste stáli
3. osoba	*він стоя́в,* *вона́ стоя́ла,* *воно́ стоя́ло*	on stál, ona stála, ono stálo	*вони́ стоя́ли*	oni stáli

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я ста́ну*	ja sa postavím	*ми ста́немо*	my sa postavíme
2. osoba	*ти ста́неш*	ty sa postavíš	*ви ста́нете*	vy sa postavíte
3. osoba	*він ста́не*	on sa postaví	*вони́ ста́нуть*	oni sa postavia

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я став,* *я ста́ла*	ja som sa postavil, ja som sa postavila	*ми ста́ли*	my sme sa postavili
2. osoba	*ти став,* *ти ста́ла*	ty si sa postavil, ty si sa postavila	*ви ста́ли*	vy ste sa postavili
3. osoba	*він став,* *вона́ ста́ла,* *воно́ ста́ло*	on sa postavil, ona sa postavila, ono sa postavilo	*вони́ ста́ли*	oni sa postavili

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я поста́влю*	ja postavím	*ми поста́вимо*	my postavíme
2. osoba	*ти поста́виш*	ty postavíš	*ви поста́вите*	vy postavíte
3. osoba	*він поста́вить*	on postaví	*вони́ поста́влять*	oni postavia

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я поста́вив,* *я поста́вила*	ja som postavil, ja som postavila	*ми поста́вили*	my sme postavili
2. osoba	*ти поста́вив,* *ти поста́вила*	ty si postavil, ty si postavila	*ви поста́вили*	vy ste postavili
3. osoba	*він поста́вив,* *вона́ поста́вила,* *воно́ поста́вило*	on postavil, ona postavila, ono postavilo	*вони́ поста́вили*	oni postavili

S ohľadom na posledné sloveso je vhodné si na tomto mieste povedať, kedy dochádza v prítomnom čase k pripojeniu spoluhlásky *-л*. Ide vždy o **1. osobu jednotného čísla a**

© Jazykovedník
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

3. osobu množného čísla, pokiaľ je poslednou spoluhláskou pred koncovým *-ти* jedna zo spoluhlások *-б, -п, -в, -ф* alebo *-м*. S touto zmenou sme sa už stretli pri slovese *робúти* (*я роблю, ти рóбиш, ... , вонú рóблять*), a patria sem napríklad aj slovesá *любúти* (*я люблю́, ти лю́биш, ... , вонú лю́блять*) alebo *спáти* (*я сплю, ти спиш, ..., вонú сплять*).

2. Skloňovanie osobných zámen

a) pádový systém

V ukrajinčine existuje pádový systém podobný slovenčine. Okrem nominatívu, genitívu, datívu, akuzatívu, lokálu a inštrumentálu však existuje aj vokatív, ktorý v slovenčine už prakticky zanikol. Vokatív je zvolací pád, ktorý sa najčastejšie vytvára pri vlastných menách a názvoch členov rodiny, resp. povolaniach. Možno ho však vytvoriť od takmer všetkých slov.

Nominatív	**N**	*хто? що?*	kto? čo?
Genitív	**G**	*кого? чого?*	koho? čoho?
Datív	**D**	*кому? чому?*	komu? čomu?
Akuzatív	**A**	*кого? що?*	koho? čo?
Lokál	**L**	*(на) кому? (на) чому?*	(na) kom? (na) čom?
Inštrumentál	**I**	*ким? чим?*	kým? čím?
Vokatív	**V**	(oslovenie / zvolanie)	

b) osobné zámená

Osobné zámená v jednotlivých pádoch vyzerajú nasledovne:

N*	***я***	***ти***	***він, воно́***	***вона́***	***ми***	***ви***	***вони́***
G	*мене́*	*тебе́*	*його́ / нього́*	*її́ / неї́*	*нас*	*вас*	*їх / них*
D	*мені́*	*тобі́*	*йому́*	*їй*	*нам*	*вам*	*їм*
A	*мене́*	*тебе́*	*його́ / нього́*	*її́ / неї́*	*нас*	*вас*	*їх / них*
L	*ме́ні*	*то́бі*	*ньо́му*	*ній*	*нас*	*вас*	*них*
I	*мно́ю*	*тобо́ю*	*ним*	*не́ю*	*на́ми*	*ва́ми*	*ни́ми*
V	(ako nominatív)						

* - V učebnici budeme používať najčastejšie používané poradie pádov v slovenčine, ktoré je aj v tejto tabuľke. Na Ukrajine (v ukrajinčine) sa však môžeme stretnúť hlavne s poradím pádov N, G, D, A, I, L, V.

Pokiaľ máme na výber dve formy, tak formu so začiatočným písmenom *н* používame vtedy, keď používame predložku, napr. *для них, про неї*, atď.
Je vhodné si všimnúť aj rozdielny prízvuk pri datíve a lokáli zámen *я* a *ти*.
Pri zámenách *я* a *ти* sa môže v genitíve nachádzať prízvuk aj na prvej slabike. Je to tak obvykle v prípade použitia predložiek, napr. *у ме́не* a pod.

3. Používanie predložiek *в / у* a *до*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Tieto dve predložky majú v niektorých významoch veľa spoločného, ale je potrebné si ich detailnejšie zadefinovať:

a) predložka *до*

Túto predložku je možné použiť len pri odpovedi na otázku *куди́?* a spája sa s genitívom. Vo všeobecnosti vyjadruje predovšetkým smer, resp. cestu k nejakému predmetu alebo budove, t.j. obvykle nie do samotnej budovy alebo predmetu, často s mestami, dedinami a pod.:

про́шу до сто́лу – pozývam (vás) k stolu
по́тяг до Ки́єва – vlak do Kyjeva

Niektoré slovné spojenia sa používajú s predložkou *до* ako fráza:

ходи́ти до шко́ли – chodiť do školy
вступи́ти до інститу́ту – vstúpiť do inštitútu (ako organizácie)

Existujú však aj veľa situácií, pri ktorých možno s rovnakým významom použiť *в / у* a aj *до*, resp. ide o situácie, v ktorých je použitie *до* nejasné:

Я прийшо́в до ба́нку. – Prišiel som k banke. / Prišiel som do banky.
Я прийшо́в у банк. – Prišiel som do banky. (išiel som dovnútra)

b) predložka *в / у*

Túto predložku možno použiť dvoma spôsobmi:

a) vyjadrenie miesta (odpoveď na otázku *де?*) s použitím lokálu:

у Льво́ві – vo Ľvove
в магази́ні – v obchode
в копа́льні – v bani

b) vyjadrenie smeru do predmetu alebo budovy (odpoveď na otázku *куди́?*) s použitím akuzatívu

в ра́тушу – do radnice, na radnicu
в собо́р – do katedrály
в апте́ку – do lekárne

Práve vyjadrenie smeru s touto predložkou predstavuje spomínaný problém. V hovorovej reči sa totiž oveľa častejšie používa predložka *в / у* a používanie *до* je mnohými považované za umelé. Preto je azda najrozumnejšie používať *до* pri vyjadrení smeru / cesty a v zaužívaných frázach, a v ostatných situáciách dávať prednosť predložke *в / у*.

Cvičenia

1. Napíšte slovom nasledujúce číslovky:

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

4, 8, 2, 9, 1, 5, 7, 0, 3, 10, 6

2. Povedzte, akými cudzími jazykmi hovoríte vy a minimálne ďalší traja členovia rodiny. Jazyky, ktoré nie sú v prehľade tejto lekcie dohľadajte v slovníku.

3. Povedzte, čo ste robili včera, čo robíte dnes a čo budete robiť zajtra. Úlohu následne skúste urobiť aj písomne.

4. Čo poviete v nasledujúcich situáciách? Niekedy môže byť aj viac možností.

a) Váš kolega má zajtra dôležitý test.
b) Musíte už ísť domov z párty, pretože pôjdete zajtra vlakom do Ľvova.
c) Chcete sa dohodnúť s kamarátom, aby ste sa zastavili v kostole pomodliť sa.
d) Kamarát sa vás pýta, čo možno vidieť vo Ľvove.
e) Ste na ulici a hľadáte lekáreň.
f) Kamarát sa vás pýta, čo budete večer v hoteli robiť.
g) Chcete sa dozvedieť, čo robí vaša kolegyňa v piatok, aby ste ju pozvali do múzea.
h) Zaujíma vás, čo rád pije váš kamarát.

5. Pospájajte otázky a odpovede:

1. *Як тебе́ зва́ти?*	a) *Ті́льки про робо́ту.*
2. *Що ви хо́чете роби́ти?*	b) *У готе́лі «Панора́ма».*
3. *Колі́ вона́ прийде́?*	c) *Оди́н коле́га. Його́ звати Оле́г.*
4. *Ви́бачте, де тут це́рква?*	d) *Ні, в ме́не нема́є гро́щей.*
5. *Про що вони́ розмовля́ють?*	e) *Наді́юся, що за́втра.*
6. *Де А́нджей ме́шкає?*	f) *На жа́ль, не мо́жна.*
7. *Тут мо́жна погра́ти в дартс?*	g) *Горі́лку або́ ка́ву.*
8. *Хто тобі́ подо́бається?*	h) *Мене́ зва́ти Ю́рій.*
9. *Що вони́ волі́ють пи́ти?*	i) *Тут недале́ко, на ро́зі.*
10. *Ти бу́деш ї́сти в рестора́ні?*	j) *Ми хо́чемо зігра́ти в ка́рти.*

6. Доплňте správne tvary slovies *могти́* a *змогти́* v minulom čase:

a) *Чому́ ти не ... помоли́тися, колі́ ти був у це́ркві?* b) *Вона́ не ... вра́нці працюва́ти.* c) *Ді́ти не ... підня́тися на оглядо́ву ве́жу.* d) *Ви́бачте, я не ... чека́ти.* e) *Ле́ся не ... купи́ти квитки́.* f) *Хто ... піти́ в сувені́рний магази́н?* g) *В неді́лю я ... завжди́ ї́здити до Льво́ва.* h) *Я не ... відві́дати музе́й під відкри́тим не́бом.* i) *Тоді́ вона́ не ... ї́сти шокола́д.*

7. *Му́сити* alebo *хоті́ти*? Vyberte správny tvar slovies v prítomnom čase:

a) *Сього́дні я ... вчи́тися.* b) *Ми ... піти́ в сувені́рний магази́н.* c) *Вони́ ... відві́дати ра́тушу.* d) *О́ля ... зустрі́ти ціка́вого чолові́ка.* e) *Пе́тер ... купи́ти лі́ки.* f) *Ле́ся не ... зігра́ти в дартс.* g) *Тепе́р ми ... зупини́тися.* h) *Ви ... огля́нути тако́ж У́жгород?* i) *Ти ... за́раз піти́, щоб вścíгнути на по́їзд.* j) *Вони́ ... зустрі́тися в кав'я́рні.*

8. Preložte a precvičte si pri tom predložky *в / у* a *до* a taktiež osobné zámená:

a) Vlak do Ľvova odchádza dnes večer. b) Chceme ísť do obchodu. c) Prišiel som k banke a tam som ho stretol. d) Kedy chodia deti do školy? e) Ako sa dostaneme k banke?

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

f) Poznáš ju? g) Ráno radšej pijem kávu. h) Vidíš ich? i) Páči sa mu japončina. j) Čo ti povedal? k) V reštaurácii nechcem jesť. l) Možno sa im Ľvov nepáči.

9. Doplňte osobné zámená v zátvorkách v správnom páde: 4.4

a) *У ме́не вдо́ма ... (він) не подо́бається.* b) *Як ... (вона́) зва́ти?* c) *Бажа́ю ... (ти) у́спіхів!* d) *Що ти ... (вони́) сказа́в?* e) *... (вона́) не хо́четься помоли́тися.* f) *Ти вже знайшо́в ... (вона́)?* g) *Коли́ ти ... (я) відві́даєш?* h) *Про́шу ... (ви) до сто́лу.* i) *Ви чека́ли на ... (він)?* j) *З ... (вони́) я не бу́ду зустріча́тися!* k) *Ми хо́чемо поба́чити ... (ви) в се́реду.*

10. Doplňte do prvej časti textu vynechané slová, prípadne zmeňte malé začiatočné písmená na veľké. Dve slová zostanú navyše:

майда́нчик, галере́ю, дя́кую, про́сить, ма́є, копа́льню, му́шу, школа́д, про, висо́кий, мене́, від, пло́ща

1. *Що огля́нути у Льво́ві?*

Миха́йло з коле́гами розмовля́ють ... (a) *те, що ва́рто огля́нути у Льво́ві. Вони́ не зна́ють, куди́ їм піти́, як туди́ діста́тися та які́ квитки́ тре́ба купи́ти. Тому́ вони́ пита́ють у Ле́сі. Вона́ ...* (b) *завжди́ бага́то практи́чних рад.*

Миха́йло: *- Приві́т, Ле́сю! Як спра́ви?*
Ле́ся: *- Приві́т! Норма́льно, але́ сього́дні в ...* (c) *зана́дто бага́то робо́ти. Я на́віть не змогла́ ви́пити чай.*
Миха́йло: *- Я хо́чу ті́льки запита́ти щось про Львів. Сього́дні п'я́тниця, це зна́чить, що за́втра ма́тимемо ще бага́то ча́су, щоб відві́дати яки́йсь музе́й або́ галере́ю. Наш по́тяг відправля́ється вве́чері.*
Ле́ся: *- Головна́ пло́ша у Льво́ві називає́ться «...* (d) *Ри́нок». Там знахо́диться ра́туша й бага́то рестора́нів. В ра́туші мо́жна підня́тися на оглядо́ву ве́жу. Вид на мі́сто фантасти́чний! На ро́зі пло́щі, в Апте́ці – музе́ї ви поба́чите старі́ лі́ки та на дру́гому ро́зі Львівську ...* (e) *ка́ви. Це кав'я́рня й тако́ж крамни́ця. Ва́жко купи́ти ті́льки оди́н ...* (f). *Але́ обере́жно! На пло́щі їздять трамва́ї.*
Миха́йло: *- А якщо́ не хо́чемо побува́ти в це́нтрі?*
Ле́ся: *- Тоді́ рекоменду́ю ...* (g) *За́мок. В дійсності там нема́є за́мку, мо́жна поба́чити ті́льки де́кілька ме́трів руї́н. Воста́ннє я їх на́віть не знайшла́. Тепе́р так називає́ться гора́, де стої́ть оглядо́вий ...* (h). *Це прие́мна прогу́лянка в лі́сі.*
Миха́йло: *- Звучи́ть ціка́во. З коле́гами ми живемо́ в готе́лі недале́ко ...* (i) *університе́ту. Як нам зві́дти діста́тися до Висо́кого За́мку?*
Ле́ся: *- Мо́жна піти́ пі́шки або́ прої́хати дві зупи́нки на трамва́ї.*
Миха́йло: *- ...* (j) *за твої́ пора́ди. Не хо́чеш піти́ з на́ми? Мари́ся тако́ж пі́де.*
Ле́ся: *- На жа́ль, цього́ ра́зу не ма́ю ча́су. ...* (k) *вчи́тися. В неді́лю склада́тиму і́спит з францу́зької мо́ви. В університе́ті я вивча́ла німе́цьку та францу́зьку.*
Миха́йло: *- Бажа́ю у́спіхів!*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

5. KAPITOLA РО́ЗДІЛ П'Я́ТИЙ
ЛЕ́СЯ ТА ЇЇ ОСОБИ́СТЕ ЖИТТЯ́

1. ***Ле́ся хо́че бала́кати про твари́ни*** 5.1

Відря́дження закінчи́лося, Миха́йло з дру́зями вже поверну́лися додо́му та Ле́ся зустріча́ється з по́другою в ба́рі. Бар знахо́диться на Пло́щі Ри́нок. Щоб діста́тися всере́дину, тре́ба во́їну сказа́ти паро́ль «Геро́ям сла́ва!» та ви́пити ча́рочку медову́хи. По́тім мо́жна ввійти́ в цей бар-бу́нкер, де все схо́же на воє́нну ба́зу. Чому́ са́ме тут Ле́ся хо́че бала́кати про свою́ кі́шку та соба́ку, ва́жко сказа́ти.

Ле́ся: *- О́лю! Куди́ хо́чемо сі́сти?*
О́ля: *- На тре́тьому по́версі тут ма́ють балко́н. На ньо́му чу́тні птахи́, тому́ там мо́жна прекра́сно відпочи́ти.*
Ле́ся: *- Коли́сь я хоті́ла ста́ти орніто́логом або́ ветерина́ром, але́ коли́ я почала́ працюва́ти, то з'ясува́ла, що ле́две вдає́ться зво́дити кінці́ з кінця́ми. Я ви́рішила знайти́ яку́сь звича́йну робо́ту, щоб могти́ опла́чувати всі раху́нки. Моя́ заявка на робо́ту в страхово́му бюро́ була́ успі́шною й тепе́р працю́ю в га́рному колекти́ві. Хто ти за́раз за фа́хом? Ти ж ча́сто міня́єш робо́ту.*
О́ля: *- Я наре́шті працю́ю викладаче́м в університе́ті. Але́ про це ти не хоті́ла розмовля́ти. Як твоя́ соба́ка? Вона́ ж була́ у ветерина́рній ліка́рні.*
Ле́ся: *- На ща́стя все вже до́бре. Пі́сля опера́ції ви́лікувалася ду́же шви́дко й тепе́р щасли́во га́вкає на всіх перехо́жих.*
О́ля: *- Я спра́вді ті́шуся. А кі́шка Му́рка?*
Ле́ся: *- На жа́ль, в не́ї не було́ сті́льки ща́стя, але́ вона́ була́ вже стара́ й хво́ра.*
О́ля: *- Співчува́ю. Ти не хо́чеш купи́ти собі́ нову́? Ма́буть, ти бу́деш почува́ти себе́ кра́ще.*
Ле́ся: *- Ще не зна́ю. Му́рка була́ части́ною роди́ни. Я не хо́чу про не́ї забу́ти. Але́ дя́кую, що ти сього́дні прийшла́. Я вже му́сила кому́сь про це сказа́ти.*

2. ***Прогу́лянка*** 5.2

О́ля з Ле́сою вже ви́пили ка́ву й на́віть з'їли пиріжо́к, але́ хоті́ли ще бала́кати. Заплати́ли готі́вкою, тому́ що сього́дні в рестора́ні не працюва́в термі́нал для опла́ти ка́рткою. Пого́да була́ га́рною, мо́жна було́ піти́ додо́му пі́шки.

О́ля: *- Що ти тепе́р ро́биш на дозві́ллі?*
Ле́ся: *- Неда́вно я розійшла́ся зі свої́м хло́пцем, бо ба́чила його́ цілува́тися зі сусі́дкою. Тому́ я не є в до́брому на́строї, щоб акти́вно проводи́ти дозві́лля.*
О́ля: *- На́віть не хо́четься ві́рити! Я завжди́ ду́мала, що він - поря́дна люди́на.*
Ле́ся: *- Всі так ду́мали. Він зізна́вся в тому́, що вже ма́йже оди́н ці́лий рік зустріча́вся з ці́єю ді́вчиною. Хоті́в мені́ сказа́ти, але́ не знав, як це зроби́ти.*
О́ля: *- Для ме́не це смі́шно. Я б сказа́ла, що догоджа́ло йому́, що міг бу́ти з тобо́ю та на дода́ток до цього́ ма́ти коха́нку.*
Ле́ся: *- Ма́буть, ти ма́єш ра́цію. Все́-таки я його́ ду́же коха́ла й не хо́чу се́рдитися. Хо́чу пам'ята́ти ті́льки га́рні моме́нти.*

Ді́вчини ви́рішили поїхати оста́нні три зупи́нки на трамва́ї, бо ду́же втоми́лися.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

В трамвáї підхóдить до них молодúй чоловíк і починáє з нúми фліртувáти. Остáннє, що Лéся тепéр хóче – це знайтú собí нового хлóпця. Нáвіть не глянула на цього юнакá. Пізнíше розмовляють ще про це з Óлею.

Óля: *- Чому́ ти булá так неприємна? Це ж мóже тобí допомогтú, щоб забýти про Артéма, якщó знáйдеш собí чоловíка.*
Лéся: *- Менí набрúдло зустрічáтися. Мýшу вже зайнятися своїми хóбі, це знáчить спóртом, мýзикою, мистéцтвом та грéцькою мóвою.*
Óля: *- Не зустрíнемося, щоб покатáтися на велосипéді? Вже хóчеться трíшки схýднути пíсля свят.*
Лéся: *- Звичáйно, не мóжу дочекáтися!*

Poznámky k textu:
1. Vzťahy a stretávanie sa s opačným pohlavím má v Ukrajine pomerne veľkú vážnosť a keď na ulici vidno mladú dvojicu, tak si ľudia spravidla myslia, že tvoria pár. Výnimkou nie je ani trúbenie po (či už skutočných alebo predpokladaných) zamilovaných pároch. Ak sa teda prechádzate s kamarátom alebo kamarátkou opačného pohlavia a autá po vás trúbia, budete vedieť prečo 😉.
2. Na Ukrajine je možno subjektívne cítiť pomerne veľkú priepasť medzi vzdelanými a nevzdelanými ľuďmi. Vzdelaní ľudia sú často všestranne zameraní (ako Lesia v texte).
3. Ukrajina môže pôsobiť ako chudobná krajina tretieho sveta, ale v súčasnosti sa čoraz viac mladistvých venuje inovatívnym projektom svetovej úrovne a mnoho zahraničných firiem má vo veľkých mestách svoje pobočky.
4. *Óля* je domáci výraz pre meno *Óлга*.
5. Fráza *звóдити кінцí з кінця́ми*, doslovne znamenajúca „spojiť konce s koncami“ vyjadruje v skutočnosti spojenie začiatku a konca mesiaca (resp. od výplaty do výplaty), ktoré sa človek snaží finančne ustáť a vyžiť zo svojej výplaty. Často sa spája v textoch so slovami ako *лéдве*, *вáжко* a pod. Táto fráza má aj svoju dokonavú verziu *звестú кінцí з кінця́ми*.
6. Niektoré slová sa používajú spravidla v zdrobnenej forme, napr. slovo *заявка* – žiadosť. Existuje samozrejme aj slovo *заява*, ktoré sa však v praxi používa menej.

Slovná zásoba a výrazy

5.3

Nové slovíčka

актúвно	aktívne
бáза (ž)	základňa
воєнна бáза	vojenská základňa
балáкати (балáкаю, ... , балáкають) nedok.	(hovor.) kecať
балкóн (m)	balkón
бар (m)	bar
бо	lebo
бýнкер (m)	bunker
бюрó (s) (neskl.)	kancelária
ввійтú *(увійтú)* ***(ввійдý, ... , ввíйдуть)*** dok.	vojsť
вдавáтися (вдаю́ся, ... , вдаю́ться) nedok.	dariť sa
велосипéд (m)	bicykel
(по)катáтися на велосипéді	(po)bicyklovať sa
ветеринáр (m)	veterinár

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

викладáч (m)	vysokoškolský učiteľ
вúлікуватися (вúлікуюся, ... , вúлікуються) dok.	vyliečiť sa
вúрішити (вúрішу, ... вúрішать) dok.	rozhodnúť (sa)
відпочúти (відпочúну, ... , відпочúнуть) dok.	odpočinúť si
вíрити (вíрю, ... , вíрять) nedok.	veriť
воєнний	vojenský
вóїн (m)	bojovník, vojak
всерéдину	dovnútra
всé-таки	aj tak, predsa len
втомúтися (втомлю́ся, ... , втóмляться) dok.	unaviť sa
гáвкати (гáвкаю, ... , гáвкають) nedok.	štekať
герóй (m)	hrdina
гля́нути (гля́ну, ... , гля́нуть) *на когó* dok.	pozrieť sa, kuknúť
готíвка (ž)	hotovosť
Грéція (ž)	Grécko
грéцький	grécky
грéцька мóва	grécky jazyk, gréčtina
дíвчина (ž)	1. dievča 2. frajerka
догоджáти (догоджáю, ... , догоджáють) nedok.	vyhovovať
життя́ (s)	život
з'ясувáти (з'ясу́ю, ... , з'ясу́ють) dok.	vyjasniť, objasniť
забу́ти (забу́ду, ... , забу́дуть) *про когó, що* dok.	zabudnúť (na koho, čo)
зайня́тися (займу́ся, ... , займу́ться) *ким, чим* dok.	(začať) sa zaoberať
закінчúтися **(**len 3. os.: ***закинчúться, закинчáться*** **)** dok.	skončiť sa
заплатúти (заплачу́, ... , заплáтять) dok.	zaplatiť
зая́вка (ž)	žiadosť
звичáйний	zvyčajný, bežný
зізнáтися (зізнáюся, ... , зізнáються) *в чому́* dok.	priznať sa (k čomu)
кíшка (ž)	mačka
колектúв (m)	kolektív
колúсь	kedysi
кохáнка (ž)	milenka
кохáння (s)	láska
лéдве	ledva, sotva
лікáрня (ž)	nemocnica
ветеринáрна лікáрня	veterinárna nemocnica
людúна (ž)	človek
мáйже	takmer
медову́ха (ž)	medovina
мистéцтво (s)	umenie
міня́ти (міня́ю, ... , міня́ють) nedok.	meniť
молодúй	mladý
молодúй чоловíк	mladík
момéнт (m)	moment, okamih
му́зика (ž)	hudba
набрúднути (набрúдну, ... , набрúднуть) *кому́* dok.	mať dosť, (už) sa protiviť (komu)
нарéшті	konečne
нáстрій (m)	nálada
недáвно	nedávno
неприємний	nepríjemný

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

опера́ція (ž)	operácia
опла́чувати (опла́чую, ... , опла́чують) nedok.	platiť, uhrádzať
орні́то́лог (m)	ornitológ
особи́стий	súkromný
оста́нній	posledný
паро́ль (m)	heslo
перехо́жий (m)	okoloidúci
пиріжо́к (m)	koláč, koláčik
підхо́дити (підхо́джу, ... , підхо́дять) *до кого́* nedok.	prísť (k niekomu / niečomu)
поверну́тися (поверну́ся, ... , поверну́ться)	vrátiť sa
по́верх (m)	poschodie
пого́да (ž)	počasie
по́друга (ž)	kamarátka
поїхати (поїду, ... , поїдуть) dok.	ísť, jazdiť (dokonavý vid)
поря́дний	poriadny, slušný
почува́ти себе́ (почува́ю, ... , почува́ють) nedok.	cítiť sa
проводи́ти (прово́джу, ... , прово́дять) nedok.	tráviť (čas)
птах (m)	vták
раху́нок (m)	účet
ра́ція (ž)	pravda
роди́на (ž)	rodina
розійти́ся (розійду́ся, ... , розі́йдуться) dok.	rozísť sa
са́ме	práve, zrovna
са́ме тут	práve tu, zrovna tu
свя́то (s)	sviatok
пі́сля свят	po sviatkoch
се́рдитися (се́рджуся, ... , се́рдяться) nedok.	hnevať sa
сі́сти (ся́ду, ... , ся́дуть) dok.	sadnúť si
сла́ва (ž)	sláva
смі́шно	(je) smiešne
соба́ка (ž)	pes
співчува́ти (співчува́ю, ... , співчува́ють) nedok.	súcitiť
спорт (m)	šport
страхови́й	poisťovací, poistný
страхове́ бюро́	poisťovňa
сусі́дка (ž)	susedka
схо́жий *на кого́, що*	podobný (komu)
сху́днути (сху́дну, ... , сху́днуть) dok.	schudnúť
твари́на (ž)	zviera
термі́на́л (m)	terminál
термі́на́л для опла́ти ка́рткою	platobný terminál
ті́шитися (ті́шуся, ... , ті́шаться) nedok.	tešiť sa
успі́шний	úspešný
фах (m)	odbor, povolanie
фліртува́ти (фліртую́, ... , фліртую́ть) nedok.	flirtovať
хло́пець (m)	1. chlapec 2. frajer
хо́бі (s) (neskl.)	záľuba
ці́лий	celý
цілува́тися (цілу́юся, ... , цілу́ються) nedok.	bozkávať sa
ча́рочка (ž)	pohárik na alkohol (panák)

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

части́на (ž)	časť
чу́тний	počuteľný
шви́дко	rýchlo
щасли́во	šťastne
ща́стя (s)	šťastie
юна́к (m)	(hovor.) chalan, chlapec

Nové výrazy

бу́ти в до́брому на́строї	byť v dobrej nálade
Геро́ям сла́ва!	Sláva hrdinom! (vojny)
для ме́не це смі́шно	je mi to smiešne
зво́дити / звести́ кінці́ з кінця́ми	(po)radiť si finančne
ма́ти ра́цію	mať pravdu
мені́ набри́дло	mám dosť, zhnusilo sa mi
на дода́ток *до чого́*	navyše (k čomu)
плати́ти / заплати́ти готі́вкою	(za)platiť v hotovosti
працюва́ти *ким*	pracovať (ako kto)
Хто ти (є) за фа́хом?	Aké máš povolanie?
я б сказа́в	povedal by som

Tematická slovná zásoba

Časti dňa

ра́нок (m)	ráno	***вра́нці*** *(ура́нці)*	ráno (kedy)
пе́рша полови́на дня	doobedie	***у пе́ршій полови́ні дня***	doobeda
		до по́лудня	doobeda
по́лудень (m) / ***пі́вдень*** (m)	poludnie	***на по́лудень***	na poludnie
дру́га полови́на дня	popoludnie	***у дру́гій полови́ні дня***	popoludní
		пополу́дні	popoludní
		пі́сля по́лудня	popoludní
		пі́сля обі́ду	poobede
ве́чір (m)	večer	***вве́чері*** *(уве́чері)*	večer (kedy)
ніч (ž)	noc	***уночі́***	v noci

Ďalšie časové výrazy

позавчо́ра	predvčerom
вчо́ра *(учо́ра)*	včera
сього́дні	dnes
за́втра	zajtra
післяза́втра	pozajtra

Zvieratá

ведмі́дь (m)	medveď
вовк (m)	vlk
за́єць (m)	zajac
змі́я (ž)	had

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

кінь (m)	kôň
кі́шка (ž)	mačka
коро́ва (ž)	krava
кро́лик (m)	králik
ку́рка (ž)	sliepka
лис (m) / ***лиси́ця*** (ž)	líška
ми́ша (ž)	myš
морська́ сви́нка (ž)	morča, morské prasiatko
о́лень (m)	jeleň
паву́к (m)	pavúk
птах (m)	vták
ри́ба (ž)	ryba
са́рна (ž)	srna, srnka
свиня́ (ž)	prasa
соба́ка (ž)	pes

Gramatika

1. Skloňovanie podstatných mien – 1. skupina

V tejto lekcii sa pozrieme bližšie na skloňovanie podstatných mien tzv. **prvej skupiny skloňovania** (dokopy v ukrajinčine existujú 4 skupiny skloňovania). Ide o podstatné mená zakončené na ***-а*** alebo ***-я***. Sú spravidla **ženského rodu**, ale patrí sem taktiež neveľká skupina podstatných mien mužského rodu.
V rámci prvej skupiny skloňovania rozlišujeme 3 podskupiny podľa zakončenia slova:

a) podstatné mená zakončené na -a, tzv. **tvrdé skloňovanie**,
b) podstatné mená zakončené na -я, tzv. **mäkké skloňovanie**,
c) podstatné mená, ktorých kmeň je zakončený na *-ж, -ч, -ш, -щ* alebo *-дж*, t.j. predposledné písmeno je jedno z týchto písmen a nasleduje koncovka *-а*. Ide o **zmiešané skloňovanie**.

V tabuľke uvádzame príklady častých slov všetkých typov **skloňovania v jednotnom čísle**:

	Tvrdé skloňovanie		**Mäkké skloňovanie**		**Zmiešané skloňovanie**	
N	*сестра́*	*кни́жка*	*земля́*	*ста́нція*	*гру́ша*	*пло́ща*
G	*сестри́*	*кни́жки*	*землі́*	*ста́нції*	*гру́ші*	*пло́щі*
D	*сестрі́*	*кни́жці*	*землі́*	*ста́нції*	*гру́ші*	*пло́щі*
A	*сестру́*	*кни́жку*	*зе́млю*	*ста́нцію*	*гру́шу*	*пло́щу*
L	*сестрі́*	*кни́жці*	*землі́*	*ста́нції*	*гру́ші*	*пло́щі*
I	*сестро́ю*	*кни́жкою*	*земле́ю*	*ста́нцією*	*гру́шею*	*пло́щею*
V	*се́стро!*	*кни́жко!*	*зе́мле!*	*ста́нціє!*	*гру́ше!*	*пло́ще!*

Pokiaľ je kmeň slova v rámci tvrdého skloňovania zakončený na ***-г, -к, -х***, tak sa tieto písmená menia pred koncovou samohláskou na ***-з, -ц, -с***. Túto zmenu vidíme **v datíve a lokáli** pri slove *кни́жка*.
Dôležité je tiež poznamenať, že v mäkkom skloňovaní sa forma **vokatívu** mení na -ю, pokiaľ ide o osoby, napr.: *О́лю!*, *Та́ню!*, *Га́лю!* a pod.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Ďalej uvádzame aj prehľad koncoviek pri **skloňovaní v množnom čísle**:

	Tvrdé skloňovanie		Mäkké skloňovanie		Zmiešané skloňovanie	
N	*се́стри*	*книжки́*	*зе́млі*	*ста́нції*	*гру́ші*	*пло́щі*
G	*сесте́р*	*книжо́к*	*земе́ль*	*ста́нцій*	*груш*	*площ*
D	*се́страм*	*книжка́м*	*зе́млям*	*ста́нціям*	*гру́шам*	*пло́щам*
A	*сесте́р*	*книжки́*	*зе́млі*	*ста́нції*	*гру́ші*	*пло́щі*
L	*се́страх*	*книжка́х*	*зе́млях*	*ста́нціях*	*гру́шах*	*пло́щах*
I	*се́страми*	*книжка́ми*	*зе́млями*	*ста́нціями*	*гру́шами*	*пло́щами*
V	*се́стри!*	*книжки́!*	*зе́млі!*	*ста́нції!*	*гру́ші!*	*пло́щі!*

Vidíme, že **v genitíve množného čísla** je nepravidelný tvar, ktorý môže tvoriť buď kmeň slova bez koncovky (napr. *груш*), kmeň rozšírený o samohlásku *-о* alebo *-е* (napr. земе́ль, книжо́к) a niekedy sa vyskytuje aj koncovka *-ей* alebo *-ів* (napr. *свине́й, мише́й, старости́в, ні́здрів*).
Akuzatív množného čísla je rovný nominatívu pri neživotných podstatných menách (napr. *ста́нції, книжки́*) a genitívu pri životných podstatných menách (napr. *сесте́р, студе́нток*).
Datív, lokál a inštrumentál majú pravidelné koncovky *-ам, -ах, -ами* pre tvrdé a zmiešané skloňovanie a koncovky *-ям, -ях, -ями* pre mäkké skloňovanie.

2. Nepravidelné slovesá да́ти, розповісти́

V tretej lekcii sme sa venovali nepravidelnému slovesu *ї́сти* a v tejto lekcii si doplníme zvyšné dve z trojice nepravidelných slovies. Všetky tri slovesá sú tzv. archaické slovesá, ktoré si zachovali pôvodné formy. Tieto slovesá sú nepravidelné v podstate len v prítomnom čase, ale pre úplnosť si ich uvedieme aj v minulom čase:

a) да́ти (dať)

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я дам*	ja dám	*ми дамо́*	my dáme
2. osoba	*ти даси́*	ty dáš	*ви дасте́*	vy dáte
3. osoba	*він дасть*	on dá	*вони́ даду́ть*	oni dajú

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я дав,* *я дала́*	ja som dal, ja som dala	*ми дали́*	my sme dali
2. osoba	*ти дав,* *ти дала́*	ty si dal, ty si dala	*ви дали́*	vy ste dali
3. osoba	*він дав,* *вона́ дала́,* *воно́ дало́*	on dal, ona dala, ono dalo	*вони́ дали́*	oni dali

b) розповісти́ (porozprávať)

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я розповім*	ja porozprávam	*ми розповімо́*	my porozprávame
2. osoba	*ти розповісш́*	ty porozprávaš	*ви розповісте́*	vy porozprávate
3. osoba	*він розповість*	on porozpráva	*вони́ розповідя́ть*	oni porozprávajú

	jednotné číslo		množné číslo	
1. osoba	*я розпові́в,* *я розповіла́*	ja som porozprával, ja som porozprávala	*ми розповіли́*	my sme porozprávali
2. osoba	*ти розпові́в,* *ти розповіла́*	ty si porozprával, ty si porozprávala	*ви розповіли́*	vy ste porozprávali
3. osoba	*він розпові́в,* *вона розповіла́,* *воно розповіло́*	on porozprával, ona porozprávala, ono porozprávalo	*вони розповіли́*	oni porozprávali

Výslovnosť

Na začiatku učebnice sme už spomínali, že v ukrajinčine existuje, podobne ako v slovenčine, **spodobovanie**. Nefunguje však úplne rovnako, preto sa na niektorých miestach zastavíme a upresníme, čo je rovnaké ako v slovenčine a čo rozdielne.

Rovnako ako v slovenčine to funguje v prípade, že sa neznelá spoluhláska nachádza pred znelou spoluhláskou. Tu sa v rámci výslovnosti neznelá spoluhláska stane znelou a vznikne kombinácia dvoch znelých spoluhlások, napr. v slove *про́сьба* vyslovujeme namiesto *-сь* hlásku *-зь*. V slovenskom slove prosba vyslovujeme taktiež so spodobovaním, t.j. [prozba].

V ukrajinčine však na rozdiel od slovenčiny nepočuť (alebo len veľmi slabo) stratu znelosti znelej spoluhlásky pod vplyvom neznelej. Preto slová ба́бка [bá**b**ka] a гру́дка [hrú**d**ka] vyslovujeme so znelými spoluhláskami. Z tohto dôvodu si treba dávať pozor aj na spojenia ukrajinských spoluhlások *хв, кв, тв, св*, pretože v slovenčine je istá tendencia ich vyslovovať s [f] namiesto [v], napr. v slovenskom slove chváliť vyslovujeme zvuk medzi [v] a [f]. V ukrajinskom *хвали́ти* však treba vyslovovať [ch**v**alýty], čiže so zvukom [v]. Podobne vyslovujeme slová *твоя́, своя́, квас* a pod.

Cvičenia

1. Prepíšte písaným písmom prvý článok lekcie.

2. Skúste ústne vysvetliť, ako sa dostať do zaujímavého baru na Tržnom námestí, ktorý bol spomínaný v prvom článku tejto lekcie. Povedzte aj čo si objednáte a prečo. Následne urobte cvičenie aj písomne.

3. Porozprávajte a aj následne napíšte na približne 10 viet o jednom príbehu v rámci ľudských vzťahov, ktorý vás istým spôsobom nadchol alebo naopak pobúril.

4. Doplňte do viet sloveso да́ти:

a) v prítomnom čase:

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

a) *Вони́ ... йому́ соба́ку.* b) *Він не ... тобі́ змію́.* c) *(Я) ... їм трі́шки горі́лки.* d) *Чому́ їй не ... (ти) медову́хи?* e) *Мару́сі ми ніко́ли не ... твари́ни.* f) *Що ви йому́ ...?* g) *Цій дити́ні вони́ ... роди́ну.* h) *Не ва́рто з не́ю фліртува́ти, коха́ння вона́ тобі́ не ...* i) *(Ми) ... О́лі бра́та.* j) *На́віть ка́ви вона́ тобі́ не ...* k) *(Я) ... вам гро́ші, щоб ви змогли́ поверну́тися додо́му.*

b) v minulom čase:

a) *Ю́ля ... нам ща́стя.* b) *Вони́ ... свої́й дити́ні кі́шку.* c) *Чому́ ти ... сестрі́ свиню́?* d) *По́друга ... йому́ шокола́д зі Льво́ва.* e) *Вона́ ... їм гро́ші на ро́зі пло́щі Ри́нок і ву́лиці Ше́вської.* f) *Оле́г не ... коле́зі пи́ва.* g) *Гре́цька мо́ва ... йому́ можли́вість працюва́ти в Гре́ції.* h) *У це́ркві ... йому́ води́.*

5. Pospájajte vety podľa významu:

1. *Хо́чу ви́пити ще одно́ пи́во.*
2. *Він розпові́в, хто Ю́ля.*
3. *Чому́ ця соба́ка весь день га́вкає?*
4. *Мені́ набри́дло опла́чувати її раху́нки.*
5. *Він цілува́вся зі сусі́дкою.*
6. *Термінáл не працю́є.*
7. *Де тут це́рква?*
8. *Чому тре́ба сказа́ти паро́ль?*
9. *Хто ти за фа́хом?*
10. *Яко́ю мо́вою вони́ розмовля́ють?*
11. *Не хо́чеш поката́тися на велосипе́ді?*
12. *Коли́ ми зустрі́немося?*

a) *Вона́ му́сить поча́ти працюва́ти.*
b) *Ми хо́чемо помоли́тися.*
c) *Я розійшла́ся з ним.*
d) *Щоб діста́тися всере́дину.*
e) *Ма́буть, туре́цькою.*
f) *Не хо́чу поверта́тися.*
g) *Я працю́ю викладаче́м.*
h) *Ти му́сиш трі́шки схýднути.*
i) *В сере́ду.*
j) *Вона́ його́ коха́нка.*
k) *Тре́ба заплати́ти готі́вкою.*
l) *Ма́буть, вона́ се́рдиться.*

6. Nasledujúce podstatné mená ženského rodu doplňte do viet v správnom páde v jednotnom alebo množnom čísle. Každé slovo možno použiť iba jedenkrát:

кни́жка, ста́нція, сестра́, кі́шка, роди́на, твари́на, ра́туша, неді́ля, субо́та, дружи́на, переве́ага, фі́рма, наді́я

a) *Віддаю́ ... білья́рду.* b) *Ма́ємо ..., що ні.* c) *Їм тре́ба зустрі́тися в ...* d) *В ... Оле́г не працю́є.* e) *Яку́ ... ти чита́тимеш сьогодні?* f) *Ме́шкаю з батька́ми й зі ...* g) *У моє́ї ... не було́ сті́льки ща́стя.* h) *Мо́жемо зустрі́тися бі́ля ...* i) *Миха́йло з ... ме́шкають у Льво́ві.* j) *В на́шій ... працю́ють украї́нці.* k) *Му́рка була́ части́ною ...* l) *Наре́шті купи́ли собі́ яку́сь ...* m) *Вона́ зустрі́ла його́ коха́нку на ...*

7. Doplňte do viet chýbajúce slová. Slová už sú v správnom tvare a dve slová zostanú navyše:

опла́ти, білья́рду, раху́нку, ри́ба, пого́да, юнака́, соба́ку, схýднув, са́рни, га́рна, паву́к, змі́єю, дружи́ною

a) *Вона́ розповіла́ про хло́пця, який цілува́вся зі ...* b) *Чому́ вона́ так ...?* c) *Ду́же ті́шуся, що він наре́шті ...* d) *Ти ба́чила того́ ...?* e) *... тут не живу́ть.* f) *Термінáл для ... ка́рткою не працю́є.* g) *Сусі́дка ма́є вели́ку ...* h) *Не хо́чу плати́ти твого́ ...* i) *Цей ... мені́ не подо́бається.* j) *Миха́йло фліртýє з твоє́ю ...* k) *Яка́ бу́де за́втра ...?*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

8. Preložte do ukrajinčiny:

a) Veterinár povedal, že ho videl sa bozkávať s tvojou sestrou. b) Platobný terminál tu nikdy nefunguje. c) Rozídem sa s ním, pokiaľ bude piť pálenku. d) Je zaujímavé, že sa učí maďarčinu. e) Môže ťa omrzieť sa s ňou stretávať. f) Pracujem ako vysokoškolský učiteľ na univerzite vo Ľvove. g) Pavlo je poriadny človek, nikdy sa nehnevá. h) Treba sa učiť nemčinu, pokiaľ chceš mať dobrú prácu. i) Po sviatkoch budem chudnúť. j) Má ona teraz dobrú náladu? k) Stretneme sa zajtra, aby sme sa pobicyklovali. l) Vojsť možno vtedy, keď povieš heslo „Hrdinom sláva!“.

9. Doplňte v správnom tvare osobné zámená alebo podstatné mená ženského rodu:

a) *Хóчу забýти про цю неприємну ... (операція).* b) *Сусíд цілувáвся нáвіть з його́ ... (дружи́на).* c) *Він розповíв щось про ... (вонá).* d) *Він швúдко вúпив ... (чáрочка горíлки).* e) *Що ти ... (вонá) далá?* f) *(Він) ... не подóбалося, що його́ дружи́на фліртувáла з ...(пóдруга).* g) *Вони́ хотíли помолúтися в ... (цéрква).* h) *Для ... (я) це смíшно, що ти купúв собí ... (кíшка).* i) *(Сусíдка) ... я вже дóвго не бáчив.* j) *Мáєш ... (рáція), що трéба ... (він) вíрити.* k) *Рекомендýю ... (ти) вивчáти японську ... (мóва).* l) *Ти вже з'їв усí ... (грýша)?*

10. Vety preveďte z prítomného času do minulého času. V prípade potreby zmeňte aj časové údaje a doplňte osobu: 5.4

a) *Чомý вони́ не вивчáють францýзьку мóву?* b) *Чáсто сéрджуся, бо я чáсто не є в дóброму нáстрої.* c) *Де тут цéрква?* d) *Пáвло й Олéг фліртýють зі сусíдкою.* e) *Чи ви завжди́ оплáчуєте рахýнки?* f) *Не люблю́ катáтися на велосипéді.* g) *Хóчу розійти́ся з чоловíком.* h) *Менí подóбається, як ти живéш.* i) *Для мéне це смíшно, що він не знáє, як це зроби́ти.* j) *Тут мóжна погрáти в дартс?* k) *Балáкаємо про хлóпців.* l) *Термінáл для оплáти кáрткою сьогóдні не працю́є, ми мýсимо заплати́ти готíвкою.*

11. Doplňte do úvodného textu vynechané slová. Dve slová zostanú navyše:

викладачéм, схýднути, кохáла, сíсти, працювáти, страховóму, гáвкає, кохáнку, порядна, втоми́лися, набри́дло, фліртувáти, орнітóлогом, чáрочку, рахýнки, сказáти, цілувáтися, додóму

1. *Лéся хóче балáкати про твари́ни*

Відря́дження закінчи́лося, Михáйло з дрýзями вже повернýлися додóму та Лéся зустрічáється з пóдругою в бáрі. Бар знахóдиться на Плóщі Ри́нок. Щоб дістáтися всерéдину, трéба вóїну сказáти парóль «Герóям слáва!» та вúпити ... (a) *медовýхи. Пóтім мóжна ввійти́ в цей бар-бýнкер, де все схóже на воєнну бáзу. Чомý сáме тут Лéся хóче балáкати про свою́ кíшку та собáку, вáжко сказáти.*

Лéся: *- Óлю! Куди́ хóчемо ...* (b)*?*
Óля: *- На трéтьому пóверсі тут мáють балкóн. На ньóму чýтні птахи́, томý там мóжна прекрáсно відпочи́ти.*
Лéся: *- Коли́сь я хотíла стáти ...* (c) *абó ветеринáром, алé коли́ я почалá працювáти, то з'ясувáла, що лéдве вдається звóдити кінці́ з кінця́ми. Я ви́рішила знайти́ якýсь*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

звича́йну робо́ту, щоб могти́ опла́чувати всі ... (d) *Моя́ зая́вка на робо́ту в* ... (e) *бюро́ була́ успі́шною й тепе́р працю́ю в га́рному колекти́ві. Хто ти за́раз за фа́хом? Ти ж ча́сто міня́єш робо́ту.*
О́ля: *- Я наре́шті працю́ю* ... (f) *в університе́ті. Але́ про це ти не хоті́ла розмовля́ти. Як твоя́ соба́ка? Вона́ ж була́ у ветерина́рній ліка́рні.*
Ле́ся: *- На ща́стя все вже до́бре. Пі́сля опера́ції ви́лікувалася ду́же шви́дко й тепе́р щасли́во* ... (g) *на всіх перехо́жих.*
О́ля: *- Я спра́вді ті́шуся. А кі́шка Му́рка?*
Ле́ся: *- На жа́ль, в не́ї не було́ сті́льки ща́стя, але́ вона́ була́ вже стара́ й хво́ра.*
О́ля: *- Співчува́ю. Ти не хо́чеш купи́ти собі́ нову́? Ма́буть, ти бу́деш почува́ти себе́ кра́ще.*
Ле́ся: *- Ще не зна́ю. Му́рка була́ части́ною роди́ни. Я не хо́чу про не́ї забу́ти. Але́ дя́кую, що ти сього́дні прийшла́. Я вже му́сила кому́сь про це* ... (h)

2. *Прогу́лянка*

О́ля з Ле́сою вже ви́пили ка́ву й на́віть з'їли пиріжо́к, але́ хоті́ли ще бала́кати. Заплати́ли готі́вкою, тому́ що сього́дні в рестора́ні не працюва́в термі́на́л для опла́ти ка́рткою. Пого́да була́ га́рною, мо́жна було́ піти́ ... (i) *пі́шки.*

О́ля: *- Що ти тепе́р ро́биш на дозві́ллі?*
Ле́ся: *- Неда́вно я розійшла́ся зі свої́м хло́пцем, бо ба́чила його́ цілува́тися зі сусі́дкою. Тому я не є в до́брому на́строї, щоб акти́вно проводи́ти дозві́лля.*
О́ля: *- На́віть не хо́четься ві́рити! Я завжди́ ду́мала, що він* - ... (j) *люди́на.*
Ле́ся: *- Всі так ду́мали. Він зізна́вся в тому́, що вже ма́йже оди́н ці́лий рік зустріча́вся з ці́єю ді́вчиною. Хоті́в мені́ сказа́ти, але́ не знав, як це зроби́ти.*
О́ля: *- Для ме́не це смі́шно. Я б сказа́ла, що догоджа́ло йому́, що міг бу́ти з тобо́ю та на дода́ток до цього́ ма́ти* ... (k)
Ле́ся: *- Ма́буть, ти ма́єш ра́цію. Все́-таки я його́ ду́же* ... (l) *й не хо́чу се́рдитися. Хо́чу пам'ята́ти ті́льки га́рні моме́нти.*

Ді́вчини ви́рішили поїхати оста́нні три зупи́нки на трамва́ї, бо ду́же ... (m) *В трамва́ї підхо́дить до них молоди́й чолові́к і почина́є з ни́ми* ... (n) *Оста́ннє, що Ле́ся тепе́р хо́че – це знайти́ собі́ ново́го хло́пця. На́віть не гля́нула на цього́ юнака́.*
Пізні́ше розмовля́ють ще про це з О́лею.

О́ля: *- Чому́ ти була́ так неприє́мна? Це ж мо́же тобі́ допомогти́, щоб забу́ти про Арте́ма, якщо́ зна́йдеш собі́ чолові́ка.*
Ле́ся: *- Мені́* ... (o) *зустріча́тися. Му́шу вже зайня́тися свої́ми хо́бі, це зна́чить спо́ртом, му́зикою, мисте́цтвом та гре́цькою мо́вою.*
О́ля: *- Не зустрі́немося, щоб поката́тися на велосипе́ді? Вже хо́четься трі́шки* ... (p) *пі́сля свят.*
Ле́ся: *- Звича́йно, не мо́жу дочека́тися!*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

OPAKOVANIE 1-5 ПОВТÓРЕННЯ 1-5

Tematická slovná zásoba

O1.1

Мíсто та селó

автозапрáвка (ž)	benzínová stanica, benzínka
аптéка (ž)	lekáreň
банк (m)	banka
бар (m)	bar
бібліотéка (m)	knižnica
вокзáл (m)	stanica (hlavne vlaková)
автóбусний вокзáл / ***автовокзáл***	autobusová stanica
головнúй вокзáл	hlavná stanica
галерéя (ž)	galéria
горá (pl. ***горú***) (ž)	hora, kopec
готéль (m)	hotel
завóд (m)	závod, fabrika
зáмок (m)	zámok
зупúнка (ž)	zastávka
автóбусна зупúнка	autobusová zastávka
зупúнка метрó	zastávka metra
трамвáйна зупúнка	električková zastávka
кав'ярня (ž)	kaviareň
казинó (s) (neskl.)	kasíno
каплúця (ž)	kaplnka
кінó (s)	kino
кладовúще (s) / ***цвúнтар*** (m)	cintorín
костьóл (m)	kostol (katolícky)
крамнúця (ž)	obchod, predajňa
лікáрня (ž)	nemocnica
ліс (m)	les
мечéть (ž)	mešita
міст (m)	most
молитóвня (ž)	modlitebňa
музéй (m)	múzeum
óзеро (s)	jazero
óпера (ž)	opera
парк (m)	park
плóща (ž)	námestie
пляж (m)	pláž
порт (m)	prístav
потíк (m)	potok
рáтуша (ž)	radnica
ресторáн (m)	reštaurácia
рúнок (m)	trh
рікá / ***рíчка*** (ž)	rieka
синагóга (ž)	synagóga
стадіóн (m)	štadión
стáтуя (ž)	socha

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

теáтр (m)	divadlo
університéт (m)	univerzita
фéрма (ž)	farma
цéрква (ž)	kostol (pravoslávny)
шкóла (ž)	škola
початкóва шкóла	základná škola
серéдня шкóла / гімнáзія	stredná škola / gymnázium

Cvičenia

1. Zopakujte si skloňovanie podstatných mien prvej skupiny (ženského rodu) a následne vyskloňujte vo všetkých pádoch (aj v množnom čísle) nasledujúce slová. Zmeny prízvuku si pozrite v prípade potreby podľa kľúča:

a) *цéрква* b) *зупúнка* c) *шкóла* d) *кíшка* e) *собáка* f) *дíвчина* g) *кав'я́рня* h) *пóдруга* i) *плóща*

2. Doplňte do viet podstatné mená ženského rodu v správnom tvare:

a) *Ми не хотíли зустрíтися в ... (каплúця).* b) *Хóчу погрáти в дартс з ... (Óля).* c) *Робóта на ...(автозаправка) нелегкá.* d) *В ... (Україна) почалú розмовля́ти про ... (мечéть (pl.)).* e) *На ... (зупúнка) чекáє автóбус з людьмú.* f) *В ... (рáтуша) мóжна підня́тися на оглядóву ... (вéжа).* g) *Хóчеш їсти ... (рúба) абó ... (свúня)?* h) *В ... (копáльня) ... (кáви) я купúл смачнúй щоколáд.* i) *Менí здаєтьcя, що її чоловíк віддає ... (перевáга) ... (сусíдка).* j) *Тудú мóжна пітú в ... (п'я́тниця) абó в ... (субóта).* k) *Від ... (хворóба) мóже допомогтú трíшки ... (горíлка).*

3. Do viet doplňte správnu predložku:

a) *Підня́тися ... вéжу ми не хóчемо.* b) *Вонá не змоглá звестú кінцí ... кінця́ми.* c) *... синагóзі ми з Óлею зустрíли цікáвих людéй.* d) *Він мéшкає ... цвúнтаря.* e) *Кнúжки мóжна читáти такóж ... бібліотéці.* f) *Олéг розмовля́в ... сусíдку.* g) *... казинó ми пішлú ... Вíктором.* h) *... рóзі стоїть якáсь людúна.* i) *Якщó хóчеш схýднути, то вáрто покатáтися ... велосипéді.* j) *Шевченкíвський гай – це музéй ... відкрúтим нéбом.* k) *Три разú ... тúждень обíдаємо вдóма.*

4. Preložte:

a) Štyrikrát týždenne navštevuje kasíno. b) Električková zastávka je tu neďaleko – vedľa stanice. c) Viem, že má milenku a rád sa s ňou bozkáva. d) Na benzínke nefungoval terminál na platbu kartou. e) Pokiaľ sa chceš pomodliť, tak to môžeš urobiť tu v kaplnke alebo môžeme ísť spolu do kostola. f) Na gymnáziu som sa učil nemčinu. g) Rozišla som sa s ním, pretože flirtoval s mojou kamarátkou. h) Hnevám sa, pretože sme museli zaplatiť v hotovosti. i) Radšej si zahrám šípky. j) Dúfame, že je možné vystúpiť na vyhliadkovú vežu. k) Zhnusilo sa mu s ňou žiť, pretože ona neplatí svoje účty. l) Tešia sa, že Oľa pracuje ako vysokoškolský učiteľ. m) Priznal sa k tomu, že včera pil medovinu. n) Všetko tu pripomína vojenskú základňu.

5. Prečítajte si ešte raz články z 5. lekcie a vyberte správnu možnosť:

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

1. *На що схо́жий цей бар?*

a) *на бу́нкер*
b) *на воє́нну ба́зу*
c) *на цви́нтар*

2. *Чому́ са́ме у цьо́му ба́рі хо́че Ле́ся розмовля́ти про твари́ни?*

a) *Бо там є оглядо́ва ве́жа.*
b) *Бо там чутні́ птахи́.*
c) *Ніхто́ не зна́є.*

3. *Ким хоті́ла ста́ти Ле́ся?*

a) *викладаче́м*
b) *водіє́м*
c) *ветерина́ром*

4. *Чому́ соба́ка Ле́сі щасли́во га́вкає на перехо́жих?*

a) *Тому́ що ви́лікувалася.*
b) *Тому́ що вона́ завжди́ ті́шиться, якщо́ ба́чить люде́й.*
c) *Тому́ що це її́ хо́бі.*

5. *Чому́ Ле́ся не хо́че забу́ти про Му́рку?*

a) *Бо вона́ люби́ла сиді́ти на балко́ні.*
b) *Бо вона́ була́ части́ною роди́ни.*
c) *Бо вона́ хоті́ла про це кому́сь сказа́ти.*

6. *Ле́ся розійшла́ся зі свої́м хло́пцем, бо він*

a) *цілува́вся зі сусі́дкою.*
b) *пив горі́лку.*
c) *фліртува́в з її́ по́другою.*

7. *Ле́ся була́ в трамва́ї неприє́мна, бо*

a) *хо́че забу́ти про Арте́ма.*
b) *той юна́к фліртува́в ті́льки з О́лею.*
c) *їй набри́дло зустріча́тися.*

6. Opravte vo vetách faktické chyby na základe článkov z 5. lekcie:

a) *Щоб діста́тися всере́дину, тре́ба во́їну сказа́ти паро́ль «Сла́ва Украї́ні!» та ви́пити ча́рочку медову́хи.* b) *На тре́тьому по́версі тут ма́ють оглядо́ву ве́жу.* c) *Ле́ся ви́рішила знайти́ яку́сь звича́йну робо́ту, щоб могла́ знайти́ собі́ хло́пця.* d) *О́ля працю́є у ветерина́рній ліка́рні.* e) *Кі́шка Му́рка не мала́ сті́льки ща́стя, бо вона́ була́ ще молода́.* f) *О́ля з Ле́сою вже ви́пили ча́рочку горі́лки й на́віть з'їли пиріжо́к, але́ хоті́ли ще бала́кати.* g) *Ле́ся неда́вно розійшла́ся зі своє́ю ді́вчиною, бо ба́чила її́ цілува́тися зі*

© jazykyporadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

сусі́дкою. h) *Арте́м зізна́вся в тому́, що вже ма́йже оди́н ці́лий рік цілува́вся з ці́єю ді́вчиною.* i) *Ле́ся хо́че пам'ята́ти ті́льки ціка́ві моме́нти.* j) *Ле́ся му́сить вже зайня́тися свої́ми хо́бі, це зна́чить спо́ртом, му́зикою, горі́лкою та туре́цькою мо́вою.*

7. Opravte vo vetách gramatické chyby. Predlohou k cvičeniu je článok z lekcie 4:

a) *Миха́йло з коле́гами розмовля́ють бі́ля цього́, що ва́рто огля́нути у Льво́ві.* b) *Вони́ не зна́ють, де їм піти́, як там діста́тися та які́ квитки́ тре́ба купи́ти.* c) *Тому́ вони́ пита́ють від Ле́сі.* d) *Сього́дні п'я́тниця, це зна́чить, що за́втра ма́тимемо ще бага́то ча́са, щоб відві́дати яки́йсь музе́й або́ галере́ю.* e) *Ва́жко купи́ти ті́льки одну́ шокола́ду.* f) *З коле́гами ми живемо́ в готе́лі недале́ко з університе́ту.* g) *На пло́ще ї́здить трамва́ї.* h) *Мо́жна пі́дете пі́шки або́ прої́дете дві зупи́нки на трамва́ї.* i) *Я волі́ю до́вгей прогу́лянки.* j) *Нам мо́жна зупини́тися в це́ркву?*

8. Spojte dvojice viet podľa významu:

1. *Як ча́сто вони́ зустріча́ються?*
2. *Нам мо́жна піти́ пі́шки.*
3. *Вона́ не хо́че забу́ти про свою́ соба́ку.*
4. *Я волі́ю до́вгу прогу́лянку.*
5. *Я й не зна́ла, що ти тепе́р у Льво́ві*
6. *Ва́рто спро́бувати цей шокола́д.*
7. *О́ля ду́же се́рдиться.*
8. *Мені́ набри́дло зустріча́тися.*
9. *Ле́ся хо́че схо́днути.*
10. *А́нджей хо́дить в казино́.*
11. *Де знахо́диться кладови́ще?*
12. *Де тут мече́ть?*
13. *Му́симо заплати́ти ка́рткою.*
14. *Обере́жно!*
15. *Хто йому́ подо́бається?*

a) *Ми ж весь день в о́фісі.*
b) *Хо́чу зайня́тися свої́ми хо́бі.*
c) *Я купи́ла його́ у Льво́ві.*
d) *Тут ї́здять трамва́ї.*
e) *Це його́ вели́ке хо́бі.*
f) *Моя́ по́друга хо́че помоли́тися.*
g) *Одна́ га́рна сусі́дка.*
h) *Бі́ля це́ркви.*
i) *Готі́вки в нас нема́є.*
j) *Це ж недале́ко.*
k) *Тому́ вона́ ката́ється на велосипе́ді.*
l) *Її́ хло́пець цілува́вся з її́ по́другою.*
m) *Як спра́ви?*
n) *Три рази́ в ти́ждень.*
o) *Вона́ була́ части́ною роди́ни.*

9. Nasledujúce slovesá vyčasujte vo všetkých osobách v prítomnom čase:

a) *ві́рити* b) *да́ти* c) *хоті́ти* d) *му́сити* e) *га́вкати* f) *співчува́ти* g) *се́рдитися* h) *бала́кати* i) *розповісти́* j) *могти́* k) *ї́сти* l) *сиді́ти* m) *цілува́тися*

10. Z ponúknutých slov vytvorte plnohodnotnú vetu. Nezabudnite vyčasovať slovesá, vyskloňovať podstatné mená, upraviť zámená a doplniť čiarky:

a) *соба́ка – га́вкати – бо – вона́ - щасли́ва*
b) *чому́ – вона́ – він – не – подо́батися - ?*
c) *Ле́ся – не – хоті́ти – забу́ти – про - Му́рка*
d) *Оле́г – фліртува́ти – з - по́друга*
e) *Анаста́сія – ви́рішити – знайти́ – яка́сь - звича́йна - робо́та*
f) *Головна́ - пло́ша - у - Львів -назива́тися - «Пло́ща Ри́нок»*
g) *По́тяг - із – Ві́нниця - до – Львів - ніко́ли – не - запі́знюватися*
h) *Не - зустрі́тися (ми) - щоб - поката́тися - на велосипе́д - ?*
i) *хоті́ти (ми) – помоли́тися – в - молито́вня*
j) *зупи́нка – метро́ – знахо́дитися – бі́ля - ліка́рня*

© jazykyporadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

k) *не – ті́шитися – що – він – ма́ти - коха́нка*
l) *термі́на́л – для – опла́та – ка́ртка – сього́дні – не - працюва́ти*

11. Doplňte do viet slovesá z ponuky v minulom čase. Dve slovesá zostanú navyše:

ві́рити, коха́ти, бу́ти, поїхати, міня́ти, фліртува́ти, бала́кати, з'ясува́ти, набри́днути, забу́ти, всти́гнути, знахо́дитися, купи́ти, змогти́

a) *Я не ... заплати́ти готі́вкою.* b) *Про що ви ... ?* c) *Вона́ вже про Оле́га забу́ла.*
d) *Ле́ся ... в трамва́ї неприє́мна.* e) *Анаста́сія ... шокола́д у Львівській копа́льні ка́ви.*
f) *Ми з Анаста́сією ... до крамни́ці.* g) *Олекса́ндра його́ завжди́ ...* h) *Я ..., що вони́ при́йдуть уве́чері.* i) *Тоді́ Анаста́сія ча́сто ... робо́ту.* j) *Кому́ вже ... зустріча́тися?*
k) *Ле́ся ..., що Оле́г – поря́дна люди́на.* l) *Вчора́ я не ... вивча́ти німе́цьку.*

12. Na základe textu z lekcie 3 určite, či sú nasledovné tvrdenia pravdivé: O1.2

a) *Миха́йло вже голо́дний.* b) *А́нджей їсть у Льво́ві си́рники ду́же ча́сто.* c) *В Украї́ні не ва́рто спро́бувати місце́ву ї́жу.* d) *Офіці́ант зо́всім не прийшо́в з ї́жою.* e) *Миха́йло не п'є горі́лки.* f) *Ле́сі тре́ба піти́ на робо́чу нара́ду.* g) *Мари́ся – це знайо́ма А́нджея.*
h) *Ле́ся не лю́бить гра́ти в дартс.* i) *Відря́дження трива́тиме чоти́ри дні.* j) *Ле́ся ду́же ча́сто гра́є в ша́хи.*

13. Ponúknuté zámená doplňte v správnom tvare: O1.3

a) *З ... (вона́) цілува́вся на́віть Оле́г.* b) *У ... (він) нема́є коха́нки.* c) *Про ... (вони́) я вам не розпові́м.* d) *Ти ... (вона́) завжди́ коха́в?* e) *(я) ... тре́ба було́ заплати́ти готі́вкою.*
f) *(він) ... не хоті́лося ката́тися на велосипе́ді.* g) *Хо́че про ... (він) забу́ти.* h) *Чому́ ... (ви) набри́дло плати́ти ка́рткою?* i) *Сусі́дка з ... (ти) завжди́ фліртує!* j) *Ле́ся з ...(він) не хоті́ла розійти́ся.* k) *(ми) ... не хоті́лося до́вго чека́ти.* l) *До ... (вона́) підхо́дить га́рний юна́к.*

14. Odpovedzte na otázky týkajúce sa článku z druhej lekcie: O1.4

a) *Чому́ Миха́йло хо́че перейти́ на ти?* b) *За що тре́ба ви́пити?* c) *Чому́ Пе́тер не хо́че пи́ти горі́лку?* d) *Чому́ А́нджей пита́є про це, чи в по́тязі є їда́льний ваго́н?* e) *Коли́ вони́ бу́дуть у Льво́ві?* f) *Чому́ Ле́ся пита́є про прі́звище А́нджея?* g) *Де Миха́йло ме́шкає у Льво́ві?* h) *Чому́ А́нджей задово́лений готе́лем?* i) *Для чого́ А́нджею тре́ба трі́шки ча́су?*

15. Preložte:

a) Vo Ľvovskej bani kávy je možné kúpiť chutnú čokoládu. b) Ak sa s ňou chceš stretnúť, tak ti prajem veľa úspechov. c) Peter sa učí arabčinu a často hráva biliard. d) Môžeme ísť do kaviarne a zahrať si šach. e) Spravidla sa stretávajú u nej doma. f) Dám si kávu s mliekom, ale bez cukru. g) Musíme si pripiť na to, že máš novú známu. h) Rada počujem, že si sa začala učiť kórejčinu. i) Pri jazere sme uvideli jej rodinu. j) Doma máme biliardový stôl, preto hrávam biliard dokonca aj trikrát týždenne.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

6. KAPITOLA РО́ЗДІЛ ШО́СТИЙ
ЯКА́ БУ́ДЕ В СУБО́ТУ ПОГО́ДА?

1. ***Пого́да*** 6.1

В багатьо́х краї́нах сві́ту розмовля́ють про пого́ду, бо про це завжди́ мо́жна щось сказа́ти. Якщо́ надво́рі йде дощ, то лю́ди з ра́дістю ска́ржаться, на́віть якщо́ вони́ романти́чні душі́, які обожа́ють гуля́ти, коли́ дощи́ть. Влі́тку пого́да найкра́ща, бо мо́жна ката́тися на велосипе́ді, на ро́ликах, на самока́ті, або́ про́сто відпочива́ти бі́ля мо́ря та загоря́ти. Але́ не пови́нно бу́ти зана́дто жа́рко, так як тоді́ тако́ж почина́ється незадово́лення. Зна́чить, як пови́нно бу́ти, щоб усі́ були́ задово́лені пого́дою? Неле́гко сказа́ти, бо ко́жному не дого́диш.

Арте́м розмовля́є на пля́жу зі своє́ю ново́ю ді́вчиною, коли́шньою сусі́дкою.

Арте́м: *- Ду́же ті́шуся, що насоло́джуєшся відпу́сткою. Я й не знав, що нам уда́сться так шви́дко поїхати.*
Анаста́сія: *- Тут усе́ кла́сно, дя́кую за запро́шення на спі́льну по́дорож. Чо́рне мо́ре – це не ті́льки Оде́са, але́ й Марі́уполь та і́нші міста́.*
Арте́м: *- Це пра́вда. А як тобі́ пого́да? У ве́ресні не так жа́рко, але́ здає́ться, що вода́ ще приє́мна, 22 гра́дуси.*
Анаста́сія: *- Не мо́жу ска́ржитися. Вже по́над 25 гра́дусів ва́жко відпочива́ти на пля́жу – ле́гко діста́ти со́нячний уда́р та тре́ба бу́ти ду́же ува́жним, якщо́ йдеш купа́тися, бо там бага́то люде́й пла́вають у воді́ або́ ки́дають м'яч. Тому́ ве́ресень – це для ме́не, ма́буть, іде́альний мі́сяць.*
Арте́м: *- У ве́ресні зазвича́й не бува́є сті́льки гроз, як у ли́пні або́ че́рвні. Оста́ннім ча́сом гро́зи ду́же си́льні – з гра́дом, руйнівни́ми вітра́ми та по́вінню. На ща́стя Украї́на – це не США, тут нема́є торна́до.*
Анаста́сія: *- Надію́ся, що й ніко́ли не ма́тимемо. До ре́чі, ти не зна́єш, яка́ бу́де в суботу пого́да? Я хоті́ла б піти́ з тобо́ю на риба́лку.*
Арте́м: *- В інтерне́ті пи́шуть, що бу́де со́нячна пого́да без о́падів. Ті́льки 18 гра́дусів, але́ цього́ ж вистача́є.*

2. ***Арте́м і Ле́ся*** 6.2

Арте́м зустріча́ється в Марі́уполі зі своїм до́брим дру́гом Оле́гом. Арте́м з'ясо́вує, чому́ він раді́є з того́, що знайшо́в собі́ нову́ ді́вчину.

Арте́м: *- Зна́єш, я не хо́чу оправдо́вуватися. Я цілува́вся з Анаста́сією, ще коли́ я зустріча́вся з Ле́сею. Це є гане́бний вчи́нок, але́ ніхто́ не зна́є про те, яки́й був наш з не́ю стосу́нок. На поча́тку Ле́ся була́ енергі́йною ді́вчиною, з яко́ю ми ході́ли гуля́ти в ліс, відві́дували теа́три та о́пери. По́тім ста́лося, ма́буть, щось ди́вного, бо почала́ бу́ти неймові́рно ревни́вою та їй не подо́балося на́віть те, що надво́рі ду́є ві́тер.*
Оле́г: *- На жа́ль, ча́сто бува́є так, що лю́ди розхо́дяться, бо їм некомфо́ртно ра́зом. Наш па́ртнер не є таки́м, яки́м був у пе́рший день на́шого стосу́нку. Я б сказа́в, що ча́сто бракує комуніка́ції.*
Арте́м: *- Мені́ тре́ба бу́ти обере́жним, щоб тако́го не ста́лося нам з Анаста́сією. Але́ Анаста́сія – це і́нша люди́на. Вона́ похо́дить із бі́дної робітни́чої роди́ни з Енергода́ра, тому́ вона́ ду́же вдя́чна за своє́ життя́ тут в Марі́уполі.*

© jazykyporadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Оле́г: *- Дава́й тепе́р шви́дше ви́пити цю ка́ву, бо мені́ здає́ться, що наближа́ється завірю́ха. Скла́дно бу́де дістáтися додóму.*
Арте́м: *- Мóжу підвезти́ тебé маши́ною, якщó є такé бажáння.*
Оле́г: *- Це булó б спрáвді фантасти́чно.*
Арте́м: *- Тоді́ дава́й ще щось замóвити. Мáємо ще багáто чáсу та ще бíльше істóрій, щоб розповісти́.*

Poznámky k textu:
1. Ukrajina má pomerne kontinentálne podnebie s veľkými rozdielmi medzi zimou a letom. Napríklad v Kyjeve sú v zime bežné teploty medzi -5 a -10 stupňov a v lete teploty okolo 30 stupňov nie sú ničím výnimočným. Na juhu pri Čiernom mori je podnebie miernejšie, ale tiež tu môže byť v zime sneh. V lete je tu pomerne stabilné počasie a možno sa tu kúpať rovnako dobre, ako aj pri Stredozemnom mori.
2. Mariupoľ je významné prístavné mesto pri Čiernom mori blízko hraníc s Ruskou federáciou. Žije v ňom takmer pol milióna obyvateľov.
3. Enerhodar je mesto, ktoré bolo založené a vystavané len pomerne nedávno – v druhej polovici 20. storočia. Dôvodom je stavba jadrovej elektrárne a priľahlého komplexu, ku ktorému boli pristavané obytné budovy pre robotníkov a ďalší personál. Táto jadrová elektráreň je najväčšia v Európe.
4. *США* (čítaj sešea) je skratka od *Сполучені Штáти Амéрики*, t.j. Spojené štáty americké.

Slovná zásoba a výrazy

Nové slovíčka

бажáння (s)	prianie, chuť
бі́дний	biedny, chudobný
бракувáти (len 3. os. – *бракýє*) *чогó* nedok.	chýbať, nepostačovať
вдя́чний *за що*	vďačný (za čo)
вéресень (m)	september
вистачáти (len 3. os. - *вистачáє*) *чогó* nedok.	postačovať
відпýстка (ž)	dovolenka
ві́тер (m)	vietor
влі́тку	v lete
водá (ž)	voda
вчи́нок (m)	čin, skutok
ганéбний	hanebný
град (m)	krúpy, krupobitie
грáдус (m)	stupeň
грозá (ž)	búrka
гуля́ти (*гуля́ю, ... , гуля́ють*) nedok.	prechádzať sa
дúвний	divný, čudný
догоди́ти (*догоджý, ... , догóдять*) *комý* dok.	vyhovieť (komu)
дощ (m)	dážď
дощи́ти (len 3. os. – *дощи́ть*) nedok.	pršať
дýти (*дýю, ... , дýють*) nedok.	fúkať, fučať
дýє ві́тер	fúka vietor
душá (ž)	duša
енерґі́йний	energický
жáрко	horúco

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

з'ясо́вувати (*з'ясо́вую, ... , з'ясо́вують*) nedok.	vysvetľovať, vyjasňovať
завірю́ха (ž)	fujavica, metelica
загоря́ти (*загоря́ю, ... , загоря́ють*) nedok.	opaľovať sa
зазвича́й	obvykle, zvyčajne
замо́вити (*замо́влю, ... , замо́влять*) dok.	objednať (si)
запро́шення (s)	pozvánka
іде́альний	ideálny
і́нший	iný
істо́рія (ž)	1. história 2. historka, príbeh
ки́дати (*ки́даю, ... , ки́дають*) nedok.	hádzať
ки́дати м'яч	hádzať loptu
Кита́й (m)	Čína
кла́сно	(hovor.) skvelo, úžasne
коли́шній	bývalý, niekdajší
комуніка́ція (ž)	komunikácia
країна (ž)	krajina
ле́гко	ľahko
ли́пень (m)	júl
м'яч (m)	lopta
мо́ре (s)	more
наближа́тися (*наближа́юся, ... , наближа́ються*) nedok.	približovať sa
надво́рі	vonku
найкра́щий	najlepší
насоло́джуватися (*насоло́джуюся, ... , насоло́джуються*) *чим* nedok.	užívať si (čo)
небезпе́чний	nebezpečný
незадово́лення (s)	nespokojnosť
неймові́рно	neuveriteľne
некомфо́ртно	nepohodlne, nekomfortne
неле́гко	neľahko, ťažko
ніхто́	nikto
обере́жний	opatrný
обожа́ти (*обожа́ю, ... , обожа́ють*) nedok.	zbožňovať
о́пади (pl.)	zrážky
оправдо́вуватися (*оправдо́вуюся, ... , оправдо́вуються*) nedok.	vyhovárať sa
па́ртнер (m)	partner
підвезти́ (*підвезу́, ... , підвезу́ть*) *кого́* dok.	zviezť, odviezť (koho)
по́вінь (ž)	povodeň, záplava
по́над	nad, viac ako
похо́дити (*похо́джу, ... , похо́дять*) nedok.	pochádzať
ра́дість (ž)	radosť
раді́ти (*раді́ю, ... , раді́ють*) *з кого́ / чого́* nedok.	tešiť sa, radovať sa
ревни́вий	žiarlivý
риба́лка (ž)	rybačka
розхо́дитися (*розхо́джуся, ... , розхо́дяться*) nedok.	rozchádzať sa (o vzťahu)
ро́лики (pl.)	korčule (kolieskové)
романти́чний	romantický
руйні́вний	katastrofálny, ruinujúci
руйнівні́ вітри́	katastrofálne vetry
самока́т (m)	kolobežka
світ (m)	svet

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

си́льний	silný
ска́ржитися (*ска́ржуся, … , ска́ржаться*) nedok.	sťažovať sa
скла́дно	zložito, je zložité
со́нячний	slnečný
со́нячний уда́р	úpal
спі́льний	spoločný
стосу́нок (m)	vzťah
США (pl.) (neskl.)	USA
так як	keďže
торна́до (m) (neskl.)	tornádo
ува́жний	pozorný
уда́р (m)	úder, rana
фантасти́чний	fantastický
че́рвень (m)	jún
шви́дше	rýchlejšie

Nové výrazy

до ре́чі	mimochodom
іде́ дощ	prší
ката́тися на ро́ликах	jazdiť na kolieskových korčuliach
ката́тися на самока́ті	jazdiť na kolobežke
оста́ннім ча́сом	v poslednej dobe
пови́нно	malo by (má povinnosť)
Що таке́ … ?	(hovor.) Čo znamená … ?

Tematická slovná zásoba

Mesiace roku

сі́чень	január	***у сі́чні***	v januári
лю́тий	február	***в лю́тому***	vo februári
бе́резень	marec	***у бе́резні***	v marci
кві́тень	apríl	***у кві́тні***	v apríli
тра́вень	máj	***у тра́вні***	v máji
че́рвень	jún	***у че́рвні***	v júni
ли́пень	júl	***у ли́пні***	v júli
се́рпень	august	***у се́рпні***	v auguste
ве́ресень	september	***у ве́ресні***	v septembri
жо́втень	október	***у жо́втні***	v októbri
листопа́д	november	***в листопа́ді***	v novembri
гру́день	december	***у гру́дні***	v decembri

Gramatika

Skloňovanie podstatných mien – 2. skupina – podstatné mená mužského rodu

V 5. lekcii sme sa už zaoberali prvou skupinou skloňovania, pri ktorej išlo hlavne o podstatné mená ženského rodu. V tejto lekcii sa budeme zaoberať **druhou skupinou podstatných mien**, ktorá predstavuje **podstatné mená mužského a stredného rodu**. Existuje ešte aj tretia

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

skupina podstatných mien, ktorú si priblížime v neskorších kapitolách. V druhej skupine ide o nasledovné skupiny podstatných mien:

a) podstatné mená mužského rodu s nulovou koncovkou, t.j. zakončené na spoluhlásku, napr. *чита́ч* (čitateľ), *това́риш* (kamarát, kumpán), *дуб* (dub), *гнів* (hnev), *учи́тель*, *край* (kraj) a pod.

b) podstatné mená mužského rodu zakončené na -*о*,
napr. *ба́тько* (otec), *Шевче́нко* a pod.

c) podstatné mená stredného rodu zakončené na na -*о* alebo -*е*,
napr. *со́нце* (slnko), *вікно́* (okno) a pod.

d) podstatné mená stredného rodu zakončené na -*я*.
napr. *обли́ччя* (tvár), *воло́сся* (vlasy), *здоро́в'я* (zdravie), *ли́стя* (lístie) a pod.

Predstavme si v prvej tabuľke niektoré príklady podstatných mien **mužského rodu** tvrdého a mäkkého vzoru v jednotnom čísle, v druhej tabuľke tú istú skupinu v množnom čísle a v tretej tabuľke zmiešaný vzor mužského rodu v jednotnom a množnom čísle. Strednému rodu sa budeme venovať v nasledujúcej kapitole.

	Tvrdé skloňovanie sg.		**Mäkké skloňovanie sg.**	
N	*дуб*	*ба́тько*	*учи́тель*	*край*
G	*ду́ба*	*ба́тька*	*учи́теля*	*кра́ю*
D	*ду́бу*	*ба́тькові / ба́тьку*	*учи́телеві / учи́телю*	*кра́єві*
A	*дуб*	*ба́тька*	*учи́теля*	*край*
L	*ду́бі*	*ба́тькові*	*учи́телеві*	*кра́ї / краю́*
I	*ду́бом*	*ба́тьком*	*учи́телем*	*кра́єм*
V	*ду́бе!*	*ба́тьку!*	*учи́телю!*	*кра́ю!*

	Tvrdé skloňovanie pl.		**Mäkké skloňovanie pl.**	
N	*дуби́*	*батьки́*	*учителі́*	*краї́*
G	*дубі́в*	*батькі́в*	*учителі́в*	*краї́в*
D	*дуба́м*	*батька́м*	*учителя́м*	*края́м*
A	*дуби́*	*батькі́в*	*учителі́в*	*краї́*
L	*дуба́х*	*батька́х*	*учителя́х*	*края́х*
I	*дуба́ми*	*батька́ми*	*учителя́ми*	*края́ми*
V	*дуби́!*	*батьки́!*	*учителі́!*	*краї́!*

	Zmiešané skloňovanie sg.		**Zmiešané skloňovanie pl.**	
N	*чита́ч*	*това́риш*	*читачі́*	*това́риші*
G	*читача́*	*това́риша*	*читачі́в*	*това́ришів*
D	*читаче́ві / читачу́*	*това́ришеві / това́ришу*	*читача́м*	*това́ришам*
A	*читача́*	*това́риша*	*читачі́в*	*това́ришів*
L	*читаче́ві*	*това́ришеві*	*читача́х*	*това́ришах*
I	*читаче́м*	*това́ришем*	*читача́ми*	*това́ришами*
V	*чита́чу!*	*това́ришу!*	*читачі́!*	*това́риші!*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Preberme si teraz jednotlivé **zvláštnosti** pri skloňovaní podstatných mien mužského rodu **v jednotnom čísle**:
V **genitíve** sa môžu vyskytovať koncovky *-а* / *-я* alebo *-у* / *-ю*. Koncovku ***-а* / *-я*** majú vo všeobecnosti **názvy miest** (*Львів – Льво́ва*, *Ві́день* - *Ві́дня*), **bežných predmetov** (*ніж – ножа́*, *бока́л – бока́ла* (pohár na víno)), **osôb** (*учи́тель – учи́теля*, *студе́нт – студе́нта*), **zvierat** (*кінь – коня́*, *вовк – во́вка*) a **stromov** (*дуб – ду́ба*).
Koncovku ***-у* / *-ю*** majú názvy **inštitúcií** (*клуб – клу́бу*, *інститу́т – інститу́ту*), **budov** (*вокза́л – вокза́лу*, *за́мок – за́мку*), **materiálov** (*асфа́льт – асфа́льту*, *бето́н – бето́ну*), **hromadné názvy** (*колекти́в – колекти́ву*, *хор – хо́ру* (zbor)) a **abstraktné podstatné mená** (*ві́тер – ві́тру*, *град – гра́ду*).
V **datíve** existujú dva typy koncoviek – ***-у* / *-ю*** alebo ***-ові* / *-еві* / *-єві***. Výber koncovky je voliteľný, avšak je vhodné dodržiavať zaužívanú koncovku pri konkrétnom slove, t.j. ak sa zvykne používať koncovka *-у* / *-ю*, tak ju použiť a naopak. Pri mnohých slovách sa bežne používajú obidva typy koncoviek. Celkovo prevažujú koncovky *-ові* / *-еві* / *-єві*.
Pri skloňovaní je uvedená len jedna forma, ak sa druhá forma používa len minimálne.
Akuzatív tvoríme na základe iných pádov. Ak je podstatné meno životné, (napr. *това́риш*, *учи́тель*, a pod.), tak sa zhoduje jeho koncovka s genitívom. Ak je zase neživotné, tak sa zhoduje s nominatívom (napr. *дуб*, *край*).
V **lokáli** sa stretávame s koncovkami ***-і* / *-ї*** (napr. *у клу́бі*), ***-у* / *-ю*** (napr. *в бою́, в степу́*) a tiež ***-ові* / *-еві*** (napr. *при вчи́телеві*, *при ба́тькові*). Pri lokáli nie sú pravidlá tvorby úplne jednoducho vymedziteľné, avšak možno určiť bežné vzorce jeho tvorby. Pre Slovákov je tvorba koncoviek pomerne prirodzená, ale v prípade pochybností je vždy lepšie sa uistiť o správnej forme v slovníku.
Podstatné mená s kmeňom zakončeným na *-ш, -ч, -ж* majú spravidla koncovku *-і* (napr. *на ключі́*, *на ножі́*)*. Ak je kmeň zakončený na *-й*, tak sa najčastejšie stretávame s koncovkou *-ї* (*у трамва́ї*).
Inštrumentál možno charakterizovať koncovkami ***-ом***, ***-ем*** a ***-єм***, ktoré závisia len od zakončenia kmeňa. Ak je kmeň zakončený na tvrdú spoluhlásku, tak máme koncovku ***-ом*** (*студе́нтом*, *ду́бом*, *теа́тром*). Podstatné mená s kmeňom zakončeným na mäkkú spoluhlásku alebo na spoluhlásku *-ш, -щ, -ч, -ж* majú koncovku ***-ем*** (*учи́телем*, *това́ришем*). Tretiu skupinu tvoria podstatné mená s kmeňom zakončeným na *-й*, ktoré priberajú koncovku ***-єм*** *(кра́єм, лі́йєм)*.
Vokatív tvoríme s koncovkou ***-у* / *-ю*** alebo ***-е***. Opäť nemožno veľmi jednoducho zanalyzovať všetky pravidlá, ale možno povedať, že podstatné mená s kmeňom zakončeným na tvrdú spoluhlásku majú spravidla koncovku *-е*, pričom kmeň zakončený na -к priberá koncovku *-у*. Mäkká skupina priberá obvykle koncovku *-ю*, a zmiešaná skupina priberá často aj koncovku *-е* aj *-у*.

* - Príklady v lokáli sa bežne uvádzajú s predložkami, nakoľko tento pád sa v rámci vety vždy vyskytuje s predložkou.

Rozoberme si aj **detaily skloňovania** podstatných mien mužského rodu v jednotlivých pádoch **v množnom čísle**:

V **nominatíve** množného čísla majú všetky podstatné mená zakončené v kmeni na tvrdú spoluhlásku (tvrdá skupina**) koncovku ***-и*** (*дуби́*, *батьки́*). Mäkká a zmiešaná skupina majú koncovku ***-і*** (*учителі́*, *това́ріші*, *читачі́*), pričom po spoluhláske *-й* dostávame v množnom čísle koncovku *-ї* (*краї́*). Okrajovo sa môže vyskytnúť pri niektorých podstatných menách aj koncovka ***-а***, pri ktorej spravidla existuje aj verzia s koncovkou *-и* (*рука́ва* / *рукави́*).

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Genitív sa vyznačuje najčastejšie koncovkou ***-ів*** (*учителі́в*, *читачі́в*, *батькі́в*), menej často koncovkou ***-ей*** (*гості́й*, *ко́ней*) alebo samotným kmeňom, resp. **skráteným tvarom** oproti nominatívu (*кия́н*, *росія́н*).
Datív množného čísla má pravidelné koncovky ***-ам*** pre tvrdú a zmiešanú skupinu (*ножа́м*, *това́ришам*, *батька́м*) a koncovku ***-ям*** pre mäkkú skupinu (*учителя́м, края́м*).
V **akuzatíve** množného čísla platia rovnaké pravidlá ako v jednotnom čísle, t.j. životné podstatné mená majú koncovku rovnakú ako v genitíve a neživotné podstatné mená ako v nominatíve.
Lokál má pravidelné koncovky ***-ах*** pre tvrdú a zmiešanú skupinu (*при това́ришах, на дуба́х*), koncovku ***-ях*** pre mäkkú skupinu (*в края́х*).
Podobne funguje aj **inštrumentál** s koncovkami ***-ами*** (*з батька́ми*, *з това́ришами*) a ***-ями*** (*з учителя́ми*, *края́ми*).
Vokatív nemá v množnom čísle špeciálnu formu, je zhodný s nominatívom.

** - **Tvrdá skupina** sú spoluhlásky (*в, м, п, б, ф, г, ґ, х, к, д, т, з, с, ц, л, н, дз, р*), **zmiešaná skupina** spoluhlásky (*ж, ч, ш, щ, дж*) a **mäkká skupina** spoluhláska *-й* a spoluhlásky (*д, т, з, с, ц, л, н, дз, р*) zmäkčené pomocou mäkkého znaku alebo mäkkej samohlásky.

Cvičenia

1. Vyberte na základe úvodných textov významovo správnu odpoveď:

1. *Чому́ пого́да влі́тку найкра́ща?*

a) *Тому́ що мо́жна ска́ржитися.*
b) *Бо мо́жна зустріча́тися з ді́вчинами та хло́пцями.*
c) *Тому́ що мо́жна ката́тися на ро́ликах або́ на велосипе́ді.*

2. *Як пови́нно бу́ти, щоб лю́ди були́ задово́лені пого́дою?*

a) *Со́нячна пого́да подо́бається всім.*
b) *Пови́нно бу́ти жа́рко та со́нячно.*
c) *Ва́жко сказа́ти, так як ко́жному не дого́диш.*

3. *Чому́ Арте́м ка́же, що Украї́на – це не США?*

a) *Бо у США не розмовля́ють украї́нською.*
b) *Тому́ що в Украї́ні нема́є торна́до.*
c) *Тому́ що Украї́на не насті́льки бога́та, як США.*

4. *Що пи́шуть в інтерне́ті про пого́ду в суббо́ту?*

a) *Бу́де со́нячна пого́да.*
b) *Дощи́тиме.*
c) *Піде́ град.*

5. *Чому́ лю́ди розхо́дяться?*

a) *Бо зустріча́ються з і́ншими людьми́.*
b) *Бо почина́ють бу́ти ревни́вими.*
c) *Бо їм бракує комуніка́ції.*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

6. *Звідки похóдить Анастáсія?*

a) *З Маріýполя.*
b) *З Енергодáра.*
c) *З Одéси.*

7. *Наближáєтья завірюха. Що це знáчить для людéй, які є в бáрі?*

a) *Трéба замóвити горілку та чекáти.*
b) *Склáдно дістáтися додóму.*
c) *Люди починáють бýти вдячними, що вони є всерéдині.*

2. Nasledujúce slovesá vyčasujte v prítomnom čase, minulom čase a ak je to možné, tak aj v budúcom čase:

a) *гуляти* b) *розхóдитися* c) *кидати* d) *скáржитися* e) *обожáти* f) *замóвити* g) *загоряти* h) *оправдóвуватися*

3. Výrazy v zátvorkách upravte tak, aby boli vety gramaticky správne:

a) *Остáннім (час) вонá не (катáтися) на рóликах.* b) *Обожáю гуляти з (Анастáсія)* c) *Мáємо ще багáто (час), щоб балáкати про твою (дівчина).* d) *Біля (вокзáл) мóжна зустріти (люди), які (продавáти) хліб.* e) *У (липень) мóжна загоряти на (пляж).* f) *Він зустрічáвся нáвіть з двумá (сусіди).* g) *Я бáчив твоїх (батькú) в (крамниця).* h) *Люблю лежáти під (дýби) та відпочивáти.* i) *Артéм (хотіти) стáти (викладáч).* j) *Хóчемо (вонá) догодити, алé це склáдно.* k) *Люди чáсто (розхóдитися), бо (вонú) бракýє (комунікáція).*

4. Spojte dvojice viet podľa významu:

1. *Мáємо ще багáто чáсу.*
2. *Наближáється грозá.*
3. *Люди люблять скáржитися.*
4. *Стосýнки США та Росії дýже склáдні.*
5. *Лéся булá неймовірно ревнивою.*
6. *Трéба бýти оберéжним.*
7. *Скажіть, будь лáска, де Цéрква Святóго Дýха?*
8. *Остáннім чáсом я чáсто загоряв.*
9. *Артéм зазвичáй їздить на трамвáї.*
10. *До рéчі, чи сьогóдні підé дощ?*
11. *Оберéжно! Там кидають м'яч.*
12. *Обожáю свою вчительку.*
13. *Ліза любить гуляти по кладовищі.*
14. *Вонá похóдить із бідної родини.*

a) *Їм такóж бракýє комунікáції.*
b) *Це швидко та прóсто.*
c) *Некомфóртно бýде там плáвати.*
d) *Мýсимо повернýтися.*
e) *На жаль, не мóжу їй про це сказáти.*
f) *Не знáю, трéба з'ясувáти в інтернéті.*
g) *Це місто небезпéчне.*
h) *Для мéне це ідеáльна дівчина.*
i) *Вáрто знáти, що всім не догóдиш.*
j) *Це не занáдто романтúчно.*
k) *Я дійсно вдячний за цю відпýстку.*
l) *Томý він знайшóв собі коханку.*
m) *Мóжна щось замóвити та балáкати.*
n) *Тут біля річки.*

5. Vyberte správne slovo a doplňte ho do vety v správnom tvare. Dve slová zostanú navyše.

душá, Анастáсія, Львів, січень, Україна, дуб, час, Росія, сéрпень, Енергодáр, Маріýполь, грозá

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

1. *В ...* (a) *мо́жна ж загоря́ти тако́ж в ...* (b). 2. *Вони́ похо́дять з ...* (c) 3. *В інтерне́ті Оле́г знайшо́в собі́ яку́сь романти́чну ...* (d) 4. *Оста́ннім ...* (e) *не хо́че зустріча́тися з ...* (f). 5. *Стосу́нки Кита́ю та ...* (g) *тепе́р ду́же енергі́йні.* 6. *Ле́ся ба́чила їх цілува́тися під ...* (h) 7. *У ...* (i) *всі хо́чуть ката́тися на велосипе́ді.* 8. *Батьки́ ска́ржилися на ...* (j), *бо не могли́ пла́вати в мо́рі.*

6. Vyberte správnu možnosť, gramaticky alebo významovo, z danej dvojice: 6.3

a) *У гру́дні не хо́четься* ***ката́тися на ро́ликах / бу́ти вдо́ма***. b) *Ді́ти ду́же лю́блять ки́дати* ***соба́ку / м'яч*** *з батька́ми.* c) *Украї́на – це не США, бо тут нема́є* ***торна́до / торна́да***. d) *Не мо́жемо гуля́ти, бо* ***дощи́є / дощи́ть.*** e) *Арте́м обожа́є* ***свою́ сусі́дку / лю́тий***. f) *До ре́чі, що ти бу́деш роби́ти в* ***п'я́тницю / п'я́тниці***? g) *Вже не мо́жу працюва́ти, мені́ бракує* ***горі́лки / ене́ргії.*** h) *Коли́ йде дощ, починає́ться* ***незадово́лення / бажа́ння***. i) *Хо́чемо догоди́ти всім, але це* ***скла́дно / ле́гко***. j) *Вона́ похо́дить із бі́дної робітни́чої* ***роди́ні / роди́ни***. k) *У США не розмовля́ють* ***англі́йською / украї́нською***. l) *Оле́г хо́че фліртува́ти з* ***ді́вчинами / ді́вчинам***. m) *Хо́четься трі́шки* ***сху́днути / ска́ржитися*** *пі́сля свят.*

7. Preložte:

a) Neviem, ako je možné zbožňovať žiarlivého partnera. b) V poslednej dobe často jazdím na kolobežke. c) Ak sa v januári blíži metelica, tak sa treba rýchlo vrátiť domov. d) Nemôžem si užívať slnečné počasie, pretože fúka vietor. e) Dokonca aj v novembri, keď prší, môže byť romanticky, keď spolu pijete doma čaj. f) Uprednostňujem ísť do Japonska, než do USA. g) Dnes sa nikto nebude sťažovať, slnečné počasie bez vetra sa páči všetkým. h) Ako by malo byť, aby ľudia boli spokojný s počasím? i) Chýbala nám komunikácia, preto si začala hľadať iného chlapa. j) Mimochodom, bývajú v Rusku tornáda? k) Som veľmi vďačný, že ma môžu odviezť k stanici. l) V noci nebudú zrážky.

8. Odpovedzte podľa textu alebo voľne na nasledujúce otázky: 6.4

a) *Яка́ пого́да влі́тку в Украї́ні?*
b) *Які́ стосу́нки Украї́ни та Слова́ччини?*
c) *Чому́ у гру́дні не мо́жна ката́тися на ро́ликах?*
d) *Чому́ лю́ди розхо́дяться?*
e) *Чому́ ле́гко розмовля́ти про пого́ду?*
f) *Коли́ почина́ється в стосу́нках незадово́лення?*
g) *За що пови́нні лю́ди бу́ти вдя́чними?*
h) *Де не мо́жна гуля́ти?*
i) *Що таке́ Енергода́р?*

9. Doplňte voľne vety:

a) *Тре́ба бу́ти обере́жним, бо ...*
b) *Їхні стосу́нки ду́же скла́дні, тому́ що ...*
c) *Вона́ лю́бить їздити на трамва́ї, бо ...*
d) *Ти пови́нна відпочива́ти, так як ...*
e) *Наближа́ються руйнівні́ вітри́, тому́ ...*
f) *На велосипе́ді тре́ба їздити ча́сто, якщо́ ...*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

g) *В інтернéті пи́шуть про погóду, що ...*
h) *Не мýсимо їхати в Одéсу, щоб ...*
i) *Трéба пи́ти горі́лку, щоб ...*
j) *Щоб лю́ди булú задовóлені погóдою, пови́нно ...*

10. Pospájajte charakteristiky počasia, resp. klímy s jednotlivými krajinami:

1) *Надвóрі йде дощ. Чáсто бувáє від 10 до 15 грáдусів.*	a) *Алжи́р*
2) *Мáйже нікóли не дощи́ть. На вýлиці спекóтно.*	b) *Брази́лія*
3) *Влі́тку мóже бýти 30 грáдусів, зимóю -30 грáдусів.*	c) *Íндія*
4) *Чáсто дощи́ть. Морóзу не бувáє.*	d) *Австрáлія*
5) *Сніг мóжна бáчити в горáх, алé внизý нікóли.*	e) *Норвéгія*
6) *У цій краї́ні є дощові́ лісú й такóж пустéлі.*	f) *Танзáнія*
7) *Тут чергýються сезóни дощі́в з посýхою.*	g) *Росі́я*

внизý	dole (kde?)
дощови́й ліс (m)	dažďový les, prales
морóз (m)	mráz
на вýлиці	vonku
пустéля (ž)	púšť
спекóтно	horúco
чергувáтися (***чергýюся, ... , чергýються***) nedok.	striedať sa, meniť sa

11. Vytvorte zo slov vety tak, aby mali správny slovosled. Jednotlivé vetné druhy treba upraviť do správnej formy. Niekedy môže byť aj viac možností:

a) *насті́льки – як - романти́чний - ти - всі - лю́ди - оберéжно – не - !*
b) *що - він – Грéція – жóвтень - цікáво – пої́хати - у - в.* (minulý čas)
c) *вýлиця – бýти - сподóбатися - спекóтно - він – на - не - що.* (minulý čas)
d) *у - не – морóз – ця - бувáти - краї́на.*
e) *ти - би – бýти - задовóлений - в - погóда - ді́йсно - Норвéгія?* (ženský rod)
f) *лю́ди - на - їздити - багáто – трамвáй - дýмати - що - некомфóртно.*
g) *не - я - цілувáтися - пóдруга - оправдóвуватися - твоя́ - хоті́ти - що - з.* (minulý čas v 2. časti vety)
h) *дýти - бýде - ві́тер – в - змогти́ - то – не - Енегродáр - якщó - пої́хати.* (1. os. pl.)
i) *час – Лéся – рóлики - чáсто - остáнній - на - катáтися.*
j) *могти́ - насті́льний – дочекáтися - не - футбóл – погрáти - що - в.* (1. os. sg. – 1. os. pl.)

12. Doplňte do úvodného textu vynechané slová. Dve slová zostanú navyše:

ви́пити, оправдóвуватися, здає́ться, бракýє, такóж, загоря́ти, розхóдяться, ті́льки, ревни́вою, життя́, піти́, сказáти, ли́пні, пої́хати, скáржитися, вéресень, Анастáсією, відпочивáти, прáвда, сусі́дкою, чомý, катáтися, сі́чні, відпýсткою, обожáють, жáрко, пи́шуть, пови́нно

1. *Погóда*

В багатьóх краї́нах сві́ту розмовля́ють про погóду, бо про це завжди́ мóжна щось сказáти. Якщó надвóрі йде дощ, то лю́ди з рáдістю скáржаться, нáвіть якщó вони́

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

романти́чні душі́, які́ ... (a) *гуля́ти, коли́ дощи́ть. Влі́тку пого́да найкра́ща, бо мо́жна ката́тися на велосипе́ді, на ро́ликах, на самока́ті, або́ про́сто відпочива́ти бі́ля мо́ря та* ... (b). *Але́ не* ... (c) *бу́ти зана́дто* ... (d) *, так як тоді́* ... (e) *починá́ється незадово́лення. Зна́чить, як пови́нно бу́ти, щоб усі́ були́ задово́лені пого́дою? Неле́гко* ... (f)*, бо ко́жному не дого́диш.*

(Арте́м розмовля́є на пля́жу зі своє́ю ново́ю ді́вчиною, коли́шньою ... (g)*)*

Арте́м: *- Ду́же ті́шуся, що насоло́джуєшся* ... (h). *Я й не знав, що нам уда́сться так шви́дко* ... (i) .
Анаста́сія: *- Тут усе́ кла́сно, дя́кую за запро́шення на спі́льну по́дорож. Чо́рне мо́ре – це не* ... (j) *Оде́са, але́ й Маріу́поль та і́нші міста́.*
Арте́м: *- Це* ... (k). *А як тобі́ пого́да? У ве́ресні не так жа́рко, але́* ... (l)*, що вода́ ще приє́мна, 22 гра́дуси.*
Анаста́сія: *- Не мо́жу* ... (m). *Вже по́над 25 гра́дусів ва́жко* ... (n) *на пля́жу – ле́гко діста́ти со́нячний уда́р та тре́ба бу́ти ду́же ува́жним, якщо́ йдеш купа́тися, бо там бага́то люде́й пла́вають у воді́ або́ ки́дають м'яч. Тому́* ... (o) *– це для ме́не, ма́буть, іде́альний мі́сяць.*
Арте́м: *- У ве́ресні зазвича́й не бува́є сті́льки гроз, як у* ... (p) *або́ че́рвні. Оста́ннім ча́сом гро́зи ду́же си́льні – з гра́дом, руйнівни́ми вітра́ми та по́вінню. На ща́стя Украї́на – це не США, тут нема́є торна́до.*
Анаста́сія: *- Наді́юся, що й ніко́ли не ма́тимемо. До ре́чі, ти не зна́єш, яка́ бу́де в суббо́ту пого́да? Я хоті́ла б* ... (q) *з тобо́ю на риба́лку.*
Арте́м: *- В інтерне́ті* ... (r) *, що бу́де со́нячна пого́да без о́падів. Ті́льки 18 гра́дусів, але́ цього́ ж вистача́є.*

2. *Арте́м і Ле́ся*

Арте́м зустріча́ється в Маріу́полі зі свої́м до́брим дру́гом Оле́гом. Арте́м з'ясо́вує, ... (s) *він раді́є з того́, що знайшо́в собі́ нову́ ді́вчину.*

Арте́м: *- Зна́єш, я не хо́чу* ... (t). *Я цілува́вся з Анаста́сією, ще коли́ я зустріча́вся з Ле́сею. Це є гане́бний вчи́нок, але́ ніхто́ не зна́є про те, яки́й був наш з не́ю стосу́нок. На поча́тку Ле́ся була́ енергі́йною ді́вчиною, з яко́ю ми ході́ли гуля́ти в ліс, відві́дували теа́три та о́пери. По́тім ста́лося, ма́буть, щось ди́вного, бо почала́ бу́ти неймові́рно* ... (u) *та їй не подо́балося на́віть те, що надво́рі ду́є ві́тер.*
Оле́г: *- На жа́ль, ча́сто бува́є так, що лю́ди* ... (v)*, бо їм некомфо́ртно ра́зом. Наш па́ртнер не є таки́м, яки́м був у пе́рвий день на́шого стосу́нку. Я б сказа́в, що ча́сто* ... (w) *комуніка́ції.*
Арте́м: *- Мені́ тре́ба бу́ти обере́жним, щоб тако́го не ста́лося нам з* ... (x). *Але́ Анаста́сія – це і́нша люди́на. Вона́ похо́дить із бі́дної робітни́чої роди́ни з Енергода́ра, тому́ вона́ ду́же вдя́чна за своє́* ... (y) *тут в Маріу́полі.*
Оле́г: *- Дава́й тепе́р шви́дше* ... (z) *цю ка́ву, бо мені́ здає́ться, що наближа́ється завірю́ха. Скла́дно бу́де діста́тися додо́му.*
Арте́м: *- Мо́жу підвезти́ тебе́ маши́ною, якщо́ є таке́ бажа́ння.*
Оле́г: *- Це було́ б спра́вді фантасти́чно.*
Арте́м: *- Тоді́ дава́й ще щось замо́вити. Ма́ємо ще бага́то ча́су та ще бі́льше істо́рій, щоб розповісти́.*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

7. KAPITOLA РО́ЗДІЛ СЬО́МИЙ

РОБО́ЧА НАРА́ДА

1. *У за́лі засі́дань* 7.1

Для багатьо́х робо́ча нара́да – це мі́сце, на яко́му мо́жна зустрі́ти коле́г, ма́буть уже́ дру́зів, та трі́шки побала́кати. Але́ головни́й смисл нара́ди – це щось і́нше. Це передусі́м договори́тися, як бу́демо працюва́ти, чому́ са́ме так, та скі́льки ча́су залиши́лося, щоб усе́ вести́гнути. У де́яких компа́ній робо́чі нара́ди по́вні емо́цій, у други́х скорі́ше нудні́. Усе́ одно́ тре́ба розділи́ти обо́в'язки.

Дире́ктор: *- Дя́кую всім, що прийшли́ вча́сно. Сього́дні почина́ємо нови́й проє́кт з одни́м промисло́вим ба́нком із Руму́нії. Тому́ тре́ба найти́ кого́сь спосере́д нас, хто володі́є руму́нською мо́вою. Ця люди́на бу́де обгово́рювати проє́кт з на́шими партне́рами та перекладáти всі необхі́дні докуме́нти.*
Миха́йло: *- Моя́ бабу́ся була́ руму́нкою та вчила́ мене́ руму́нській. Я зумі́ю перекладáти та вести́ перегово́ри.*
Дире́ктор: *- Кла́сно. Хтось му́сить тако́ж твори́ти ціно́ві пропози́ції. Пропози́ції пови́нні бу́ти з ПДВ, так як не хо́чемо спра́вити пога́не вра́ження на потенці́йно постійних клі́єнтів. Ви ж зна́єте, що ці́нами без ПДВ кори́стуємося, щоб ціна́ вигляда́ла низько́ю, але́ для багатьо́х клі́єнтів це підсту́пний вчи́нок, пі́сля яко́го бі́льше не поверта́ються до компа́нії. Пропози́ції тре́ба тако́ж виготовля́ти шви́дко, іде́ально про́тягом трьох днів.*
Ю́рій: *- Ма́ю надію, що спра́влюся. Гада́ю, що раху́нки тако́ж тре́ба бу́де ство́рювати.*
Дире́ктор: *- Звича́йно. Не забу́дьте, що раху́нки відправля́ємо завжди́ че́рез електро́нну по́шту, ніко́ли че́рез соціа́льні мере́жі. Хоч висила́ти че́рез соціа́льні мере́жі або́ че́рез рі́зні суча́сні дода́тки шви́дко та практи́чно, проте́ для традиці́йних покупці́в це постійно яка́сь незрозумі́ла ма́гія.*
Ю́рій: *- Зрозумі́ло. До ре́чі, яко́ю мо́вою пови́нні бу́ти раху́нки?*
Дире́ктор: *- Для бухгалте́рії украї́нською та для клі́єнта руму́нською. На жаль, цього́ ра́зу тре́ба бу́де роби́ти дві́чі. Дава́йте тепе́р ще поговори́ти про стро́ки та те́рміни.*

2. *Пі́сля нара́ди* 7.2

Миха́йло: *- Як тобі́ нови́й дире́ктор?*
А́нджей : *- Як для ме́не він трі́шки стро́гий, але́ поря́дний. Для ме́не важли́ві його́ здібності, хара́ктер мене́ ціка́вить ті́льки тоді́, якщо́ його́ поведі́нка дійсно непри́ятельська. А що ти ска́жеш?*
Миха́йло: *- Мені́ подо́бався його́ практи́чний до́свід. Він зна́є, як комуні́кувати з клі́єнтами – що тре́ба роби́ти та чого́ роби́ти не пови́нно. Мені́ здає́ться, що з ним мо́же на́ша компа́нія процвіта́ти.*
А́нджей : *- А що у те́бе но́вого? Ми ж мину́лого ти́жня не розмовля́ли.*
Миха́йло: *- Усе́ по-старо́му. Ді́вчини нема́є, тому́ ма́ю бага́то ча́су для свої́х хо́бі. Два рази́ в ти́ждень відві́даю тренаже́рний зал, ма́йже щодня́ зустріча́юся з дру́зями, але́ все́-таки мені́ чого́сь бракує.*
А́нджей : *- Тре́ба ви́тримати. Знайти́ присто́йну ді́вчину ча́сом нелегко́.*
Миха́йло: *- Зна́ю, зна́ю. Але́ що мені́ зроби́ти?*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Áнджей : *- А ти прóбував сáйтів знайóмств? Тепéр там мáйже всі дíвчини, які́ не мáють партнéра.*
Михáйло: *- А вони́ порядні? Я ж чув, що в інтернéті шукáють партнéра тíльки лю́ди, які́ не здíбні знайти́ собі́ когóсь в реáльному житті́.*
Áнджей : *- Це ж зóвсім не так! Прóсто у людéй ни́ні немáє можли́вості зустрíти ви́мріяну люди́ну, бо весь час сидя́ть за комп'ю́тером – на робóті, вдóма, у пóтязі. Є багáто украї́нських, росі́йських та міжнарóдних сáйтів, які́ вáрто спрóбувати.*
Михáйло: *- Ти мóжеш мáти рáцію. Спрóбую, й мáбуть, це спрацю́є.*

Poznámky k textu:
1. Na Ukrajine možno vo firmách vidieť ako šéfa skôr vodcovský typ človeka. Zamestnanci od šéfa očakávajú jasné príkazy, ktoré následne môžu vyplniť.

Slovná zásoba a výrazy

Nové slovíčka

бабу́ся (ž)	babka
бухгалтéрія (ž)	účtovníctvo, účtovnícke oddelenie
виглядáти (*виглядáю, ... , виглядáють*) nedok.	vyzerať (dobre a pod.)
виготовля́ти (*виготовля́ю, ... , виготовля́ють*) nedok.	zhotovovať, pripravovať
ви́мріяний	vysnívaný
ви́тримати (*ви́тримаю, ... , ви́тримають*) dok.	vydržať, prečkať
відправля́ти (*відправля́ю, ... , відправля́ють*) nedok.	odosielať, zasielať
володі́ти (*володі́ю, ... , володі́ють*) nedok.	1. vlastniť 2. ovládať (jazyk atď.)
врáження (s)	dojem
всьогó	iba
вчáсно	zavčasu
гадáти (*гадáю, ... , гадáють)* nedok.	predpokladať, domnievať sa
двíчі	dvakrát
дéякий	nejaký
дирéктор (m)	riaditeľ
договори́тися (*договорю́ся, ... , договоря́ться*) dok.	dohodnúť sa
додáток (m)	aplikácia (internetová), rozšírenie
дóсвід (m)	skúsenosť, skúsenosti
електрóнний	elektronický
електрóнна пóшта (ž)	elektronická pošta, e-mail
емóція (ž)	emócia
зал (m) / ***зáла*** (ž)	sála
зал засі́дань	zasadacia miestnosť, zasadačka
залиши́тися (*залишу́ся, ... , залишáться)* dok.	zostať (peniaze a pod.)
засі́дання (s)	zasadanie, porada
здíбний	schopný
здíбність (ž)	schopnosť
знайóмство (s)	známosť
зрозумíло	jasné, pochopiteľne, samozrejme
зумíти (*зумíю, ... , зумíють)* dok.	vedieť, dokázať
клієнт (m)	klient, zákazník
комп'ю́тер (m)	počítač
компáнія (ž)	firma

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

комуні́кувати (*комуні́кую, ... , комуні́кують)* nedok.	komunikovať
кори́стуватися *чим* (*кори́стуюся, ... , кори́стуються*)	nedok. používať (čo)
ма́гія (ž)	mágia, kúzla
мере́жа (ž)	sieť
соціа́льна мере́жа	sociálna sieť
міжнаро́дний	medzinárodný
незрозумі́лий	nezrozumiteľný, nepochopiteľný
необхі́дний	nutný, nevyhnutný
непри́ятельський	nepriateľský
низьки́й	nízky
ни́ні	teraz
нудни́й	nudný
обгово́рювати (*обгово́рюю, ... , обгово́рюють*) nedok.	prediskutovávať, prejednávať
обо́в'язок (m)	povinnosť
перегово́ри pl.	rokovania, negociácie
передусі́м	predovšetkým
перекладáти (*перекладáю, ... , перекладáють*) nedok.	prekladať (do ukrajinčiny a pod.)
підсту́пний	ľstivý, falošný
поведі́нка (ž)	správanie
по́вний	plný
пога́ний	zlý
покупе́ць (m)	zákazník, kupujúci
пості́йний	stály, dlhotrvalý
пості́йно	stále
потенці́йно	potenciálne
присто́йний	slušný, poriadny
промисло́вий	priemyselný
пропози́ція (ž)	návrh
про́тягом	počas
процвіта́ти (*процвіта́ю, ... , процвіта́ють*) nedok.	prekvitať (aj prenesene)
рі́зний	rôzny
розділи́ти (*розділю́, ... , розді́лять*) dok.	rozdeliť
Руму́нія (ž)	Rumunsko
руму́нка (ž)	Rumunka
сайт (m)	internetová stránka
сайт знайо́мств	internetová zoznamka
скорі́ше	skôr (dobrý),
смисл (m)	zmysel
соціа́льний	sociálny
спосере́д	spomedzi
спра́вити (*спра́влю, ... , спра́влять*) dok.	učiniť, urobiť (dojem a pod.)
спра́витися (*спра́влюся, ... , спра́вляться*) dok.	poradiť si
спрацюва́ти (*спрацю́ю, ... , спрацю́ють*) dok.	začať fungovať
стаття́ (ž)	článok (v novinách a pod.)
ство́рювати (*ство́рюю, ... , ство́рюють*) nedok.	tvoriť
стро́гий	strohý, prísny
строк (m)	termín, lehota
суча́сний	moderný
твори́ти (*творю́, ... , тво́рять*) nedok.	tvoriť
термі́н (m)	termín

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

традиці́йний	tradičný
тренажéрний	trenažérny
тренажéрний зал	posilňovňa
харáктер (m)	charakter
хоч ... протé	síce ... ale
ціновúй	cenový
чáсом	občas

Nové výrazy

вестú переговóри	viesť rokovania
володі́ти румýнською мóвою	ovládať rumunský jazyk
всé-таки	predsa len
минýлого тúждня	minulý týždeň
ПДВ (подáток на дóдану вáртість)	DPH, daň z pridanej hodnoty
спрáвити погáне врáження	urobiť zlý dojem
усé однó	aj tak, každopádne
усé по-стáрому	všetko po starom
ціновá пропозúція	cenová ponuka, návrh ceny
як для мéне	podľa mňa

Tematická slovná zásoba

Kancelária

блокнóт (m)	blok, zápisník, diár
клавіатýра (ž)	klávesnica
комп'ю́тер (m)	počítač
(*комп'ю́терна*) ***мúшка*** (ž)	myš (k počítaču)
монітóр (m)	monitor
олівéць (m)	ceruzka
óфіс (m)	kancelária
óфісний	kancelársky
папі́р (m)	papier
прúнтер (m)	tlačiareň
робóчий стіл (m)	pracovný stôl
рýчка (ž)	pero (na písanie)
скáнер (m)	skener
стілéць (m)	stolička

Gramatika

Skloňovanie podstatných mien – 2. skupina – podstatné mená stredného rodu

Takmer všetky podstatné mená stredného rodu patria do 2. skupiny skloňovania. Ako sme už spomínali v predchádzajúcej lekcii, tieto podstatné mená majú **koncovky** ***-o***, ***-e*** , alebo ***-я***. Koncovky týchto podstatných mien sú v podstate rovnaké ako koncovky podstatných mien mužského rodu predstavené v minulej lekcii. Čiastočné odlišnosti môžeme nájsť v skupine podstatných mien zakončených na *-я*. Niektoré bežné príklady uvádzame v tabuľke s následným krátkym komentárom:

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

- jednotné číslo:

	Tvrdé skl.	Mäkké skl.	Skl. na -я (-ння, -ся, -ття, ...)		Skl. na -р'я
N	*де́рево*	*со́нце*	*обли́ччя*	*життя́*	*подві́р'я*
G	*де́рева*	*со́нця*	*обли́ччя*	*життя́*	*подві́р'я*
D	*де́реву*	*со́нцю*	*обли́ччю*	*життю́*	*подві́р'ю*
A	*де́рево*	*со́нце*	*обли́ччя*	*життя́*	*подві́р'я*
L	*де́реві*	*со́нці*	*обли́ччі / обли́ччю*	*житті́ / життю́*	*подві́р'і / подві́р'ю*
I	*де́ревом*	*со́нцем*	*обли́ччям*	*життя́м*	*подві́р'ям*
V	*де́рево!*	*со́нце!*	*обли́ччя!*	*життя́!*	*подві́р'я!*

- množné číslo:

	Tvrdé skl.	Mäkké skl.	Skl. na -я (-ння, -ся, -ття, ...)		Skl. na -р'я
N	*дере́ва*	*со́нця*	*обли́ччя*	*життя́*	*подві́р'я*
G	*дере́в*	*сонць*	*обли́ч*	*житті́в*	*подві́р'їв*
D	*дере́вам*	*со́нцям*	*обли́ччям*	*життя́м*	*подві́р'ям*
A	*дере́ва*	*со́нця*	*обли́ччя*	*життя́*	*подві́р'я*
L	*дере́вах*	*со́нцях*	*обли́ччях*	*життя́х*	*подві́р'ях*
I	*дере́вами*	*со́нцями*	*обли́ччями*	*життя́ми*	*подві́р'ями*
V	*дере́ва!*	*со́нця!*	*обли́ччя!*	*життя́!*	*подві́р'я!*

V tabuľke môžeme vidieť príklady podstatných mien zakončených na ***-ччя*** a ***-ття***. Podobne fungujú aj podstatné mená zakončené na ***-ддя, -жжя, -ся*** a ***-ззя***, napr. *воло́сся* (vlasy), *подру́жжя* (manželia, manželský pár), *погру́ддя* (poprsie), *підда́шшя* (podkrovie) a pod. Tieto podstatné mená majú v inštrumentáli vždy koncovku *-ям* (na rozdiel od tvrdého skloňovania s koncovkou *-ом* a mäkkého skloňovania s koncovkou *-ем*).

Všeobecne možno ešte povedať, že podstatné mená stredného rodu majú **v množnom čísle v nominatíve** väčšinou koncovku *-а* a v **genitíve** tzv. nulovú koncovku, resp. koncovku *-ів*.

Výslovnosť

V tejto lekcii sme sa na viacerých miestach stretli so zdvojenými spoluhláskami. Veľmi často sa v ukrajinčine vyskytuje kombinácia zdvojenej spoluhlásky a jotovanej samohlásky *-я*, t.j. hlavne už spomínané kombinácie ***-ччя***, ***-ття***, ***-ддя, -жжя, -ся*** a ***-ззя***. Pri výslovnosti sa obidve spoluhlásky vyslovujú rovnako, čiže v prípade zmäkčenia sú obidve spoluhlásky mäkké, napríklad skupinu písmen ***-ддя*** vyslovujeme ako [ďďa], skupinu ***-ся*** ako [śśa] a pod.

Cvičenia

1. Prepíšte obidva úvodné články písaným písmom.

2. Odpovedzte podľa úvodného textu vlastnými slovami na nasledujúce otázky: 7.3

a) *Яки́й смисл робо́чих нара́д?*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

b) *Чому́ Миха́йло володі́є румýнською мóвою?*
c) *Як для вас, яки́й дире́ктор?*
d) *Як тре́ба бу́де виготовля́ти раху́нки?*
e) *Чому́ лю́ди кори́стуються ці́нами без ПДВ?*
f) *Чому́ в статті́ гово́рять про ма́гію?*
g) *Чого́ бракýє Миха́йлу?*
h) *Як тепе́р мóжна знайти́ собі́ партне́ра?*

3. Vyskloňujte podstatné mená stredného rodu v jednotnom aj množnom čísle (ak je to možné). Naučte sa aj zmeny prízvuku podľa kľúča k cvičeniu:

a) *вікно́* b) *мóре* c) *завда́ння* (zadanie) d) *волóсся* e) *подру́жжя* f) *погру́ддя* g) *підда́шшя* h) *галу́ззя* (haluzie, halúzky) i) *дієсло́во* (sloveso) j) *гальмó* (brzda)

4. Spojte dvojice viet podľa významu:

1. *Що у те́бе новóго?*
2. *Чого́ йому́ бракýє?*
3. *Якóю мóвою пови́нні бу́ти раху́нки?*
4. *Тут зóвсім нема́є сóнця.*
5. *Як тобі́ нови́й дире́ктор?*
6. *Софі́я була́ задовóлена погóдою?*
7. *Чому́ ви володі́єте норвезькою мóвою?*
8. *Яки́й він хара́ктером?*
9. *Що це зна́чить – шви́дко?*
10. *Скі́льки ча́су залиши́лося?*
11. *Хóчу знайти́ пристóйну ді́вчину.*
12. *Яка́ твоя́ ви́мріяна ді́вчина?*
13. *Він спра́виться?*

a) *Ні, вона́ ска́ржилася кóжного дня.*
b) *Я завжди́ хоті́в там жи́ти.*
c) *Рекомендýю тобі́ са́йти знайóмств.*
d) *Він весе́лий та скрóмний.*
e) *Йому́ бракýє передусі́м ді́вчини.*
f) *Як для ме́не він зана́дто енергі́йний.*
g) *Всього́ дві годи́ни.*
h) *Це пра́вда. Вес час іде́ дощ.*
i) *Такóї нема́є. Ма́буть, симпати́чна.*
j) *Цього́ ра́зу німе́цькою.*
k) *Звича́йно, у нього́ бага́тий дóсвід.*
l) *Все по-старóму.*
m) *Прóтягом двох днів.*

5. Doplňte vynechané slová rôznych slovných druhov v správnom tvare. Naučte sa podľa kľúča nové nepravidelnosti:

a) *Софі́я* ... (*володі́ти*) ... (*іспа́нська мóва*). **b)** *Бі́ля* ... (*стіл*) ... (*знахóдитися*) *при́нтер*. **c)** *У* ... (*лю́ди*) *нема́є* ... (*можли́вість*) *розмовля́ти* ... (*францýзька мóва*) **d)** *Ця фі́рма* ... (*кори́стуватися*) ... (*ці́ни*) *без ПДВ*. **e)** *Мені́* ... (*бракува́ти*) ... (*життя́*) *у* ... (*Львів*). **f)** *Не* ... (*могти́*) *працюва́ти без* ... (*ска́нер*) *й* ... (*при́нтер*). **g)** *Скі́льки* ... (*дере́ва*) *бі́ля* ... (*ваш дім*)? **h)** *Сьогóдні нема́є* ... (*сóнце*), *бо* ... (*іти́*) *дощ*. **i)** *Ти б* ... (*хоті́ти*) *жи́ти в* ... (*промислóве мі́сто*)? **j)** *Він ма́є завжди́ бага́то* ... (*практи́чна пора́да*). **k)** *Ми були́ зі* ... (*соба́ка*) *у* ... (*ветерина́рна ліка́рня*). **l)** ... (*ду́ти*) *ві́тер та* ... (*йти*) *град*.

6. Preložte:

a) Pre mňa je nepochopiteľné, prečo je jeho správanie falošné. b) Nechce urobiť zlý dojem, preto sa učí gréčtinu. c) Zdá sa mi, že Sofia občas používa kúzla. d) Riaditeľ by nemal robiť cenové ponuky. e) Prečo si povedala riaditeľovi, že som odoslala faktúru cez sociálnu sieť? f) Naša firma bude prekvitať dokonca aj v Rumunsku. g) Nikdy som neskúšal internetové zoznamky. h) U nás v posilňovni máme veľa stálych klientov. i) Podľa mňa je to človek, ktorý nedokáže viesť rokovania. j) V poslednej dobe ľudia stále sedia za počítačom. k) Teraz sa musím zaoberať medzinárodnou elektronickou poštou.

© jazykyporadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

7. Vyberte správnu možnosť, gramaticky alebo významovo, z danej dvojice: 7.4

a) *Для* ***бухгалтéрії / бабýсі*** *рахýнки повúнні бýти українською.* b) *У Лéсі немáє можлúвості зустрíти* ***вúмріяного / промислóвого*** *чоловікá, бо вонá багáто працює.* c) *На* ***робóчому нарáді / робóчій нарáді*** *ми повúнні обговóрити* ***піддáшия / йогó поведíнку***. d) *Тепéр комп'ютер повúнен* ***спрацювáти / спрáвитися***. e) *Він хотíв помолúтися в* ***цéркві / цéркви***. f) *Скíльки* ***соціáльних мерéжів / соціáльних мерéж*** *зáраз процвітáє?* g) *Цей додáток дýже* ***сучáсний / увáжний***. h) *Óфісного* ***папéру / папíра*** *минýлого тúжня не булó.* i) *Хóчемо* ***її / їй*** *догодúти, алé це занáдто склáдно.* j) *Сáйти знайóмтсв – це цікáва можлúвість для* ***всіх / всех***. k) ***Всé-таки / Все по-стáрому*** *необхíдно з нúми вестú переговóри.*

8. Na základe úvodných textov určite, či sú nasledujúce tvrdenia správne:

a) *Робóча нарáда – це мíсце на якóму мóжна вúпити кáву з колéгами.* b) *На робóчій нарáді лю́ди чáсто займáються мáгією.* c) *Ніхтó не прийшóв вчáсно.* d) *Бабýся диреéктора булá румýнкою.* e) *Цінові пропозúції повúнні бýти з ПДВ.* f) *Трéба бýде ствóрювати рахýнки.* g) *Рахýнки бýдуть виготовля́ти двíчі.* h) *Рахýнки бýдуть відправля́ти чéрез соціáльні мерéжі.* i) *Новúй диреéктор трíшки стрóгий.* j) *Михáйлу чогóсь бракýє.* k) *В інтернéті шукáють партнéра тíльки лю́ди, якщó не вмíють знайтú собí когóсь в реáльному життí* l) *Нúні лю́ди вес час сидя́ть за комп'ютером.*

9. Z ponúknutých slov vytvorte plnohodnotnú vetu. Nezabudnite upraviť slovosled, vyčasovať slovesá, vyskloňovať podstatné mená, upraviť zámená a doplniť čiarky:

a) *трéба - найтú - спосеред – вонú – хтось – володíти – хто - мóва - угóрська*
b) *я – для - незрозумíло – чомý – немáє - він - дóсвід - у – практúчний*
c) *ти - скáнер - як – чáсто – абó - корúстуватися – прúнтер*
d) *руйнівні - грозá – з – наближáтися - град – та – вітрú*
e) *цéрква – знаходúтися – бíля – каплúця – та - кладовúще*
f) *він – з – вонá – фліртувáти – на – трамвáйна - зупúнка*
g) *руíни - надíятися – недíля - що – грéське - в – побáчити (ми)– це – мíсто*
h) *віддавáти (ми) – перевáга – настíльний - футбóл*
i) *подóбатися - в - гуля́ти - до – чи – Михáйло – річ - парк*
j) *Анастáсія - в - з - пóдруга - зустрíтися (ми)– Марíýполь– нáша*

10. Doplňte voľne vety:

a) *В листопáді ми почалú ...*
b) *Гадáю, що рахýнки ...*
c) *Робóча нарáда – це мíсце, ...*
d) *У трáвні хóчу ...*
e) *Цілувáвся з однíєю румýнкою, бо ...*
f) *Цей сайт менí не подóбається, томý що ...*
g) *Якщó йде дощ, то ...*
h) *Остáннім чáсом не мóжу ... , бо ...*
i) *У людéй прóсто немáє ... , щоб ...*

11. Opravte chyby (jednu alebo dve v každej vete) v nasledujúcich vetách:

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

a) *Вона́ кори́стується ма́гію, бо це смисл їй життя́.* b) *Анаста́сія не хоти́ла спра́вити пога́не вра́ження.* c) *Ска́нер знахо́диться бі́ля робо́чому столі́.* d) *Його́ о́фис процвіта́є на́віть у промисло́вим мі́сті.* e) *Вона́ ба́чила його́ батькі́в на ву́лици.* f) *Цей сайт знако́мств дуже́ суча́сний.* g) *Кори́стуєшся комп'ю́терем або́ олівце́м та папі́ром?* h) *Він сказа́в, що ба́чил бага́то сонць, але́ це ж неможли́во!* i) *Миха́йло зумі́є комунікува́ти с міжнаро́дними клі́єнтами.* j) *Окса́на постійно непри́ятельска, це для мене́ незрозумі́ло!* k) *Його́ електро́нна по́шта завжди́ повна́ емо́цій.*

12. Doplňte do úvodného textu vynechané slová. Dve slová zostanú navyše:

чому́, щоб, тако́ж, що, так як, са́ме, скорі́ше, про, та, пови́нні, або́, мо́жна, пі́сля, ма́буть, проте́, але́, тре́ба, тепе́р, хоч, коли́сь, тому́

1. *У за́лі засі́дань*

Для багатьо́х робо́ча нара́да – це мі́сце, на яко́му ... (a) *зустрі́ти коле́г,* ... (b) *уже́ дру́зів, та трі́шки побала́кати.* ... (c) *голо́вний смисл нара́ди – це щось і́нше. Це передусі́м договори́тися, як бу́демо працюва́ти,* ... (d) *са́ме так, та скі́льки ча́су залиши́лося,* ... (e) *усе́ вścíгнути. У де́яких компа́ній робо́чі нара́ди по́вні емо́цій, у други́х* ... (f) *нудні́. Усе́ одно́ тре́ба розділи́ти обо́в'язки.*

Дире́ктор: - *Дя́кую всім,* ... (g) *прийшли́ вча́сно. Сього́дні почина́ємо нови́й проє́кт з одни́м промисло́вим ба́нком із Руму́нії.* ... (h) *тре́ба найти́ кого́сь спосере́д нас, хто володі́є руму́нською мо́вою. Ця люди́на бу́де обгово́рювати проє́кт з на́шими партне́рами та перекладáти всі необхі́дні докуме́нти.*
Миха́йло: - *Моя́ бабу́ся була́ руму́нкою* ... (i) *вчила́ мене́ руму́нській. Я зумі́ю перекладáти та вести́ переговóри.*
Дире́ктор: - *Кла́сно. Хтось му́сить* ... (j) *твори́ти цінові́ пропози́ції. Пропози́ції пови́нні бу́ти з ПДВ,* ... (k) *не хо́чемо спра́вити пога́не вра́ження на потенці́йно постійних клі́єнтів. Ви ж зна́єте, що ці́нами без ПДВ кори́стуємося, щоб ціна́ виглядáла низько́ю, але́ для багатьо́х клі́єнтів це підсту́пний вчи́нок,* ... (l) *яко́го бі́льше не поверта́ються до компа́нії. Пропози́ції тре́ба тако́ж виготовля́ти шви́дко, іде́ально про́тягом трьох днів.*
Ю́рій: - *Ма́ю наді́ю, що спра́влюся. Гада́ю, що раху́нки тако́ж* ... (m) *бу́де ство́рювати.*
Дире́ктор: - *Звича́йно. Не забу́дьте, що раху́нки відправля́ємо завжди́ че́рез електро́нну по́шту, ніко́ли че́рез соціа́льні мере́жі.* ... (n) *висила́ти че́рез соціа́льні мере́жі* ... (o) *че́рез рі́зні суча́сні дода́тки шви́дко та практи́чно,* ... (p) *для традиці́йних покупці́в це постійно яка́сь незрозумі́ла ма́гія.*
Ю́рій: - *Зрозумі́ло. До ре́чі, яко́ю мо́вою* ... (r) *бу́ти раху́нки?*
Дире́ктор: - *Для бухгалте́рії украї́нською та для клі́єнта руму́нською. На жаль, цього́ ра́зу тре́ба бу́де роби́ти двічі. Дава́йте* ... (s) *ще поговори́ти* ... (t) *стро́ки та те́рміни.*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Preklady úvodných textov

Kapitola 1 – Ako sa voláte?

1. Prvý deň v práci

Peter: - Dobrý deň. Volám sa Peter. Som Slovák. A vy sa ako voláte?
Michajlo: - Dobrý deň. Ja sa volám Michajlo. Som Ukrajinec.
Peter: - Veľmi ma teší. Kto je to? To je váš kamarát?
Michajlo: - Nie, to je Jurij. Môj kolega.
Peter: - To znamená, že ste obidvaja Ukrajinci.
Jurij: - Áno. Tiež tu budem pracovať.

2. Kde sa nachádza toaleta?

Michajlo: - Povedzte, prosím, kde sa nachádza toaleta?
Andrzej: - Tu blízko, hneď vedľa výťahu.
Michajlo: - Ďakujem. A vy ste kto? Ešte sa nepoznáme.
Andrzej: - Volám sa Andrzej. Som z Poľska.
Michajlo: - Ja som Michajlo. Som z Ukrajiny.
Andrzej: - V našej skupine všetci hovoria alebo sa učia ukrajinský jazyk.
Michajlo: - To je zaujímavé. A prečo sa vy učíte po ukrajinsky?
Andrzej: - Pretože pracujeme s Ukrajincami.

3. Káva

Michajlo: - Nedáme si kávu? (dosl. Nevypijeme kávu?)
Peter: - Rád si vypijem (kávu).
Michajlo: - Čiernu kávu alebo kávu s mliekom?
Peter: - S mliekom, ale bez cukru.

(pijú kávu)

Michajlo: - A ty si odkiaľ?
Peter: - Som z Prešova. To je neďaleko Užhorodu. Moja mama je Ukrajinka, preto často hovorím po ukrajinsky.
Michajlo: - Ja som z Černovíc. To je veľké mesto, je tam tiež univerzita.

Kapitola 2 – Na služobnej ceste vo Ľvove I.

1. Po ceste

Michajlo, Andrzej, Peter a Jurij sedia vo vlaku a rozprávajú sa.

Michajlo: Poďme si tykať. Sme predsa kolegovia.
Peter: Dobre. Prečo by aj nie?
Andrzej: To je skvelý nápad.
Jurij: Na to si treba vypiť. Mám trochu pálenky.
Peter: Ďakujem, ale ja nebudem piť. Som ešte chorý.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Jurij: Pálenka predsa môže pomôcť proti chorobe.
Peter: Naozaj neviem. Zajtra (si) vypijem.

(o chvíľu)

Andrzej: Viete, kedy budeme vo Ľvove?
Michajlo: Neviem presne, asi o hodinu.
Andrzej: Už som hladný. Je tu jedálenský vozeň?
Jurij: Pôjdem s tebou. Spolu (ho) nájdeme.

2. V kancelárii

Oľa: Dobrý deň. Aká bola vaša cesta z kancelárie vo Vinnici?
Michajlo: Všetko v poriadku. Vlak z Vinnici do Ľvova nikdy nemešká.
Oľa: Spravidla nie, ale môže sa stať.
Michajlo: Prepáčte, ale nepamätám si, ako sa voláte.
Oľa: Volám sa Oľa. Som tu manažérka.

Andrzej: Poďme sa zoznámiť. Som Andrzej, Poliak z Krakova.
Lesia: Veľmi ma teší. Ja sa volám Lesia. Som z dediny pri Ivano-Frankivsku. Aké je vaše priezvisko? Potrebujem vás zapísať do formulára.
Andrzej: Moje priezvisko je Nowak.
Lesia: Kde tu bývate?
Andrzej: V hoteli Panoráma pri stanici.
Lesia: To je naozaj pekný hotel s príjemným personálom.
Andrzej: To je pravda. Som veľmi spokojný. Len dúfam, že budem mať čas si prezrieť Ľvov.

Kapitola 3 - Na služobnej ceste vo Ľvove II.

1. Obed v reštaurácii

Andrzej, Michajlo a Lesia obedujú v reštaurácii.

Lesia: Čo budete jesť?
Michajlo: Ešte neviem, ale už by som naozaj jedol.
Andrzej: Akú tu máte miestnu špecialitu?
Lesia: Môžete vyskúšať rybaciu polievku.
Andrzej: Ďakujem, to je určite skvelý nápad.
Lesia: Môžete si tiež dať syrový koláč. To je veľmi chutný dezert.
Andrzej: Na Ukrajine sa oplatí vyskúšať všetko. Syrový koláč som vo Ľvove ešte nejedol. Neviem sa dočkať.

(čašník prichádza s jedlom)

Lesia: A čo ste robili vo vlaku?
Michajlo: Zo začiatku sme sa rozprávali o práci. Potom sa nám už o tom nechcelo rozprávať, preto sme začali piť pálenku a rozprávať sa o známych, manželkách a deťoch. Vo Ľvove sme o sebe už vedeli všetko. Bola to zaujímavá cesta.
Lesia: V hoteli všetci bývate spolu?

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Andrzej: Áno. Mne sa to páči, pretože večer si môžeme spolu zahrať stolný futbal, karty alebo šach.
Lesia: A ja môžem tiež prísť?
Andrzej: Samozrejme. Začíname hneď po robote. Môžete ísť s nami.
Lesia: Teraz ešte potrebujeme ísť na pracovnú poradu a trochu pracovať. Potom už budeme mať voľno.

2. V hoteli

Večer prichádza Lesia na večierok a stretáva tam svoju známu.

Lesia: Ahoj, Marysia. Ani som nevedela, že si vo Ľvove. Ako sa máš?
Marysia: Všetko v poriadku. Tento rok som si našla priateľa z Vinnici. Preto som sa presťahovala z Moskvy na Ukrajinu. Ty už možno poznáš Michajla. A ako ty žiješ?
Lesia: Ja sa mám tiež super. Michajlo? To je môj kolega v práci.
Marysia: Naozaj? To je ale náhoda!
Michajlo: Dobrý deň. Vidím, že vy sa už poznáte.
Lesia: Poďme si tykať. Ja som Lesia, teší ma.
Michajlo: Michajlo, teší ma. Nechceš si zahrať šípky?
Lesia: Uprednostňujem biliard, pokiaľ je taká možnosť.
Michajlo: Tak si zahráme biliard.

(hrajú biliard)

Lesia: Ako sa ti páči Ľvov?
Michajlo: Ľvov je veľmi pekné a veľké mesto. Sú tu parky, kaviarne, zaujímavé námestie. Tu sa naozaj dá zabaviť.
Lesia: Rada to počujem. Koľko dní bude trvať vaša služobná cesta?
Michajlo: Iba tri dni. Naša firma nemá veľa peňazí.
Marysia: Lesia, prečo ty tak dobre hráš? Ani som nevedela.
Lesia: Doma máme biliardový stôl. Často hrávam biliard, dokonca trikrát za týždeň.
Marysia: Nemáme šancu. Poďme si zahrať šípky.

Kapitola 4 - Na služobnej ceste vo Ľvove III.

1. Čo si pozrieť vo Ľvove?

Michajlo sa rozpráva s kolegami o tom, čo sa oplatí si pozrieť vo Ľvove. Nevedia, kam majú ísť, ako sa tam dostať a aké im treba kúpiť lístky. Preto sa pýtajú Lesii. Ona má vždy veľa praktických rád.

Michajlo: Ahoj, Lesia. Ako sa máš?
Lesia: Ahoj! Dá sa, ale dnes mám príliš veľa práce. Dokonca som nemohla vypiť čaj.
Michajlo: Chcem sa len spýtať niečo o Ľvove. Dnes je piatok, to znamená, že zajtra ešte budeme mať veľa času, aby sme navštívili nejaké múzeum alebo galériu. Náš vlak odchádza večer.
Lesia: Hlavné námestie vo Ľvove sa nazýva Tržné námestie. Tam sa nachádza radnica a veľa reštaurácií. V radnici sa dá vystúpiť na vyhliadkovú vežu. Výhľad na mesto je fantastický! Na rohu námestia v Muzeálnej lekárni uvidíte staré lieky a na druhom rohu Ľvovskú kávovú

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

baňu. Je to kaviareň a tiež obchod. Je ťažké (v nej) kúpiť len jednu čokoládu. Ale pozor! Na námestí jazdia električky.
Michajlo: A pokiaľ nechceme zostávať (byť) v centre?
Lesia: Potom odporúčam Vysoký zámok. V skutočnosti tam nie je zámok. Je možné uvidieť len niekoľko metrov ruín. Naposledy som ich dokonca nenašla. Teraz sa tak nazýva kopec, kde stojí vyhliadková plošina. Je to príjemná prechádzka v lese.
Michajlo: Znie to zaujímavo. S kolegami bývame v hoteli neďaleko univerzity. Ako sa odtiaľ dostaneme k Vysokému zámku?
Lesia: Je možné ísť pešo alebo sa previezť dve zastávky električkou.
Michajlo: Ďakujem za tvoje rady. Nechceš ísť s nami? Marysia tiež pôjde.
Lesia: Bohužiaľ, tentokrát nemám čas. Musím sa učiť. V nedeľu budem skladať skúšku z francúzskeho jazyka. Na univerzite som sa učila francúzštinu a nemčinu.
Michajlo: Prajem veľa šťastia!

2. Voľná sobota vo Ľvove

V sobotu ráno všetci čakajú na Michajla, pretože len on má informácie o tom, kam sa oplatí ísť. O niekoľko minút príde Michajlo a ukazuje na mape miesta, ktoré chcú navštíviť. Musia sa poponáhľať, aby všetko stíhli.

Michajlo: Poďme si najprv pozrieť radnicu. Chcem si niečo kúpiť v obchode so suvenírmi. Dúfam, že budete mať možnosť hovoriť po ukrajinsky.
Peter: Súhlasím. Nie je poriadny výlet bez suvenírov.
Andrzej: Mne sa to veľmi nepáči. Radšej by som išiel na dlhú prechádzku. Sme predsa celý deň v kancelárii. Nie je vo Ľvove niečo také?
Michajlo: Ale samozrejme! Je (tu) Vysoký zámok. To je dobrá prechádzka. Pozeral som na internete, že vedľa kopca sa nachádza aj Háj Ševčenka. To je skanzen. Ja som predsa hovoril, že vo Ľvove je možné nájsť veľa čarovných miest.
Peter: Možno viete, že som pobožný. Pre mňa je dôležité, aby som sa pomodlil, keď navštevujem nové miesta. Môžeme sa zastaviť v kostole?
Michajlo: Áno, Katedrála Svätého Juraja sa ti bude páčiť.

Kapitola 5 – Lesia a jej súkromný život

1. Lesia chce kecať o zvieratách

Služobná cesta sa už skončila, Michajlo s kamarátmi sa už vrátili domov a Lesia sa stretáva s kamarátkou v bare. Bar sa nachádza na Tržnom námestí. Aby sa človek dostal dovnútra, treba bojovníkovi povedať heslo „Sláva hrdinom!“ a vypiť pohárik medoviny. Potom je možné vojsť do tohto baru alebo bunkru, kde sa všetko podobá na vojenskú základňu. Ťažko povedať, prečo práve tu chce Lesia kecať o svojej mačke a psovi.

Lesia: Oľga! Kam si chceme sadnúť?
Oľga: Na treťom poschodí tu majú balkón. Na ňom je počuť vtákov, preto sa tam dá skvelo odpočinúť.
Lesia: Kedysi som sa chcela stať ornitológom alebo veterinárom, ale keď som začala pracovať, zistila som, že ledva to finančne zvládam. Rozhodla som si nájsť nejakú bežnú prácu, aby som vedela platiť všetky účty. Moja žiadosť o prácu v poisťovni bola úspešná a teraz pracujem v dobrom kolektíve. Aké máš ty teraz povolanie? Ty totiž často meníš prácu.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Oľga: Konečne pracujem ako vysokoškolský učiteľ na univerzite. Ale o tom si sa nechcela rozprávať. Ako sa má tvoj pes? Veď on bola vo veterinárnej nemocnici.
Lesia: Našťastie je už všetko v poriadku. Po operácii sa rýchlo vyliečil a teraz šťastne šteká na všetkých okoloidúcich.
Oľga: Naozaj ma to teší. A ako mačka Murka?
Lesia: Bohužiaľ, ona nemala toľko šťastia, ale ona už bola stará a chorá.
Oľga: Úprimnú sústrasť. Nechceš si kúpiť novú? Možno sa budeš cítiť lepšie.
Lesia: Ešte neviem. Murka bola členom rodiny. Nechcem na ňu zabudnúť. Ale ďakujem, že si dnes prišla. Už som o tom musela niekomu povedať.

2. Prechádzka

Oľga s Lesiou už vypili kávu a dokonca zjedli koláč, ale ešte chceli kecať. Zaplatili v hotovosti, pretože dnes v bare nefungoval terminál na platbu kartou. Počasie bolo pekné, dalo sa ísť pešo domov.

Oľga: Čo ty teraz robíš vo voľnom čase?
Lesia: Nedávno som sa rozišla so svojím frajerom, pretože som ho videla sa bozkávať so susedkou. Preto nemám dobrú náladu na to, aby som aktívne trávila svoj voľný čas.
Oľga: Ani sa mi nechce veriť! Vždy som si myslela, že on je slušný človek.
Lesia: Všetci si to mysleli. Priznal sa k tomu, že sa už takmer jeden celý rok stretával s týmto dievčaťom. Chcel mi to povedať, ale nevedel, ako to urobiť.
Oľga: Je mi to smiešne. Povedala by som, že mu vyhovovalo, že môže byť s tebou a navyše k tomu mať milenku.
Lesia: Možno máš pravdu. Ale aj tak som ho veľmi milovala a nechcem sa hnevať. Chcem si pamätať len pekné momenty.

Slečny sa rozhodli ísť posledné tri zastávky električkou, pretože sa veľmi unavili.
V električke k nim prichádza jeden mladík a začína s nimi flirtovať. Posledné, čo teraz Lesia chce, je nájsť si nového frajera. Ani sa na tohto mladíka nepozrela. Neskôr sa o tom ešte rozprávajú s Oľgou.

Oľga: Prečo si bola tak nepríjemná? Môže ti to predsa pomôcť, aby si zabudla na Artema, ak by si si našla priateľa.
Lesia: Mám už dosť stretávania sa. Musím sa už zaoberať svojimi záľubami, to znamená športom, hudbou, umením a gréckym jazykom.
Oľga: Nestretneme sa, aby sme si zajazdili na bicykli? Už sa mi chce po sviatkoch trošku schudnúť.
Lesia: Samozrejme, neviem sa už dočkať!

Kapitola 6 – Aké bude v sobotu počasie?

1. Počasie

V mnohých krajinách sveta sa ľudia rozprávajú o počasí, lebo o tom sa dá vždy niečo povedať. Keď vonku prší, tak sa ľudia s radosťou sťažujú, dokonca aj vtedy, ak sú romantické duše, ktoré sa zbožňujú prechádzať, keď prší. V lete je počasie najlepšie, pretože je možné jazdiť na bicykli, na kolieskových korčuliach, na kolobežke, alebo jednoducho odpočívať pri mori a opaľovať sa. Ale nemalo by byť príliš horúco, keďže vtedy sa tiež

© jazykyporadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

začína (objavovať) nespokojnosť. Ako by teda malo byť, aby boli všetci spokojní s počasím? Ťažko povedať, pretože každému nevyhovieš.

(Artem sa rozpráva na pláži so svojou novou priateľkou, bývalou susedkou)

Artem: Veľmi sa teším, že si užívaš dovolenku. Ani som nevedel, že sa nám podarí tak rýchlo vycestovať.
Anastasia: Tu je všetko super, ďakujem za pozvanie na spoločnú cestu. Čierne more nie je len Odesa, ale aj Mariupoľ a ďalšie mestá.
Artem: To je pravda. A ako sa ti pozdáva počasie? V septembri už nie je tak teplo, ale zdá sa, že voda je ešte príjemná, 22 stupňov.
Anastasia: Nemôžem sa sťažovať. Už keď je nad 25 stupňov, tak je ťažké na pláži odpočívať – človek dostane ľahko úpal a treba byť veľmi opatrný, keď sa ideš kúpať, pretože tam veľa ľudí pláva vo vode alebo si hádžu loptu. Preto je pre mňa september zrejme ideálny mesiac.
Artem: V septembri obvykle nebýva toľko búrok, ako v júli alebo júni. V poslednej dobe sú búrky veľmi silné – s krúpami, katastrofálnymi vetrami a povodňami. Našťastie Ukrajina nie je USA, tu nebývajú tornáda.
Anastasia: Dúfam, že ich ani nikdy nebudeme mať. Mimochodom, nevieš, aké bude v sobotu počasie? Chcela by som s tebou ísť na rybačku.
Artem: Na internete píšu, že bude slnečné počasie bez zrážok. Iba 18 stupňov, ale to predsa stačí.

2. Artem a Lesia

Artem sa stretáva v Mariupoli so svojim dobrým kamarátom Olegom. Artem vysvetľuje, prečo sa teší z toho, že si našiel novú priateľku.

Artem: Vieš, nechcem sa vyhovárať. Bozkával som sa s Anastasiou ešte vtedy, keď som chodil s Lesiou. To je hanebný čin, ale nikto nevie o tom, aký som s ňou mal vzťah. Na začiatku bola Lesia energické dievča, s ktorým sme sa chodili prechádzať do lesa a navštevovali sme divadlá a opery. Potom sa asi stalo niečo zvláštne, lebo začala byť neuveriteľne žiarlivá a nepáčilo sa jej ani to, že vonku fúka vietor.
Oleg: Bohužiaľ, často býva tak, že sa ľudia rozchádzajú, lebo im je spolu nepohodlne. Náš partner nie je taký, aký bol v prvý deň nášho vzťahu. Povedal by som, že často chýba komunikácia.
Artem: Musím byť opatrný, aby sa mi niečo také nestalo s Anastasiou. Ale Anastasia je iná. Ona pochádza z chudobnej robotníckej rodiny z Energodaru, preto je veľmi vďačná za svoj život tu v Mariupoli.
Oleg: Vypime rýchlejšie túto kávu, lebo sa mi zdá, že sa približuje fujavica. Bude ťažké sa dostať domov.
Artem: Môžem ťa zviezť autom, ak potrebuješ.
Oleg: To by bolo naozaj skvelé.
Artem: Tak si ešte niečo objednajme. Máme ešte veľa času a ešte viac príbehov na rozprávanie.

Kapitola 7 – Pracovná porada

1. V zasadacej sále

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Pre mnohých je pracovná porada miesto, na akom je možné stretnúť kolegov, možno už aj kamarátov, a trošku pokecať. Ale hlavným zmyslom porady je niečo iné. Je to predovšetkým dohodnúť sa, ako budeme pracovať, prečo práve tým spôsobom, a koľko času zostalo, aby sa všetko stihlo. V niektorých firmách sú pracovné porady plné emócií, v druhých skôr nudné. Tak či onak treba rozdeliť povinnosti.

Riaditeľ: Ďakujem všetkým, že ste prišli načas. Dnes začíname nový projekt s jednou priemyselnou bankou z Rumunska. Preto treba nájsť niekoho spomedzi nás, kto ovláda rumunský jazyk. Tento človek bude preberať projekt s našimi partnermi a prekladať všetky potrebné dokumenty.
Michajlo: Moja babka bola Rumunka a učila ma rumunčinu. Budem vedieť prekladať a viesť rokovania.
Riaditeľ: Super. Niekto tiež musí tvoriť cenové ponuky. Ponuky by mali by s DPH, pretože nechceme urobiť zlý dojem na potenciálnych stálych zákazníkov. Viete predsa, že ceny bez DPH používame, aby cena vyzerala byť nízka, ale pre mnohých zákazníkov je to podlý čin, po ktorom sa už k firme nevracajú. Ponuky tiež treba vytvárať rýchlo, ideálne v priebehu troch dní.
Jurij: Dúfam, že sa mi to podarí. Predpokladám, že tiež bude treba vytvárať faktúry.
Riaditeľ: Samozrejme. Nezabudnite, že faktúry vždy odosielame elektronickou poštou, nikdy cez sociálne siete. Síce je posielanie cez sociálne siete alebo rôzne moderné aplikácie rýchle a praktické, ale pre tradičných zákazníkov je to stále akási nepochopiteľná mágia.
Jurij: Jasné. Mimochodom, v akom jazyku majú byť faktúry?
Riaditeľ: Pre účtovníctvo po ukrajinsky a pre zákazníka po rumunsky. Bohužiaľ, tentokrát to bude treba robiť dvakrát. Poďme sa teraz ešte porozprávať o lehotách a termínoch.

2. Po porade

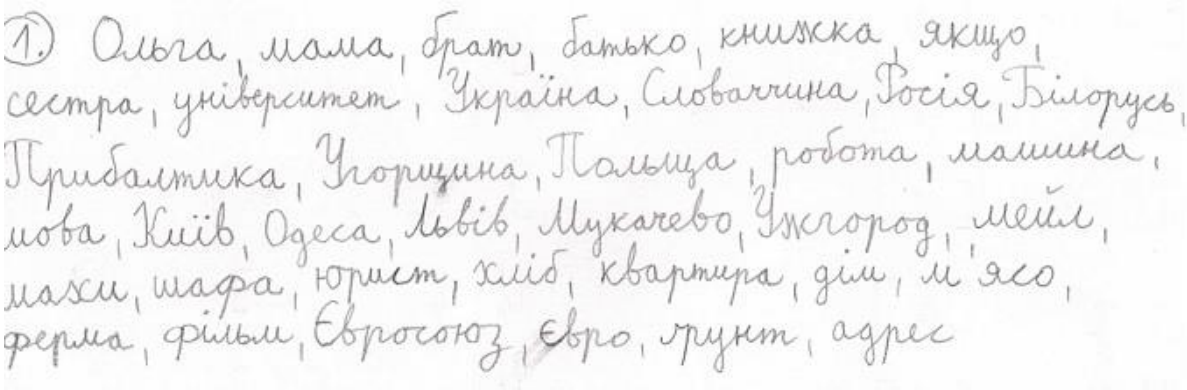
Michajlo: Ako sa ti pozdával nový riaditeľ?
Andrzej: Podľa mňa je trochu prísny, ale poriadny. Pre mňa sú dôležité jeho schopnosti, charakter ma zaujíma len vtedy, ak je jeho správanie naozaj nepriateľské. A čo si myslíš ty?
Michajlo: Páčili sa mi jeho praktické skúsenosti. Vie, ako komunikovať so zákazníkmi – čo treba robiť a čo by sa robiť nemalo. Zdá sa mi, že s ním môže naša firma prekvitať.
Andrzej: A čo máš nové? My sme sa predsa minulý týždeň nerozprávali.
Michajlo: Všetko po starom. Priateľku nemám, preto mám veľa času na svoje záľuby. Dvakrát za týždeň navštevujem posilňovňu, takmer každý deň sa stretávam s kamarátmi, ale aj tak mi niečo chýba.
Andrzej: Treba vydržať. Niekedy nie je jednoduché nájsť si slušné dievča.
Michajlo: Viem, viem. Ale čo mám robiť?
Andrzej: Internetové zoznamky si neskúšal? Teraz sú tam takmer všetky dievčatá, ktoré nemajú partnera.
Michajlo: A sú seriózne? Ja som predsa počul, že na internete si hľadajú partnera len takí ľudia, ktorí nie sú schopní si nikoho nájsť v reálnom živote.
Andrzej: To tak vôbec nie je! Ľudia teraz proste nemajú možnosť stretnúť vysnívanú osobu, pretože stále sedia za počítačom – v práci, doma, vo vlaku. Existuje veľa ukrajinských, ruských a medzinárodných stránok, ktoré sa oplatí vyskúšať.
Michajlo: Môžeš mať pravdu. Vyskúšam to, a možno to bude fungovať.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Kľúč k cvičeniam

Úvodná kapitola

Cvičenie 1


1.) Ольга, мама, брат, батько, книжка, якщо, сестра, університет, Україна, Словаччина, Росія, Білорусь, Прибалтика, Угорщина, Польща, робота, машина, мова, Київ, Одеса, Львів, Мукачево, Ужгород, мейл, маєш, шафа, юрист, хліб, квартира, дім, м'ясо, ферма, фільм, Євросоюз, євро, грунт, адрес

Kapitola 1

Cvičenie 1

a) *вивча́ю* b) *вивча́є* c) *чита́ють* d) *чита́ю* e) *вивча́єш* f) *вивча́ють* g) *чита́є*

Cvičenie 2

a) *ма́єте* b) *Ма́ють* c) *ма́єш* d) *ма́єте* e) *ма́єте* f) *Ма́ємо* g) *ма́є* h) *ма́ю* i) *ма́ють* j) *ма́є*

a) *У вас ще є цу́кор?* b) *У них є робо́та?* c) *Зві́дки це в те́бе?* d) *Чому́ тут у вас є ліфт?* e) *Яка́ у вас (є) ка́ва?* f) *У нас ті́льки чо́рна ка́ва.* g) *У нього́ ціка́вий журна́л.* h) *У ме́не (є) ціка́ва робо́та.* i) *Це зна́чить, що у них тут є ліфт.* j) *У кого́ є кни́жка?*

Cvičenie 3

a) *Що ти ро́биш?* b) *У те́бе є робо́та? / Ти ма́єш робо́ту?* c) *Чому́ ти тут працю́єш?* d) *Хто це?* e) *Миха́йло із Украї́ни.* f) *Я слова́к, я із Пре́шова.* g) *У тебе є газета? / Ти маєш газету?* h) *Я ча́сто вивча́ю украї́нську (мо́ву).* i) *Мене́ зва́ти Дани́ло. / Мене́ звуть Дани́ло.* j) *Він украї́нець.* k) *Скажі́ть, будь ла́ска, де туале́т?* l) *До поба́чення! / До зу́стрічі!*

Cvičenie 4

a) na konci rozhovoru b) na začiatku rozhovoru c) na začiatku rozhovoru d) na konci rozhovoru e) na začiatku rozhovoru f) na konci rozhovoru g) na začiatku rozhovoru h) na začiatku rozhovoru i) na začiatku rozhovoru

Cvičenie 5

a) *Ду́же прие́мно!* b) *До́брого ра́нку! / Здра́стуйте!* c) *Мене́ зва́ти ... / Мене́ звуть ...*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

d) *Скажі́ть, будь ла́ска, де туале́т?* e) *З охо́тою!* f) *Добра́ніч*! / *До поба́чення! / До зу́стрічі!* g) *До понеді́лка!*

Cvičenie 6

6.) a) 3. Кава

Михайло: - Не вип'ємо каву?

Петер: - З охотою вип'ю.

М: - Чорну каву або каву з молоком?

П: - З молоком, але без цукру.

(п'ють каву)

М: - А ти звідки?

П: - Я із Пряшова. Це недалеко від Ужгорода. Моя мама українка, тому я часто говорю українською.

М: - Я з Чернівців. Це велике місто, там також університет

b) a) До зустрічі! b) Привіт! c) Здрастуйте!
d) Добраніч! e) Добридень! f) До побачення!
g) Здрастуй! h) Добрий вечір! i) Доброго ранку!

Kapitola 2

Cvičenie 1

a) *Я бу́ду чита́ти ду́же ча́сто. / Я чита́тиму ду́же ча́сто.* b) *Ми бу́демо сиді́ти в по́тязі. / Ми сиді́тимемо в по́тязі.* c) *Я не буду пам'ята́ти, як вас зва́ти. / Я не пам'ята́тиму, як вас зва́ти. (Я не запам'ята́ю, як вас зва́ти.)* d) *Де ви бу́дете ме́шкати? / Де ви ме́шкатимете?* e) *Колі́ ти будеш працю́вати? / Колі́ ти працю́ватимеш?* f) *Будемо мати наді́ю, що так. / Ма́тимемо наді́ю, що так.* g) *Я бу́ду ду́же задово́лений.* h) *Вони́ пі́дуть в о́фіс.* i) *Вона́ ча́сто бу́де зустріча́тися з ме́неджером. / Вона́ ча́сто зустріча́тиметься з ме́неджером.* j) *Що він бу́де чита́ти? / Що він чита́тиме?* k) *Чому́ вони́ не будуть ма́ти горі́лку? / Чому́ вони́ не ма́тимуть горі́лку?*

Cvičenie 2

a) *пі́деш* b) *пі́де* c) *пі́дуть* d) *піти́ / йти* e) *Пі́демо* f) *піти́ / йти* g) *піти́ / йти* h) *йдемо́ / пі́демо*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Cvičenie 3

1. ***ме́шкати*** *– я бу́ду ме́шкати / я ме́шкатиму, ти бу́деш ме́шкати / ти ме́шкатимеш, він бу́де ме́шкати / він ме́шкатиме, ми бу́демо ме́шкати / ми ме́шкатимемо, ви бу́дете ме́шкати / ви ме́шкатимете, вони́ бу́дуть ме́шкати / вони́ ме́шкатимуть*
2. ***сиді́ти*** *- я бу́ду сиді́ти / я сиді́тиму, ти бу́деш сиді́ти / ти сиді́тимеш, він бу́де сиді́ти / він сиді́тиме, ми бу́демо сиді́ти / ми сиді́тимемо, ви бу́дете сиді́ти / ви сиді́тимете, вони́ бу́дуть сиді́ти / вони́ сиді́тимуть*
3. ***говори́ти*** *- я бу́ду говори́ти / я говори́тиму, ти бу́деш говори́ти / ти говори́тимеш, він бу́де говори́ти / він говори́тиме, ми бу́демо говори́ти / ми говори́тимемо, ви бу́дете говори́ти / ви говори́тимете, вони́ бу́дуть говори́ти / вони́ говори́тимуть*
4. ***вивча́ти*** *- я бу́ду вивча́ти / я вивча́тиму, ти бу́деш вивча́ти / ти вивча́тимеш, він бу́де вивча́ти / він вивча́тиме, ми бу́демо вивча́ти / ми вивча́тимемо, ви бу́дете вивча́ти / ви вивча́тимете, вони́ бу́дуть вивча́ти/ вони́ вивча́тимуть*
5. ***писа́ти*** *- я бу́ду писа́ти / я писа́тиму, ти бу́деш писа́ти / ти писа́тимеш, він бу́де писа́ти / він писа́тиме, ми бу́демо писа́ти / ми писа́тимемо, ви бу́дете писа́ти / ви писа́тимете, вони́ бу́дуть писа́ти/ вони́ писа́тимуть*
6. ***пи́ти*** *- я бу́ду пи́ти / я пи́тиму, ти бу́деш пи́ти / ти пи́тимеш, він бу́де пи́ти / він пи́тиме, ми бу́демо пи́ти / ми пи́тимемо, ви бу́дете пи́ти / ви пи́тимете, вони́ бу́дуть пи́ти/ вони́ пи́тимуть*
7. ***ма́ти*** *- я бу́ду ма́ти / я ма́тиму, ти бу́деш ма́ти / ти ма́тимеш, він бу́де ма́ти / він ма́тиме, ми бу́демо ма́ти / ми ма́тимемо, ви бу́дете ма́ти / ви ма́тимете, вони́ бу́дуть ма́ти/ вони́ ма́тимуть*

Cvičenie 4
a) *коли́* b) *ді́йсно* c) *мить* d) *по́тяг* e) *готе́ль* f) *тепе́р* g) *прі́звище* h) *ду́же* i) *вокза́л* j) *хво́рий* k) *горі́лка* l) *тре́ба*

Cvičenie 6

a) ***роби́ти*** *– я роблю́, ти ро́биш, він ро́бить, ми ро́бимо, ви ро́бите, вони ро́блять*
b) ***ма́ти*** *– я ма́ю, ти ма́єш, він ма́є, ми ма́ємо, ви ма́єте, вони́ ма́ють*
c) ***іти́*** *– я йду, ти йде́ш, він іде́, ми йдемо́, ви йдете́, вони́ йду́ть**
d) ***розмовля́ти*** *– я розмовля́ю, ти розмовля́єш, він розмовля́є, ми розмовля́ємо, ви розмовля́єте, вони розмовля́ють*
e) ***ме́шкати*** *– я ме́шкаю, ти ме́шкаєш, він ме́шкає, ми ме́шкаємо, ви ме́шкаєте, вони́ ме́шкають*
f) ***могти́*** *– я мо́жу, ти мо́жеш, він мо́же, ми мо́жемо, ви мо́жете, вони́ мо́жуть*
g) ***пам'ята́ти*** *– я пам'ята́ю, ти пам'ята́єш, він пам'ята́є, ми пам'ята́ємо, ви пам'ята́єте, вони́ пам'ята́ють*

* odporúčaná verzia podľa pravidiel písania písmen *і / ї*

Cvičenie 7

a) *мо́же* b) *зна́ю* c) *ра́зом* d) *здра́стуйте* e) *як пра́вило* f) *пам'ята́ю* g) *дава́йте* h) *мені́ тре́ба* i) *ме́шкаєте* j) *наді́ю*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Kapitola 3

Cvičenie 1

1. Обід у ресторані

Анджей, Михайло й Леся обідають у ресторані.

Леся: - Що ви будете їсти?

Михайло: - Ще не знаю, але мені вже дуже хочеться їсти.

Анджей: - Яка тут у вас місцева їжа?

Леся: - Ви можете спробувати рибну зупу.

Анджей: - Дякую, це напевно прекрасна ідея.

Леся: - Ви також можете з'їсти сирник. Це дуже смачний десерт.

Анджей: - В Україні варто спробувати все. Сирника я у Львові ще не їв. Не можу дочекатися.

(офіціант приходить з їжою)

Леся: - А що ви робили у потязі?

Михайло: - Спочатку ми розмовляли про роботу. Потім уже не хотілося про це говорити, тому ми почали пити горілку й розмовляти про знайомих, дружини й діти. У Львові ми вже знали про себе все. Це була цікава подорож

Леся: - У готелі ви всі мешкаєте разом?

Анджей: - Так. Мені це подобається, тому що ввечері ми можемо разом пограти в настільний футбол, в карти або в шахи.

Леся: - А мені можна також прийти?

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Андрей: – Звичайно. Починаємо зразу ж після роботи. Ви можете піти з нами.

Леся: – Зараз нам ще треба піти на робочу нараду й ще трохи працювати. Після того вже матимемо дозвілля.

② У готелі

Ввечері Леся приходить на вечірку й там зустрічає свою знайому.

Леся: – Привіт, Марисю. Я й не знала, що ти тепер у Львові. Як справи?

Марися: – Все добре. Цього року я знайшла чоловіка з Вінниці. Тому я переїхала з Москви в Україну. Мабуть, ти вже знаєш Михайла. А як ти поживаєш?

Леся: – У мене також усе гаразд. Михайло? Це мій колега на роботі.

Марися: – Серйозно? Яка нагода!

Михайло: – Здрастуйте! Я бачу, що ви вже знайомі.

Леся: – Давайте на ти. Я Леся, дуже приємно.

Михайло: – Михайло, дуже приємно. Ти не хочеш пограти в дартс?

Леся: – Я віддаю перевагу більярду, якщо є така можливість.

Михайло: – Тоді будемо грати в більярд.

(грають у більярд)

Леся: – Як тобі подобається Львів?

Михайло: – Львів дуже гарне й велике місто. Тут є парки, кав'ярні, цікава площа. Тут дійсно можна розважитися.

Леся: – Я рада це чути. Скільки днів триватиме ваше відрядження?

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Михайло: – Тільки три дні. Наша фірма немає багато грошей.
Марися: – Лесю, чому ти так добре граєш? Я й не знала.
Леся: – У нас вдома є більярдний стіл. Я часто граю в більярд, навіть три рази в тиждень.
Марися: – В нас немає шанців. Давай зіграти в дартс.

Cvičenie 2

a) prítomný čas

a) ***працюва́ти*** **-** *я працю́ю, ти працю́єш, він працю́є, ми працю́ємо, ви працю́єте, вони́ працю́ють*
b) ***гра́ти*** **-** *я гра́ю, ти гра́єш, він гра́є, ми гра́ємо, ви гра́єте, вони гра́ють*
c) ***подо́батися*** **–** *я подо́баюся, ти подо́баєшся, він подо́баєся, ми подо́баємося, ви подо́баєтеся, вони́ подо́баються*
d) ***обі́дати*** **–** *я обі́даю, ти обі́даєш, він обі́дає, ми обі́даємо, ви обі́даєте, вони́ обі́дають*
e) ***чита́ти*** **–** *я чита́ю, ти чита́єш, він чита́є, ми чита́ємо, ви чита́єте, вони́ чита́ють*

b) budúci čas

a) ***працюва́ти*** **-** *я бу́ду працюва́ти / я працюва́тиму, ти бу́деш працюва́ти / ти працюва́тимеш, він бу́де працюва́ти / він працюва́тиме, ми бу́демо працюва́ти / ми працюва́тимемо, ви бу́дете працюва́ти / ви працюва́тимете, вони́ бу́дуть працюва́ти / вони́ працюва́тимуть*
b) ***гра́ти*** **-** *я бу́ду гра́ти / я гра́тиму, ти бу́деш гра́ти / ти гра́тимеш, він бу́де гра́ти / він гра́тиме, ми бу́демо гра́ти / ми гра́тимемо, ви бу́дете гра́ти / ви гра́тимете, вони́ бу́дуть гра́ти / вони́ гра́тимуть*
c) ***подо́батися*** **–** *я бу́ду подо́батися / я подо́батимуся, ти бу́деш подо́батися / ти подо́батимешся, він бу́де подо́батися / він подо́батиметься, ми бу́демо подо́батися / ми подо́батимемося, ви бу́дете подо́батися / ви подо́батиметеся, вони́ бу́дуть подо́батися / вони́ подо́батимуться*
d) ***обі́дати*** **–** *я бу́ду обі́дати / я обі́датиму, ти бу́деш обі́дати / ти обі́датимеш, він бу́де обі́дати / він обі́датиме, ми бу́демо обі́дати / ми обі́датимемо, ви бу́дете обі́дати / ви обі́датимете, вони́ бу́дуть обі́дати / вони́ обі́датимуть*
e) ***чита́ти*** **–** *я бу́ду чита́ти / я чита́тиму, ти бу́деш чита́ти / ти чита́тимеш, він бу́де чита́ти / він чита́тиме, ми бу́демо чита́ти / ми чита́тимемо, ви бу́дете чита́ти / ви чита́тимете, вони́ бу́дуть чита́ти / вони́ чита́тимуть*

c) minulý čas

a) ***працюва́ти*** **-** osoby mužského rodu – *працюва́в*, osoby ženského rodu – *працюва́ла*, stredný rod – *працюва́ло*, množné číslo - *працюва́ли*
b) ***гра́ти*** **-** osoby mužského rodu – *грав*, osoby ženského rodu – *гра́ла*, stredný rod – *гра́ло*, množné číslo - *гра́ли*
c) ***подо́батися*** **–** osoby mužského rodu – *подо́бався*, osoby ženského rodu – *подо́балася*, stredný rod – *подо́балося*, množné číslo - *подо́балися*

Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

d) ***обі́дати*** **–** osoby mužského rodu – *обі́дав*, osoby ženského rodu – *обі́дала*, stredný rod – *обі́дало*, množné číslo - *обі́дали*
e) ***чита́ти*** **–** osoby mužského rodu – *чита́в*, osoby ženského rodu – *чита́ла*, stredný rod – *чита́ло*, množné číslo - *чита́ли*

Cvičenie 4

(ak je tu uvedená osoba, tak ju do vety treba pre úplnú správnosť ešte doplniť)

a) *роби́в / роби́ла* b) *обі́дали* c) *я хоті́в / я хоті́ла* d) *прийшлú* e) *ми віддава́ли* f) *був* g) *розмовля́ли* h) *чув / чу́ла, говори́в / говори́ла* i) *ї́ли* j) *пам'ята́ли* k) *ми чита́ли*

Cvičenie 5

a) *-ються* b) *-ска, -ле́т* c) *-ється* d) *-деш* e) *-ртс* f) *-єте* g) *-ждень* h) *-сти* i) *-нсів* j) *-вило* k) *-ра́да*

Cvičenie 6

a) *наді́ю* b) *ка́ву* c) *У́жгорода* d) *по́тязі* e) *бу́де* f) *запі́знюється* g) *допомогти́* h) *ва́рто* i) *обі́дати* j) *гро́шей* k) *ціка́ва* l) *мо́жна* m) *зна́ла*

Cvičenie 7

a) - / є / був / була́ / бу́деш **b)** бу́деш **c)** бу́де **d)** були́ / - / є / бу́демо **e)** бу́дуть **f)** були́ / бу́дете **g)** - / (є) / було́ / бу́де **h)** - / (є) / бу́дуть / були́ **i)** бу́ду **j)** бу́де **k)** бу́дуть **l)** бу́дуть / були́ / є / -

Cvičenie 8

a) *Що ви ро́бите?* b) *Ти вже розва́жився?* c) *Ва́рто погра́ти в дартс.* d) *Де ти був?* e) *Вдо́ма в ме́не (є) білья́рдний стіл.* f) *Ми зустрі́лися в рестора́ні.* g) *Він / Вона́ хо́че спро́бувати си́рник.* h) *У ме́не нема́є ша́нсів.* i) *Де бу́де Миха́йло працюва́ти? / Де працюва́тиме Миха́йло?* j) *Тепе́р мо́же ста́тися все.* k) *Че́рез ти́ждень ми бу́демо вдо́ма.* l) *По́тім вони́ почали́ ї́сти.*

Cvičenie 9

a) *зустріча́є* **b)** *цього́ ро́ку* **c)** *вже* **d)** *на* **e)** *в* **f)** *у* **g)** *Львів* **h)** *й* **i)** *є* **j)** *це* **k)** *чому́* **l)** *вдо́ма*

Kapitola 4

Cvičenie 1

чоти́ри, ві́сім, два, де́в'ять, оди́н, п'ять, сім, нуль, три, де́сять, шість

Cvičenie 4

a) *Бажа́ю у́спіхів!* b) *Я вже му́шу піти́ додо́му, тому́ що за́втра я пої́ду на по́тязі до Льво́ва.* c) *Нам не мо́жна зупини́тися в це́ркві? Я хо́чу помоли́тися.* d) *У Льво́ві мо́жна*

© jazykyporadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

поба́чити Пло́щу Ри́нок, Шевченкі́вський гай та Висо́кий За́мок. e) *Скажі́ть, будь ла́ска, де тут апте́ка?* f) *Я зігра́ю в насті́льний футбо́л або́ в дартс.* g) *Ле́сю, що ти роби́тимеш у п'я́тницю? Не хо́чеш піти́ в музе́й?* h) *Що ти волі́єш / лю́биш пи́ти?*

Cvičenie 5

1h, 2j, 3e, 4i, 5a, 6b, 7f, 8c, 9g, 10d

Cvičenie 6

a) *зміг* b) *могла́* c) *змогли́* d) *міг / могла́* e) *змогла́* f) *зміг* g) *міг / могла́* h) *зміг / змогла́* i) *могла́*

Cvičenie 7

a) *му́шу / хо́чу* b) *хо́чемо* c) *хо́чуть* d) *хо́че* e) *му́сить / хо́че* f) *хо́че* g) *му́симо / хо́чемо* h) *хо́чете* i) *му́сиш* j) *хо́чуть*

Cvičenie 8

a) *По́їзд до Льво́ва відправля́ється сього́дні вве́чері.* b) *Ми хо́чемо піти́ в магази́н.* c) *Я прийшо́в до ба́нку й там зустрі́в його́.* d) Коли́ хо́дять ді́ти до шко́ли? e) *Як нам діста́тися до ба́нку?* f) *Ти зна́єш її́?* g) *Вра́нці я волі́ю пи́ти ка́ву.* h) *Ти ба́чиш їх?* i) *Йому́ подо́бається япо́нська (мо́ва).* j) *Що він тобі́ сказа́в?* k) *В рестора́ні я не хо́чу ї́сти.* l) *Ма́буть, Львів їм не подо́бається.*

Cvičenie 9

a) *йому́* b) *її́* c) *тобі́* d) *їм* e) *їй* f) *її́* g) *мене́* h) *вас* i) *нього́* j) *ни́ми* k) *вас*

Cvičenie 10

a) *про* b) *ма́є* c) *мене́* d) *пло́ща* e) *копа́льню* f) *шокола́д* g) *висо́кий* h) *майда́нчик* i) *від* j) *дя́кую* k) *му́шу*

Kapitola 5

Cvičenie 1

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

1.) Леся хоче балакати про тварини

Відрядження закінчилося, Михайло з друзями вже повернулися додому та Леся зустрічається з подругою в барі. Бар знаходиться на Площі Ринок. Щоб дістатися всередину, треба воїну сказати пароль «Героям слава!» та випити чарочку медовухи. Потім можна вийти в цей бар-бункер, де все схоже на воєнну базу. Чому саме тут Леся хоче балакати про свою кішку та собаку, важко сказати.

Леся: Олю! Куди хочемо сісти?

Оля: На третьому поверсі тут мають балкон. На ньому чутні птахи, тому там можна прекрасно відпочити

Леся: Колись я хотіла стати орнітологом або ветеринаром, але коли я почала працювати, то з'ясувала, що ледве вдається зводити кінці з кінцями. Я вирішила знайти якусь звичайну роботу, щоб могти оплачувати всі рахунки. Моя заявка на роботу в страховому бюро була успішною й тепер працюю в гарному колективі. Хто ти зараз за фахом? Ти ж часто міняєш роботу.

Оля: Я нарешті працюю викладачем в університеті. Але про це ти не хотіла розмовляти. Як твоя собака? Вона ж була у ветеринарній лікарні.

Леся: На щастя все вже добре. Після операції вилікувалася дуже швидко й тепер щасливо гавкає на всіх перехожих.

Оля: Я справді тішуся. А кішка Мурка?

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Леся: На жаль, в неї не було стільки щастя, але вона була вже стара й хвора.
Оля: Співчуваю. Ти не хочеш купити собі нову? Мабуть, ти будеш почувати себе краще.
Леся: Ще не знаю. Мурка була частиною родини. Я не хочу про неї забути. Але дякую, що ти сьогодні прийшла. Я вже мусила комусь про це сказати.

Cvičenie 4

a) prítomný čas

a) *дадýть* b) *дасть* c) *дам* d) *дасú* e) *дамó* f) *дастé* g) *дадýть* h) *дасть* i) *Дамó* j) *дасть* k) *дам*

b) minulý čas

a) *далá* b) *далú* c) *дав / далá* d) *далá* e) *далá* f) *дав* g) *далá* h) *далú (дав / далá)*

Cvičenie 5

1f, 2j, 3l, 4a, 5c, 6k, 7b, 8d, 9g, 10e, 11h, 12i

Cvičenie 6

a) *перевáгу* b) *надíю* c) *субóту / недíлю* d) *субóту / недíлю* e) *книжку* f) *сестрóю* g) *кíшки* h) *рáтуші* i) *дружúною* j) *фíрмі* k) *родúни* l) *тварúну* m) *стáнції*

Cvičenie 7

a) *змíєю* b) *гáрна* c) *схýднув* d) *юнакá* e) *сáрни* f) *оплáти* g) *собáку* h) *рахýнку* i) *павýк* j) *дружúною* k) *погóда*

Cvičenie 8

a) *Ветеринáр сказáв, що бáчив йогó цілувáтися з твоєю сестрóю.* b) *Термінáл для оплáти кáрткою тут нікóли не працює.* c) *Я розійдýся з ним, якщó він пúтиме горíлку.* d) *Цікáво, що він вивчáє угóрську.* e) *Тобí мóже набрúднути з нéю зустрічáтися.* f) *Працюю викладачéм на університéті у Львóві.* g) *Пáвло – порядна людúна, нікóли не сéрдиться.* h) *Трéба вивчáти німéцьку, якщó хóчеш мáти дóбру робóту.* i) *Пíсля свят я хýднутиму.* j) *Чи вонá тепéр у дóброму нáстрої?* k) *Зустрíнемося зáвтра, щоб покатáтися на велосипéді.* l) *Ввійтú мóжна тодí, колú ти скáжеш парóль «Герóям слáва!».*

Cvičenie 9

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

a) *опера́цію* b) *дружи́ною* c) *не́ї* d) *ча́рочку горі́лки* e) *їй* f) *йому́, по́другою* g) *це́ркві*
h) *ме́не, кі́шку* i) *сусі́дку / сусі́дки* j) *ра́цію, йому́* k) *тобі́, мо́ву* l) *гру́ші*

Cvičenie 10

a) *Чому́ вони́ не вивча́ли францу́зьку мо́ву?* b) *Я ча́сто се́рдився, бо я ча́сто не був у до́брому на́строї.* c) *Де тут була́ це́рква?* d) *Па́вло й Оле́г фліртува́ли зі сусі́дкою.* e) *Чи ви завжди́ опла́чували раху́нки?* f) *Я не люби́в ката́тися на велосипе́ді.* g) *Я хоті́ла розійти́ся з чолові́ком.* h) *Мені́ не подо́балося, як ти жив.* i) *Для ме́не це було́ сміш́но, що він не знав, як це зроби́ти.* j) *Тут мо́жна було́ погра́ти в дартс?* k) *Ми бала́кали про хло́пців.* l) *Термі́на́л для опла́ти ка́рткою вчора́ не працюва́в, му му́сили заплати́ти готі́вкою.*

Cvičenie 11

a) *ча́рочку* b) *сі́сти* c) *орні́то́логом* d) *раху́нки* e) *страхово́му* f) *викладаче́м* g) *га́вкає*
h) *сказа́ти* i) *додо́му* j) *поря́дна* k) *коха́нку* l) *коха́ла* m) *втоми́лися* n) *фліртува́ти*
o) *набри́дло* p) *сху́днути*

Opakovanie 1-5

Cvičenie 1

a) ***це́рква*** – j. č. : *це́рква, це́ркви, це́ркві, це́ркву, це́ркві, це́рквою, це́ркво!*
mn. č. : *церкви́, церко́в, церква́м, церкви́, церква́х, церква́ми, це́ркви!*
b) ***зупи́нка*** - j. č. : *зупи́нка, зупи́нки, зупи́нці, зупи́нку, зупи́нці, зупи́нкою, зупи́нко!*
mn. č. : *зупи́нки, зупи́нок, зупи́нкам, зупи́нки, зупи́нках, зупи́нками, зупи́нки!*
c) ***шко́ла*** - j. č. : *шко́ла, шко́ли, шко́лі, шко́лу, шко́лі, шко́лою, шко́ло!*
mn. č. : *шко́ли, шкіл, шко́лам, шко́ли, шко́лах, шко́лами, шко́ли!*
d) ***кі́шка*** - j. č. : *кі́шка, кі́шки, кі́шці, кі́шку, кі́шці, кі́шкою, кі́шко!*
mn. č. : *кі́шки, кі́шок, кі́шкам, кі́шки / кі́шок, кі́шках, кі́шками, кі́шки!*
e) ***соба́ка*** - j. č. : *соба́ка, соба́ки, соба́ці, соба́ку, соба́ці, соба́кою, соба́ко!*
mn. č. : *соба́ки, соба́к, соба́кам, соба́ки / соба́к, соба́ках, соба́ками, соба́ки!*
f) ***ді́вчина*** - j. č. : *ді́вчина, ді́вчини, ді́вчині, ді́вчину, ді́вчині, ді́вчиною, ді́вчино!*
mn. č. : *ді́вчата, ді́вчат, ді́вчатам, ді́вчат, ді́вчатах, ді́вчатами, ді́вчата!*
g) ***кав'я́рня*** - j. č. : *кав'я́рня, кав'я́рні, кав'я́рні, кав'я́рню, кав'я́рні, кав'я́рнею, кав'я́рне!*
mn. č. : *кав'я́рні, кав'я́рень, кав'я́рням, кав'я́рні, кав'я́рнях, кав'я́рнями, кав'я́рні!*
h) ***по́друга*** - j. č. : *по́друга, по́други, по́друзі, по́другу, по́друзі, по́другою, по́друго!*
mn. č. : *по́други, по́друг, по́другам, по́друг, по́другах, по́другами, по́други!*
i) ***пло́ща*** - j. č. : *пло́ща, пло́щі, пло́щі, пло́щу, пло́щі, пло́щею, пло́ще!*
mn. č. : *пло́щі, площ, пло́щам, пло́щі, пло́щах, пло́щами, пло́щі!*

Cvičenie 2

a) *капли́ці* b) *О́лею* c) *автозапра́вці* d) *Украї́ні, мече́ті* e) *зупи́нці* f) *ра́туші* g) *ве́жу*
h) *ри́бу, сви́ню* i) *перева́гу, сусі́дці* j) *п'я́тницю, суббо́ту* k) *хворо́би, горі́лки*

Cvičenie 3

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

a) *на* b) *з* c) *у/в* d) *біля* e) *у/в* f) *про* g) *у/в, з* h) *на* i) *на* j) *під* k) *в*

Cvičenie 4

a) *Чоти́ри рази́ в ти́ждень він відві́дає казино́.* b) *Трамва́йна зупи́нка тут недале́ко – бі́ля вокза́лу.* c) *Я зна́ю, що у нього є коха́нка / він ма́є коха́нку та він лю́бить її́ цілува́ти.* d) *На автозапра́вці не працюва́в термінáл для опла́ти ка́рткою.* e) *Якщо́ хо́чеш помоли́тися, то мо́жна це зроби́ти тут в капли́ці, або мо́жемо піти́ ра́зом у це́ркву.* f) *У гимна́зії я вивча́в німе́цьку (мо́ву).* g) *Я розійшла́ся з ним, бо він фліртува́в з моє́ю по́другою.* h) *Я се́рджуся, бо ми му́сили заплати́ти готі́вкою.* i) *Я волі́ю зігра́ти в дартс.* j) *Наді́ємося, що мо́жна підня́тися на оглядо́ву ве́жу.* k) *Йому́ набри́дло з не́ю жи́ти, бо вона́ не опла́чує свої́ раху́нки.* l) *Вони́ ті́шаться, що О́ля працю́є викладаче́м.* m) *Він зізна́вся у то́му, що вчора́ пив медову́ху.* n) *Тут все схо́же на воє́нну ба́зу.*

Cvičenie 5

1b, 2c, 3c, 4a, 5b, 6a, 7c

Cvičenie 6

a) *Щоб діста́тися всере́дину, тре́ба во́їну сказа́ти паро́ль* ***«Геро́ям сла́ва!»*** *та ви́пити ча́рочку медову́хи.* b) *На тре́тьому по́версі тут ма́ють* ***балко́н***. c) *Ле́ся ви́рішила знайти́ яку́сь звича́йну робо́ту, щоб могла́* ***опла́чувати всі раху́нки***. d) *О́ля працю́є* ***викладаче́м в університе́ті***. e) *Кі́шка Му́рка не мала́ сті́льки ща́стя, бо вона́ була́* ***вже стара́ й хво́ра***. f) *О́ля з Ле́сою вже ви́пили* ***ка́ву*** *й на́віть з'їли пиріжо́к, але́ хоті́ли ще бала́кати.* g) *Ле́ся неда́вно розійшла́ся зі* ***своїм хло́пцем****, бо ба́чила* ***його́*** *цілува́тися зі сусі́дкою.* h) *Арте́м зізна́вся в тому́, що вже ма́йже оди́н ці́лий рік* ***зустріча́вся*** *з цією́ ді́вчиною.* i) *Ле́ся хо́че пам'ята́ти ті́льки* ***га́рні*** *моме́нти.* j) *Ле́ся му́сить вже зайня́тися свої́ми хо́бі, це зна́чить спо́ртом, му́зикою,* ***мисте́цтвом*** *та* ***гре́цькою*** *мо́вою.*

Cvičenie 7

a) *Миха́йло з коле́гами розмовля́ють* ***про це****, що ва́рто огля́нути у Льво́ві.* b) *Вони́ не зна́ють,* ***куди́*** *їм піти́, як* ***туди́*** *діста́тися та які́ квитки́ тре́ба купи́ти.* c) *Тому́ вони́ пита́ють* ***у*** *Ле́сі.* d) *Сього́дні п'я́тниця, це зна́чить, що за́втра ма́тимемо ще бага́то* ***ча́су****, щоб відві́дати яки́йсь музе́й або́ галере́ю.* e) *Ва́жко купи́ти ті́льки* ***оди́н шокола́д***. f) *З коле́гами ми живемо́ в готе́лі недале́ко* ***від*** *університе́ту.* g) *На* ***пло́щі їздять*** *трамва́ї.* h) *Мо́жна* ***піти́*** *пі́шки або́* ***прої́хати*** *дві зупи́нки на трамва́ї.* i) *Я волі́ю* ***до́вгу прогу́лянку***. j) *Нам мо́жна зупини́тися в* ***це́ркві****?*

Cvičenie 8

1n, 2j, 3o, 4a, 5m, 6c, 7l, 8b, 9k, 10e, 11h, 12f, 13i, 14d, 15g

Cvičenie 9

a) ***ві́рити*** *– я ві́рю, ти ві́риш, він ві́рить, ми ві́римо, ви ві́рите, вони́ ві́рять*
b) ***да́ти*** *– я дам, ти даси́, він дасть, ми дамо́, ви дасте́, вони́ даду́ть*
c) ***хоті́ти*** *– я хо́чу, ти хо́чеш, він хо́че, ми хо́чемо, ви хо́чете, вони́ хо́чуть*

© jazykyporadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

d) ***му́сити*** *– я му́шу, ти му́сиш, він му́сить, ми му́симо, ви му́сите, вони́ му́сять*
e) ***га́вкати*** *– я га́вкаю, ти га́вкаєш, він га́вкає, ми га́вкаємо, ви га́вкаєте, вони́ га́вкають*
f) ***співчува́ти*** *– я співчува́ю, ти співчува́єш, він співчува́є, ми співчува́ємо, ви співчува́єте, вони́ співчува́ють*
g) ***се́рдитися*** *– я се́рджуся, ти се́рдишся, він се́рдиться, ми се́рдимося, ви се́рдитеся, вони́ се́рдяться*
h) ***бала́кати*** *– я бала́каю, ти бала́каєш, він бала́кає, ми бала́каємо, ви бала́каєте, вони́ бала́кають*
i) ***розповісти́*** *– я розпові́м, ти розповісі́, він розпові́сть, ми розповімо́, ви розповісте́, вони́ розповідя́ть*
j) ***могти́*** *- я мо́жу, ти мо́жеш, він мо́же, ми мо́жемо, ви мо́жете, вони́ мо́жуть*
k) ***ї́сти*** *– я їм, ти їсі́, він їсть, ми їмо́, ви їсте́, вони́ їдя́ть*
l) ***сиді́ти*** *– я сиджу́, ти сиди́ш, він сиди́ть, ми сидимо́, ви сидите́, вони́ сидя́ть*
m) ***цілува́тися*** *– я цілу́юся, ти цілу́єшся, він цілу́ється, ми цілу́ємося, ви цілу́єтеся, вони́ цілу́ються*

Cvičenie 10

a) *Соба́ка га́вкає, бо вона́ щасли́ва.* b) *Чому́ вона́ йому́ не подо́бається?* c) *Ле́ся не хо́че забу́ти про Му́рку.* d) *Оле́г флірту́є з по́другою.* e) *Анаста́сія ви́рішила знайти́ яку́сь звича́йну робо́ту.* f) *Головна́ пло́ша у Льво́ві називає́ться «Пло́ща Ри́нок».* g) *По́тяг із Ві́нниці до Льво́ва ніко́ли не запі́знюється.* h) *Не зустрі́немося, щоб поката́тися на велосипе́ді?* i) *Хо́чемо помоли́тися в молито́вні.* j) *Зупи́нка метро́ знахо́диться бі́ля ліка́рні.* k) *Не ті́шуся, що він ма́є коха́нку.* l) *Термі́на́л для опла́ти ка́рткою сього́дні не працю́є.*

Cvičenie 11

a) *зміг* b) *бала́кали* c) *забу́ла* d) *була́* e) *купи́ла* f) *пої́хали* g) *коха́ла* h) *ві́рив / ві́рила / з'ясува́в / з'ясува́ла* i) *міня́ла* j) *набри́дло / набри́днуло* k) *з'ясува́ла / ві́рила* l) *встиг / вścíгла* (nepravidelný tvar)

Cvičenie 12

a) *так* b) *ні* c) *ні* d) *ні* e) *ні* f) *так* g) *ні* h) *так* i) *ні* j) *ні*

Cvičenie 13

a) *не́ю* b) *ньо́го* c) *них* d) *її́* e) *мені́* f) *йому́* g) *ньо́го* h) *вам* i) *тобо́ю* j) *ним* k) *нам* l) *не́ї*

Cvičenie 14

a) *Тому́ що вони́ коле́ги.* b) *За те, що вони́ пере́йдуть / перейшли́ на ти.* c) *Тому́ що він хво́рий.* d) *Тому́ що він уже́ голо́дний.* e) *Ма́буть, че́рез годи́ну.* f) *Вона́ му́сить його́ записа́ти у формуля́р.* g) *У готе́лі «Панора́ма» бі́ля вокза́лу.* h) *Тому́, що це га́рний готе́ль з приє́мним персона́лом.* i) *Щоб огля́нути Львів.*

Cvičenie 15

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

a) *У Львівський копальні кави можна купити смачний шоколад.* b) *Якщо ти хочеш з нею зустрітися, то бажаю тобі успіхів.* c) *Петер вивчає арабську та часто грає в більярд.* d) *Можемо піти в кав'ярню та зіграти в шахи.* e) *Як правило вони зустрічаються у неї вдома.* f) *Я хочу випити каву з молоком, але без цукру.* g) *Мусимо випити за те, що в тебе є нова знайома.* h) *Я рада чути те, що ти почала вивчати корейську.* i) *Біля озера ми побачили її родину.* j) *У нас вдома є більярдний стіл, тому я граю в більярд навіть три рази в тиждень.*

Kapitola 6

Cvičenie 1

1c, 2c, 3b, 4a, 5c, 6b, 7b

Cvičenie 2

- prítomný čas:

a) ***гуля́ти*** *– гуля́ю, гуля́єш, гуля́є, гуля́ємо, гуля́єте. гуля́ють*
b) ***розхо́дитися*** *– розхо́джуся, розхо́дишся, розхо́диться, розхо́димося, розхо́дитеся, розхо́дятья*
c) ***ки́дати*** *– ки́даю, ки́даєш, ки́дає, ки́даємо, ки́даєте, ки́дають*
d) ***ска́ржитися*** *– ска́ржуся, ска́ржишся, ска́ржиться, ска́ржимося, ска́ржитеся, ска́ржаться*
e) ***обожа́ти*** *– обожа́ю, обожа́єш, обожа́є, обожа́ємо, обожа́єте, обожа́ють*
f) ***замо́вити*** *– замо́влю, замо́виш, замо́вить, замо́вимо, замо́вите, замо́влять*
g) ***загоря́ти*** *– загоря́ю, загоря́єш, загоря́є, загоря́ємо, загоря́єте, загоря́ють*
h) ***оправдо́вуватися*** **-** оправдо́вуюся, оправдо́вуєшся, оправдо́вується, оправдо́вуємося, оправдо́вуєтеся, оправдо́вуються

- minulý čas:

a) ***гуля́ти*** *– гуля́в, гуля́ла, гуля́ло, гуля́ли*
b) ***розхо́дитися*** *– розхо́дився, розхо́дилася, розхо́дилося, розхо́дилися*
c) ***ки́дати*** *– ки́дав, ки́дала, ки́дало, ки́дали*
d) ***ска́ржитися*** *– ска́рживсь, ска́ржилася, ска́ржилося, ска́ржилися*
e) ***обожа́ти*** *– обожа́в, обожа́ла, обожа́ло, обожа́ли*
f) ***замо́вити*** *– замо́вив, замо́вила, замо́вило, замо́вили*
g) ***загоря́ти*** *– загоря́в, загоря́ла, загоря́ло, загоря́ли*
h) ***оправдо́вуватися*** *– оправдо́вувався, оправдо́вувалася, оправдо́вувалося, оправдо́вувалися*

- budúci čas:

a) ***гуля́ти*** *– гуля́тиму, гуля́тимеш, гуля́тиме, гуля́тимемо, гуля́тимете, гуля́тимуть / бу́ду гуля́ти, бу́деш гуля́ти, бу́де гуля́ти, бу́демо гуля́ти, бу́дете гуля́ти, бу́дуть гуля́ти*
b) ***розхо́дитися*** *– розхо́дитимуся, розхо́дитимешся, розхо́дитиметься, розхо́дитимемося, розхо́дитиметеся, розхо́дитимуться / бу́ду розхо́дитися, бу́деш розхо́дитися, бу́де розхо́дитися, бу́демо розхо́дитися, бу́дете розхо́дитися, бу́дуть розхо́дитися*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

c) ***кúдати*** *– кúдатиму, кúдатимеш, кúдатиме, кúдатимемо, кúдатимете, кúдатимуть / бýду кúдати, бýдеш кúдати, бýде кúдати, бýдемо кúдати, бýдете кúдати, бýдуть кúдати*
d) ***скáржитися*** *– скáржитимуся, скáржитимешся, скáржитиметься, скáржитимемося, скáржитиметеся, скáржитимуться / бýду скáржитися, бýдеш скáржитися, бýде скáржитися, бýдемо скáржитися, бýдете скáржитися, бýдуть скáржитися*
e) ***обожáти*** *– обожáтиму, обожáтимеш, обожáтиме, обожáтимемо, обожáтимете, обожáтимуть / бýду обожáти, бýдеш обожáти, бýде обожáти, бýдемо обожáти, бýдете обожáти, бýдуть обожáти*
f) ***замóвити*** – (neexistuje, ide o dokonavé sloveso, prítomný čas vyjadruje aj budúci čas)
g) ***загоря́ти*** *– загоря́тиму, загоря́тимеш, загоря́тиме, загоря́тимемо, загоря́тимете, загоря́тимуть / бýду загоря́ти, бýдеш загоря́ти, бýде загоря́ти, бýдемо загоря́ти, бýдете загоря́ти, бýдуть загоря́ти*
h) ***оправдóвуватися*** *– оправдóвуватимуся, оправдóвуватимешся, оправдóвуватиметься, оправдóвуватимемося, оправдóвуватиметеся, оправдóвуватимуться / бýду оправдóвуватися, бýдеш оправдóвуватися, бýде оправдóвуватися, бýдемо оправдóвуватися, бýдете оправдóвуватися, бýдуть оправдóвуватися*

Cvičenie 3

a) *чáсом, катáється* b) *Анастáсією* c) *дíвчину* d) *вокзáлу, людéй, продають* e) *лúпні, пля́жу* f) *сусíдками* g) *батькíв, крамнúці* h) *дубáми* i) *хóче, викладачéм* j) *їй*
k) *розхóдяться, їм, комунікáції*

Cvičenie 4

1m, 2d, 3i, 4a, 5l, 6g, 7n, 8k, 9b, 10f, 11c, 12e, 13j, 14h

Cvičenie 5

a) *Украї́ні* b) *Марíуполі* c) *Енергодáра* d) *дýшу* e) *чáсом* f) *Анастáсією* g) *Росíї* h) *дýбом*
i) *сéрпні* j) *грозý*

Cvičenie 6

a) *катáтися на рóликах* b) *м'яч* c) *торнáдо* d) *дощúть* e) *свою́ сусíдку* f) *п'я́тницю*
g) *енéргії* h) *незадовóлення* i) *склáдно* j) *родúни* k) *украї́нською* l) *дíвчинами* m) *схýднути*

Cvičenie 7

a) *Не знáю, як мóжна обожáти ревнúвого партнéра.* b) *Остáннім чáсом чáсто ї́жджу на самокáті.* c) *Якщó у сíчні наближáється завірю́ха, то трéба швúдко повернýтися додóму.* d) *Не мóжу насолóджуватися сóнячною погóдою, бо дýє вíтер.* e) *Нáвіть у листопáді, колú дощúть, мóже бýти романтúчно, колú вдóма п'єтé рáзом чай.* f) *Волíю поїхати в Япóнію, ніж у США.* g) *Сьогóдні ніхтó не бýде скáржитися, сóнячна погóда без вíтру подóбається всім.* h) *Як повúнно бýти, щоб лю́ди булú задовóлені погóдою?*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

i) *Нам бракува́ло комуніка́ції, тому́ вона́ почала́ шука́ти і́ншого чолові́ка.* j) *До ре́чі, чи в Росі́ї бува́ють торна́до*? k) *Я ду́же вдя́чний, що вони́ мене́ мо́жуть підвезти́ до вокза́лу.* l) *Уночі́ не бу́де о́падів.*

Cvičenie 10

1e, 2a, 3g, 4b, 5f, 6d, 7c

Cvičenie 11

a) *Обере́жно, не всі лю́ди насті́льки романти́чні, як ти!* b) *Цікáво, що він пої́хав у Гре́цію в жо́втні.* c) *Йому́ не сподо́балося, що на ву́лиці було́ спеко́тно.* d) *У ці́й краї́ні моро́зу не бува́є.* e) *Ти ді́йсно була́ би задово́лена пого́дою в Норве́гії?* f) *Бага́то лю́дей ду́мають, що ї́здити на трамва́ї некомфо́ртно.* g) *Я не хо́чу оправдо́вуватися, що цілува́вся з твоє́ю по́другою.* h) *Якщо́ бу́де ду́ти ві́тер, то не змо́жемо пої́хати в Енегрода́р.* i) *Оста́ннім ча́сом Ле́ся ча́сто ката́ється на ро́ликах.* j) *Не мо́жу дочека́тися, що погра́ємо в насті́льний футбо́л.*

Cvičenie 12

a) *обожа́ють* b) *загоря́ти* c) *пови́нно* d) *жа́рко* e) *тако́ж* f) *сказа́ти* g) *сусі́дкою*
h) *відпу́сткою* i) *пої́хати* j) *ті́льки* k) *пра́вда* l) *здає́ться* m) *ска́ржитися*
n) *відпочива́ти* o) *ве́ресень* p) *ли́пні* q) *пі́ти* r) *пи́шуть* s) *чому́* t) *оправдо́вуватися*
u) *ревни́вою* v) *розхо́дяться* w) *бракує* x) *Анаста́сією* y) *життя́* z) *ви́пити*

Kapitola 7

Cvičenie 1

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

1. У залі засідань

Для багатьох робоча нарада – це місце, на якому можна зустріти колег, мабуть уже друзів, та трішки побалакати. Але головний смисл наради – це щось інше. Це передусім договоритися, як будемо працювати, чому саме так, та скільки часу залишилося, щоб усе встигнути. У деяких компаній робочі наради повні емоцій, у других скоріше нудні. Усе одно треба розділити обов'язки.

Директор: – Дякую всім, що прийшли вчасно. Сьогодні починаємо новий проєкт з одним промисловим банком із Румунії. Тому треба найти когось спосеред нас, хто володіє румунською мовою. Ця людина буде обговорювати проєкт з нашими партнерами та перекладати всі необхідні документи.

Михайло: – Моя бабуся була румункою та вчила мене румунській. Я зумію перекладати та вести переговори.

Директор: – Класно. Хтось мусить також творити цінові пропозиції. Пропозиції повинні бути з ПДВ, так як не хочемо справити погане враження на потенційно постійних клієнтів. Ви ж знаєте, що цінами без ПДВ користуємося, щоб ціна виглядала низькою, але для багатьох клієнтів це підступний вчинок, після якого більше не повертаються до компанії. Пропозиції треба також виготовляти швидко, ідеально протягом трьох днів.

Юрій: – Маю надію, що справлюся. Гадаю, що рахунки також треба буде створювати.

Директор: – Звичайно. Не забудьте, що рахунки відправляємо

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

завжди через електронну пошту, ніколи через соціальні мережі. Хоч висилати через соціальні мережі або через різні сучасні додатки швидко та практично, проте для традиційних покупців це постійно якась незрозуміла магія.

Юрій: - Зрозуміло. До речі, якою мовою повинні бути рахунки?

Директор: - Для бухгалтерії українською та для клієнта румунською. На жаль цього разу треба буде робити двічі. Давайте тепер ще поговорити про строки та терміни.

2) Після наради

Михайло: - Як тобі новий директор?

Анджей: - Як для мене він трішки строгий, але порядний. Для мене важливі його здібності, характер мене цікавить тільки тоді, якщо його поведінка дійсно неприятельська. А що ти скажеш?

Михайло: - Мені подобався його практичний досвід. Він знає, як комунікувати з клієнтами - що треба робити та чого робити не повинно. Мені здається, що з ним може наша компанія процвітати.

Анджей: - А що у тебе нового? Ми ж минулого тижня не розмовляли.

Михайло: - Все по-старому. Дівчини немає, тому маю багато часу для своїх хобі. Два рази в тиждень відвідаю тренажерний зал, майже щодня зустрічаюся з друзями, але все-таки мені чогось бракує.

Анджей: - Треба витримати. Знайти пристойну дівчину часом нелегко.

Михайло: - Знаю, знаю. Але що мені зробити?

Анджей: - А ти пробував сайтів знайомств? Тепер там майже всі дівчини, які не мають партнера.

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Михайло: – А вони порядні? Я ж чув, що в інтернеті шукають партнера тільки люди, які не здібні знайти собі когось в реальному житті.

Анджей: – Це ж зовсім не так? Просто у людей нині немає можливості зустріти вимріяну людину, бо весь час сидять за комп'ютером – на роботі, вдома, у потязі. Є багато українських, російських та міжнародних сайтів, які варто спробувати.

Михайло: – Ти можеш мати рацію. Спробую, й мабуть, це справдає

Cvičenie 3

- jednotné číslo:

a) ***вікно́*** – *вікно́, вікна́, вікну́, вікно́, вікні́, вікно́м, вікно́!*
b) ***мо́ре*** – *мо́ре, мо́ря, мо́рю, мо́ре, мо́рі, мо́рем, мо́ре!*
c) ***завда́ння*** – *завда́ння, завда́ння, завда́нню, завда́ння, завда́нні, завда́нням, завда́ння!*
d) ***воло́сся*** – *воло́сся, воло́сся, воло́ссю, воло́сся, воло́ссі / воло́ссю, воло́ссям, воло́сся!*
e) ***подру́жжя*** – *подру́жжя, подру́жжя, подру́жжю, подру́жжя, подру́жжі / подру́жжю, подру́жжям, подру́жжя!*
f) ***погру́ддя*** – *погру́ддя, погру́ддя, погру́ддю, погру́ддя, погру́дді / погру́ддю, погру́ддям, погру́ддя!*
g) ***підда́шшя*** – *підда́шшя, підда́шшя, підда́шшю, підда́шшя, підда́шші / підда́шшю, підда́шшям, підда́шшя!*
h) ***галу́ззя*** – *галу́ззя, галу́ззя, галу́ззю, галу́ззя, галу́ззі / галу́ззю, галу́ззям, галу́ззя!*
i) ***дієсло́во*** – *дієсло́во, дієсло́ва, дієсло́ву, дієсло́во, дієсло́ві, дієсло́вом, дієсло́во!*
j) ***гальмо́*** – *гальмо́, гальма́, гальму́, гальмо́, гальмі́, гальмо́м, гальмо́!*

- množné číslo:

a) ***вікно́*** – *ві́кна, ві́кон, ві́кнам, ві́кна, ві́кнах, ві́кнами, ві́кна!*
b) ***мо́ре*** – *моря́, морі́в, моря́м, моря́, моря́х, моря́ми, моря́!*
c) ***завда́ння*** – *завда́ння, завда́нь, завда́нням, завда́ння, завда́ннях, завда́ннями, завда́ння!*
d) ***воло́сся*** – (množné číslo sa nepoužíva)
e) ***подру́жжя*** – *подру́жжя, подру́жжів, подру́жжям, подру́жжя, подру́жжях, подру́жжями, подру́жжя!*
f) ***погру́ддя*** – *погру́ддя, погру́дь, погру́ддям, погру́ддя, погру́ддях, погру́ддями, погру́ддя!*
g) ***підда́шшя*** – *підда́шшя, підда́ш, підда́шшям, підда́шшя, підда́шшях, підда́шшями, підда́шшя!*
h) ***галу́ззя*** - (množné číslo sa nepoužíva)
i) ***дієсло́во*** – *лієслова́, дієслі́в, дієслова́м, дієслова́, дієслова́х, дієслова́ми, дієслова́!*
j) ***гальмо́*** – *га́льма, гальм, га́льмам, га́льма, га́льмах, га́льмами, га́льма!*

Cvičenie 4

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať alebo inak rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

1l, 2e, 3j, 4h, 5f, 6a, 7b, 8d, 9m, 10g, 11c, 12i, 13k

Cvičenie 5

a) *володі́є, іспа́нською мо́вою* b) *стола́, знахо́диться* c) *люде́й, можли́вості, францу́зькою мо́вою* d) *кори́стується, ці́нами* e) *бракує́, життя́, Льво́ві* f) *мо́жу, ска́нера, при́нтера* g) *дере́в, ва́шого до́му* h) *со́нця, йде* i) *хоті́в, промисло́вому мі́сті / промисло́вім мі́сті* j) *практи́чних пора́д* k) *соба́кою, ветерина́рній ліка́рні* l) *ду́є, йде*

Cvičenie 6

a) *Для ме́не незрозумі́ло, чому́ його́ поведі́нка підсту́пна.* b) (*Він / Вона́*) *не хо́че спра́вити пога́не вра́ження, тому́ вивча́є гре́цьку мо́ву.*c) *Мені́ здає́ться, що Софі́я ча́сом кори́стується ма́гією.* d) *Дире́ктор не пови́нен твори́ти ці́нові́ пропози́ції.* e) *Чому́ ти сказа́ла дире́ктору / дире́кторові, що я відпра́вила раху́нок че́рез соці́альну мере́жу?* f) *На́ша фі́рма бу́де процвіта́ти на́віть у Руму́нії.* g) *Я ніко́ли не про́бував са́йтів знайо́мств.* h) *У нас у тренаже́рному за́лі ма́ємо бага́то постійних клі́єнтів.* i) *Як для ме́не він люди́на, яка́ не зумі́є вести́ перегово́ри.* j) *Оста́ннім ча́сом лю́ди постійно сидя́ть за комп'ю́тером.* k) *Тепе́р му́шу зайня́тися міжнаро́дною електро́нною по́штою.*

Cvičenie 7

a) *бухгалте́рії* b) *ви́мріяного* c) *робо́чій нара́ді, його́ поведі́нку* d) *спрацюва́ти* e) *це́ркві* f) *соці́альних мере́ж* g) *суча́сний* h) *папе́ру* i) *їй* j) *всіх* k) *все́-таки*

Cvičenie 8

a) *ні* b) *ні* c) *ні* d) *ні* e) *так* f) *так* g) *так* h) *ні* i) *так* j) *так* k) *ні* l) *так*

Cvičenie 9

a) *Спосере́д них тре́ба найти́ кого́сь, хто володі́є уго́рською мо́вою.* b) *Для ме́не незрозумі́ло, чому́ у нього́ нема́є практи́чного до́свіду.* c) *Як ча́сто ти кори́стуєшся при́нтером або́ ска́нером?* d) *Наближа́ється гроза́ з гра́дом та руйнівни́ми вітра́ми.* e) *Це́рква знахо́диться бі́ля капли́ці та кладови́ща.* f) *Він з не́ю фліртува́в / Вона́ з ним фліртува́ла на трамва́йній зупи́нці.* g) *Наді́юся, що в неді́лю поба́чимо руї́ни цього́ гре́ського мі́ста.* h) *Віддаємо́ переве́агу насті́льному футбо́лу.* i) *До ре́чі, чи Миха́йлу подо́бається гуля́ти в па́рку?* j) *Зустрі́немося в Маріу́полі з на́шою по́другою Анаста́сією.*

Cvičenie 11

a) *Вона́ кори́стується* ***ма́гією****, бо це смисл* ***її*** *життя́.* b) *Анаста́сія не* ***хоті́ла*** *спра́вити пога́не вра́ження.* c) *Ска́нер знахо́диться бі́ля* ***робо́чого стола́****.* d) *Його́* ***о́фіс*** *процвіта́є на́віть у* ***промисло́вім / промисло́вому*** *мі́сті.* e) *Вона́ ба́чила його́ батьки́в на* ***ву́лиці****.* f) *Цей сайт* ***знайо́мств ду́же*** *суча́сний.* g) *Кори́стуєшся* ***комп'ю́тером*** *або́ олівце́м та* ***папе́ром****?* h) *Він сказа́в, що* ***ба́чив*** *бага́то сонць, але́ це ж неможли́во!* i) *Миха́йло зумі́є*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

комунікува́ти ***з*** *міжнаро́дними клієнтами.* j) *Окса́на постійно* ***непри́ятельська****, це для* ***ме́не*** *незрозумі́ло!* k) *Його́ електро́нна по́шта завжди́* ***по́вна*** *емо́ції.*

Cvičenie 12

a) *мо́жна* b) *ма́буть* c) *але́* d) *чому́* e) *щоб* f) *скорі́ше* g) *що* h) *тому́* i) *та* j) *тако́ж* k) *так як* l) *пі́сля* m) *тре́ба* n) *хоч* o) *або́* p) *проте́* r) *пови́нні* s) *тепе́р* t) *про*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.

Zoznam použitej literatúry

1. ZINKIEWICZ-TOMANEK B., BARANIWSKA O. 2015. *Język ukraiński dla początkujących*, 328 s. ISBN 978-83-7720-217-3, 2015, druhé vydanie.

2. Словозміна / Орфографічний словник, *https://goroh.pp.ua/Словозміна*

© jazykyporiadne.sk
Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie
reprodukovať alebo inak rozširovať
bez predchádzajúceho písomného súhlasu.